

**BUDAPEST FŐVÁROS X. KERÜLET  
KŐBÁNYAI ÖNKORMÁNYZAT  
POLGÁRMESTERE**

---

Budapest Főváros X. kerület Kőbányai  
Önkormányzat Képviselő-testület ülése

2/43/7/2010.

Budapest, .....

**Tárgy:** Együtműködési megállapodás a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat és a kilenc kisebbségi önkormányzat között az 1992. évi XXXVIII. törvény alapján

**Tisztelt Képviselő-testület!**

Az államháztartásról szóló többször módosított 1992. évi XXXVIII. törvényben foglaltak alapján a települési önkormányzat és a kisebbségi önkormányzat között megállapodásban kell rögzíteni a kisebbségi önkormányzat költségvetésével és gazdálkodásának végrehajtásával kapcsolatos együtműködés részletes szabályait és eljárási rendjét.

A Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat a mellékelt Együtműködési megállapodást megtárgyalta, és a 11/2010. (II.1.) számú határozatával elfogadta.

A Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzat a mellékelt Együtműködési megállapodást megtárgyalta, és a 10/2010. (I.27.) számú határozatával elfogadta.

A Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzat a mellékelt Együtműködési megállapodást megtárgyalta, és a 15/2010. (I.28.) számú határozatával elfogadta.

A Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzat a mellékelt Együtműködési megállapodást megtárgyalta, és a 12/2010. (I.28.) számú határozatával elfogadta.

A Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzat a mellékelt Együtműködési megállapodást megtárgyalta, és a 12/2010. (I.28.) számú határozatával elfogadta.

A Kőbányai Német Önkormányzat a mellékelt Együtműködési megállapodást megtárgyalta, és a 13/2010. (I.27.) számú határozatával elfogadta.

A Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzat a mellékelt Együtműködési megállapodást megtárgyalta, és a 12/2010. (I.27.) számú határozatával elfogadta.

A Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzat a mellékelt Együtműködési megállapodást megtárgyalta, és a 12/2010. (I.28.) számú határozatával elfogadta.

A Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat a mellékelt Együtműködési megállapodást megtárgyalta, és a 8/2010. (I.28.) számú határozatával elfogadta.

*A Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság az előterjesztést 2010. január 26-ai ülésén megtárgyalta, a döntést a Bizottság elnöke a Képviselő-testület ülésén ismerteti.*

*A Jogi Bizottság a kérelmeket a soron következő ülésén megtárgyalja, a döntést a Bizottság elnöke a Képviselő-testület ülésén ismerteti.*

A fentiek alapján kérem a Tisztelt Képviselő-testületet, hogy az alábbi határozati javaslatot fogadja el:

### **Határozati javaslat**

Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete elfogadja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat és a Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat közötti - a Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat költségvetése elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjére, az államháztartás rendszerén belüli információszolgáltatás rendjére vonatkozó - Együtműködési megállapodást. Ezzel egyidejűleg a 2009. március 26-án kelt Együtműködési Megállapodás hatályát veszti.

A Képviselő-testület felkéri a Polgármestert az Együtműködési megállapodás aláírására.

Felelős: Verbai Lajos polgármester

Határidő: azonnal

Végrehajtásért felelős:

dr. Neszteli István jegyző

Végrehajtás előkészítéséért felelős:

Hajdu Péter főosztályvezető

Szakács Ferencné elnök

Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete elfogadja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat és a Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzat közötti - a Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzat költségvetése elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjére, az államháztartás rendszerén belüli információszolgáltatás rendjére vonatkozó - Együtműködési megállapodást. Ezzel egyidejűleg a 2009. március 26-án kelt Együtműködési Megállapodás hatályát veszti.

A Képviselő-testület felkéri a Polgármestert az Együtműködési megállapodás aláírására.

Felelős: Verbai Lajos polgármester

Határidő: azonnal

Végrehajtásért felelős:

dr. Neszteli István jegyző

Végrehajtás előkészítéséért felelős:

Hajdu Péter főosztályvezető

Gergely Károlyné elnök

Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete elfogadja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat és a Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzat közötti - a Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzat költségvetése elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjére, az államháztartás rendszerén belüli információszolgáltatás rendjére vonatkozó - Együtműködési megállapodást. Ezzel egyidejűleg a 2009. március 30-án kelt Együtműködési Megállapodás hatályát veszti.

A Képviselő-testület felkéri a Polgármestert az Együtműködési megállapodás aláírására.

Felelős: Verbai Lajos polgármester

Határidő: azonnal

Végrehajtásért felelős:

dr. Neszteli István jegyző

Végrehajtás előkészítéséért felelős:

Hajdu Péter főosztályvezető

Dömötör Atina elnök

Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete elfogadja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat és a Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzat közötti - a Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzat költségvetése elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjére, az államháztartás rendszerén belüli információszolgáltatás rendjére vonatkozó - Együtműködési megállapodást. Ezzel egyidejűleg a 2009. március 26-án kelt Együtműködési Megállapodás hatályát veszti.

A Képviselő-testület felkéri a Polgármestert az Együtműködési megállapodás aláírására.

Felelős: Verbai Lajos polgármester

Határidő: azonnal

Végrehajtásért felelős:

dr. Neszteli István jegyző

Végrehajtás előkészítéséért felelős:

Hajdu Péter főosztályvezető

Filipovics Máté elnök

Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete elfogadja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat és a Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzat közötti - a Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzat költségvetése elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjére, az államháztartás rendszerén belüli információszolgáltatás rendjére vonatkozó - Együtműködési megállapodást. Ezzel egyidejűleg a 2009. március 26-án kelt Együtműködési Megállapodás hatályát veszti.

A Képviselő-testület felkéri a Polgármestert az Együtműködési megállapodás aláírására.

Felelős: Verbai Lajos polgármester

Határidő: azonnal

Végrehajtásért felelős:

dr. Neszteli István jegyző

Végrehajtás előkészítéséért felelős:

Hajdu Péter főosztályvezető

Wygocki Richárd elnök

Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete elfogadja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat és a Kőbányai Német Önkormányzat közötti - a Kőbányai Német Önkormányzat költségvetése elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjére, az államháztartás rendszerén belüli információszolgáltatás rendjére vonatkozó - Együttműködési megállapodást. Ezzel egyidejűleg a 2009. március 26-án kelt Együttműködési Megállapodás hatályát veszti.

A Képviselő-testület felkéri a Polgármestert az Együttműködési megállapodás aláírására.

Felelős: Verbai Lajos polgármester

Határidő: azonnal

Végrehajtásért felelős:

dr. Neszteli István jegyző

Végrehajtás előkészítéséért felelős:

Hajdu Péter főosztályvezető

Inguszné dr. Barabás Rita elnök

Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete elfogadja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat és a Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzat közötti - a Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzat költségvetése elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjére, az államháztartás rendszerén belüli információszolgáltatás rendjére vonatkozó - Együttműködési megállapodást. Ezzel egyidejűleg a 2009. március 26-án kelt Együttműködési Megállapodás hatályát veszti.

A Képviselő-testület felkéri a Polgármestert az Együttműködési megállapodás aláírására.

Felelős: Verbai Lajos polgármester

Határidő: azonnal

Végrehajtásért felelős:

dr. Neszteli István jegyző

Végrehajtás előkészítéséért felelős:

Hajdu Péter főosztályvezető

Bacsa Gyula elnök

Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete elfogadja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat és a Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzat közötti - a Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzat költségvetése elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjére, az államháztartás rendszerén belüli információszolgáltatás rendjére vonatkozó - Együttműködési megállapodást. Ezzel egyidejűleg a 2009. március 26-án kelt Együttműködési Megállapodás hatályát veszti.

A Képviselő-testület felkéri a Polgármestert az Együttműködési megállapodás aláírására.

Felelős: Verbai Lajos polgármester

Határidő: azonnal

Végrehajtásért felelős:

dr. Neszteli István jegyző

Végrehajtás előkészítéséért felelős:

Hajdu Péter főosztályvezető

Gherghel Severianné elnök

Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete elfogadja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat és a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat közötti - a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat költségvetése elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjére, az államháztartás rendszerén belüli információszolgáltatás rendjére vonatkozó - Együtműködési megállapodást. Ezzel egyidejűleg a 2009. március 26-án kelt Együtműködési Megállapodás hatályát veszti.

A Képviselő-testület felkéri a Polgármestert az Együtműködési megállapodás aláírására.

Felelős: Verbai Lajos polgármester

Határidő: azonnal

Végrehajtásért felelős:

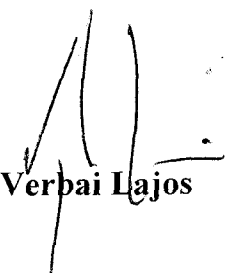
Végrehajtás előkészítéséért felelős:

dr. Neszteli István jegyző

Hajdu Péter főosztályvezető

Török Tibor elnök

**Budapest, 2010. február 3.**



Verbai Lajos

**Törvényességi szempontból látta:**



**dr. Neszteli István**

**jegyző**

füve

## EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

amely egyrészről

a **Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat** (1102 Budapest X., Szent László tér 29.) képviselőjében **Verbai Lajos polgármester**

másrészről

a **Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat** (1102 Budapest X., Szent László tér 29.) képviselőjében **Szakács Ferencné elnök**

között jött létre.

Az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény 66. §-a és a 68. § (3) bekezdése, valamint a 68/A. § alapján a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete és a Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete együttműködésük szabályait az alábbi megállapodásban rögzítik.

A megállapodás szabályainak kialakítása:

- a helyi önkormányzatokról szóló 1990. évi LXV. törvényben,
- az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvényben (továbbiakban Áht.),
- a számvitelről szóló 2000. évi C. törvényben
- a nemzeti és etnikai kisebbségek jogairól szóló 1993. évi LXXVII. törvényben (továbbiakban: Nek. tv.)
- az államháztartás szervezeti beszámolási és könyvvezetési kötelezettségének sajátosságairól szóló 249/2000.(XII. 24.) Korm. rendeletben,
- az államháztartás működési rendjéről szóló 292/2009.(XII.19.) Korm. rendeletben (továbbiakban: Ámr.),
- a kisebbségi önkormányzatoknak a központi költségvetésből nyújtott feladatarányos támogatások feltételrendszeréről és elszámolásának rendjéről szóló 375/2007. (XII.23.) sz. Korm. rendeletben,
- a kisebbségi önkormányzatok gazdálkodásáról szóló 376/2007. (XII.23.) sz. Korm. rendeletben foglaltak figyelembevételével történt.

A két fél közötti megállapodás a költségvetés elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjére, a költségvetési előirányzatok módosításának rendjére, a költségvetési gazdálkodás rendjére, az államháztartás rendszerén belüli információszolgáltatás rendjére vonatkozó együttműködést meghatározó szabályokat tartalmazza.

A megállapodás kiterjed az államháztartáson kívülről származó, illetve az államháztartáson kívülre átadásra kerülő pénzeszközök kezelésével kapcsolatos feladatok ellátására is.

# **1. A KÖLTSÉGVETÉS ELKÉSZÍTÉSÉNEK ÉS JÓVÁHAGYÁSÁNAK RENDJE**

## **1.1. A költségvetési koncepció elkészítése**

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete **Fövenyessy Petrát** a Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság tagját (a továbbiakban: önkormányzati megbízott), a Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat **Szakács Ferencnét** (a továbbiakban: elnök) jelöli ki a kapcsolattartásra.

Az önkormányzati megbízott november 1-jéig, a költségvetési koncepció összeállítását megelőzően, áttekinti az elnökkel a Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat tárgyevi és következő költségvetési évre vonatkozó feladatait (kiadásait) és bevételi forrásait.

A jegyző által elkészített, a következő évre vonatkozó költségvetési koncepciót a polgármester november 30-áig benyújtja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületének. A koncepciót a képviselő-testület megtárgyalja, és határozatot hoz a költségvetés-készítés további munkálatairól.

A Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzatnak a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési koncepciójának tervzetéről testületi határozattal alkotott véleményét - az önkormányzat szervezeti és működési szabályzatában foglaltak szerint - a koncepcióhoz kell csatolni.

A Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat a 375/2007. (XII.23.)sz. Korm. rendelet 4.§-ában foglaltak szerint elkészíti a kisebbségi önkormányzatok feladatalapú támogatásához szükséges igénylő lapot, ellátja a szükséges mellékletekkel és megküldi a jegyző részére. A jegyző az igénylést a kézhezvételtől számított 3 napon belül továbbítja a Magyar Államkincstár Közép-magyarországi Regionális Igazgatóságára. A feladatalapú támogatás igénylés beérkezési határideje a 2011. évi támogatási igény esetében 2010. december 1.

## **1.2. A kisebbségi önkormányzat költségvetési határozatának, az önkormányzat költségvetési rendeletervezetének elkészítése**

Az önkormányzati megbízott tájékoztatja az elnököt a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési koncepciójának a kisebbségi önkormányzatra vonatkozó részéről, valamint a kisebbségi önkormányzat költségvetés-készítésére vonatkozó határidőkről.

A Magyar Köztársaság 2010. évi költségvetéséről szóló 2009. évi CXXX. törvény kihirdetését és a Társadalompolitika Összehangolásáért Felelős tárca nélküli miniszter az általános működési támogatás éves összegének a Magyar Közlönyben történő közzétételét követően, a költségvetésre vonatkozó részletes információk megismerése után az önkormányzat megbízottja folytatja az egyeztetést az elnökkel, ennek keretében áttekintik a Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzatra vonatkozó adatokat. Az egyeztetést a költségvetési törvény kihirdetését követő 20 napon belül kell lefolytatni.

A Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat részére az együttműködési megállapodás alapján a jegyző készíti elő a vonatkozó jogszabályoknak megfelelő

költségvetési-tervezetet, amelyet az elnök terjeszt a Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete elé. A Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete megtárgyalja és határozatban kezdeményezi a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületénél az általa tervezett költségvetési előirányzataihoz az önkormányzati támogatást.

Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat költségvetési határozatát az elnök a költségvetési törvény kihirdetésétől számított 25 napon belül a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési rendeletervezetének elkészítéséhez továbbítja a polgármester részére.

A jegyző által elkészített, a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési rendeletervezetét - amelybe a Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat költségvetése a kisebbségi önkormányzat határozata alapján elkülönítetten épül be - a polgármester február 15-ig benyújtja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületének.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat a Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat költségvetési határozata törvényességéért, bevételi és kiadási előirányzatainak megállapításáért és teljesítéséért, illetve egymás kötelezettségvállalásaiért és tartozásaiért felelősséggel nem tartozik.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat rendelete tartalmazza a Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzatnak az Együttműködési megállapodás **1. számú melléklete** szerint elkészítendő költségvetési előirányzatait.

Az Önkormányzat költségvetési rendeletében foglalt előirányzatokról - különös tekintettel az önkormányzat által nyújtott támogatásokra - a polgármester írásban tájékoztatja az elnököt.

A kisebbségi önkormányzat ezek alapján alakítja ki állásfoglalását és hoz határozatot a részletes költségvetéséről.

## **2. A KÖLTSÉGVETÉSI ELŐIRÁNYZATOK MÓDOSÍTÁSÁNAK RENDJE**

Amennyiben a Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat az eredeti előirányzatán felül többletbevételt ér el, bevételkiesése van, illetve kiadási előirányzatain belül átcsoportosítást hajt végre, köteles a költségvetésről szóló határozatát módosítani. Az előirányzat módosításoknak meg kell előznie a pénzügyi teljesítéseket.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat rendeletébe beépült kisebbségi önkormányzati előirányzatok kizárólag a kisebbségi önkormányzat képviselő-testületének határozata alapján módosíthatók, e módosítások a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési rendeletének kiadási és bevételi előirányzatain a döntést követő legközelebbi költségvetési rendeletmódosítást tárgyaló képviselő-testületi ülésen átvezetésre kerülnek. A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete a Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat előirányzatain a kisebbségi önkormányzat döntése nélkül módosítást nem hajthat végre.



### 3. A KÖLTSÉGVETÉSI GAZDÁLKODÁS RENDJE

#### 3.1. A költségvetés végrehajtása

A Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat gazdálkodásának végrehajtásával kapcsolatos feladatokat a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatalának Gazdasági és Pénzügyi Főosztálya látja el. A kisebbségi önkormányzat gazdálkodása szervesen beépül a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala gazdálkodásának körébe, ezért a helyi önkormányzat pénzügyi vonatkozású szabályzatai a kisebbségi önkormányzatok gazdálkodására is irányadók.

##### *a./ Kötelezettségvállalás rendje*

A kisebbségi önkormányzat nevében feladatainak ellátása (végrehajtása) során fizetési vagy más teljesítési kötelezettséget vállalni (továbbiakban: kötelezettségvállalás) - a Képviselő-testület döntése után - kizárólag az elnök vagy az általa felhatalmazott kisebbségi önkormányzati képviselő jogosult. A kötelezettségvállalás ellenjegyzésére a kisebbségi önkormányzat képviselő-testülete által kijelölt személy jogosult. Az ellenjegyzésre jogosultnak az ellenjegyzést megelőzően meg kell győződnie arról, hogy a jóváhagyott költségvetés fel nem használt, illetve le nem kötött, a kötelezettségvállalás tárgyával összefüggő kiadási előirányzata biztosítja-e a fedezetet, a kötelezettségvállalás nem sérti-e a gazdálkodásra vonatkozó szabályokat.

A kötelezettségvállalás dokumentumának kell tekinteni a kinevezési okiratot, a szerződést (megbízási szerződést), a megállapodást, a visszaigazolt megrendelést. Előzetes kötelezettségvállalásnak minősül a közbeszerzési eljárás közzétett ajánlati, részvételi felhívása, a pályázat kiírása, amennyiben nem kerül visszavonásra. Kötelezettséget vállalni csak a rendelkezésre álló fel nem használt előirányzat fedezete mellett lehet. A kötelezettségvállalás előtt a kötelezettséget vállalónak meg kell győződnie arról, hogy a rendelkezésre álló fel nem használt előirányzat biztosítja-e a kiadás teljesítésére a fedezetet. Kötelezettségvállalás csak írásban és a kötelezettség ellenjegyzése után történhet. Nem szükséges előzetes, írásbeli kötelezettségvállalás a gazdasági eseményenként 50.000.-Ft-ot el nem érő kifizetések esetében.

##### *b./ Érvényesítés*

A kiadás teljesítésének és a bevétel beszédésének elrendelése előtt okmányok alapján ellenőrizni, szakmailag igazolni kell azok jogosultságát, összepszerűségét, a szerződés, megrendelés, megállapodás teljesítését. A szakmai teljesítésigazolás alapján az érvényesítőnek ellenőriznie kell az összepszerűséget, a fedezet meglétét, és azt, hogy az előírt alaki követelményeket betartották-e.

Az érvényesítést a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztály vezetője által megbízott pénzügyi-számviteli szakképesítésű dolgozója végzi, aki az előirányzat meglétét és a bizonylatok alaki és formai követelményeit vizsgálhatja.

*c./ Utalványozás*

A kisebbségi önkormányzatnál a kiadás teljesítésének, a bevétel beszedésének vagy elszámolásának elrendelésére (továbbiakban: utalványozásra) kizárólag az elnök vagy az általa felhatalmazott kisebbségi önkormányzati képviselő jogosult. Utalványozni csak érvényesítés után lehet. Pénzügyi teljesítésre az utalványozás és ellenjegyzés után kerülhet sor.

Az elnök a kisebbségi önkormányzat által pénzügyi teljesítésre benyújtott számlákat - a kifizethetőség és az összeg felhasználási célja megvalósulásának feltüntetésével - aláírásával igazolja. A Gazdasági és Pénzügyi Főosztály az elnök jogszerű igazolásának felülbírálatára nem jogosult.

Készpénz a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala házipénztárán keresztül - a pénzkezelési szabályzatban foglaltakhoz igazodva - akkor fizethető ki, ha a kisebbségi önkormányzat elnöke a kifizetés teljesítéséhez szükséges dokumentumokat (szerződés, számla, a teljesítés igazolása stb.) bemutatja és igényét a pénzfelvételt megelőző 2 munkanappal a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztály vezetőjénél jelzi. Elszámolási előleg felvétele a házipénztáron keresztül az elnök - akadályoztatása esetén az elnökhelyettes - rendelkezése alapján történik a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Pénzkezelési Szabályzatában foglaltak (Egyszeri alkalommal felvehető előleg maximum összege: 200.000,-Ft, az előleg elszámolási határideje: maximum 7 naptári nap) figyelembevételével. Az előleg felvétele előtt szükséges meghatározni annak célját, hogy a fedezet megléte ellenőrizhető legyen.

*d./ Ellenjegyzés*

A kötelezettségvállalást, valamint az utalvány ellenjegyzését a Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat megbízása alapján a testület egyik tagja végzi. Nem bízhatja meg a kisebbségi önkormányzat az ellenjegyzési jogkör gyakorlásával testületének azon tagját, aki a kötelezettségvállaló, illetve utalványozó személlyel a Ptk. 685.§ b) pontja szerinti - „házastárs, egyeneságbeli rokon, az örökbefogadott, a mostoha és neveltgyermek, az örökbefogadó-, a mostoha és a nevelőszülő, valamint a testvér ” - közeli hozzátartozói viszonyban van. Amennyiben nincs a kisebbségi önkormányzatnak olyan testületi tagja, aki a kötelezettségvállaló, illetve utalványozó személlyel ne lenne közeli hozzátartozói viszonyban, úgy az ellenjegyzési jogkör gyakorlására kizárólag a jegyző, vagy az általa felhatalmazott személy jogosult.

Az ellenjegyzés csak az előirányzat és a fedezet meglétének, valamint jogszerűségének ellenőrzésére irányul.

Az ellenjegyzésre jogosultnak a kötelezettségvállalást, vagy az utalványt, ha nem ért vele egyet, akkor kell ellenjegyeznie, ha erre a kötelezettségvállaló, vagy utalványozó írásban utasítja. Ez esetben az okmányt "a kötelezettségvállalás, vagy utalványozás ellenjegyzése utasításra történt" záradékkal kell ellátnia, s erről a pénzellátást végző költségvetési szervet 8 napon belül értesítenie kell.

Ugyanazon eljárásban kötelezettségvállaló - ellenjegyző, illetve utalványozó - ellenjegyző azonos személy nem lehet.

A kötelezettségvállalásra, utalványozásra, ellenjegyzésre és érvényesítésre jogosult személyek aláírás mintáit a **2. számú melléklet** tartalmazza.

e./ Szakmai teljesítésigazolás a kisebbségi önkormányzatok esetében csak az erre rendszeresített bélyegző felhasználásával történhet.

<p>A szerződés /megállapodás/megrendelés teljesítését, a kifizetés jogosultságát, összeszerűségét igazolom.</p> <p>.....év .....hó.....nap</p> <p>..... aláírás</p>
---

Szakmai teljesítésigazolást annak a személynek kell elvégezni, akinek kötelezettségvállalási és utalványozási jogköre van.

f./ *Működési célú pénzeszköz átadások és a kisebbségi önkormányzatok által külső szervezeteknek biztosított támogatások, pályázatok lebonyolítási rendje és dokumentumai:*

Az Áht. 13/A. § (2) bek. szerint:

*„Az államháztartás alrendszereiből, továbbá az EU forrásokból finanszírozott vagy támogatott szervezetek, illetve magánszemélyek számára számadási kötelezettséget kell előírni a részükre céljelleggel - nem szociális ellátásként - juttatott összegek rendeltetésszerű felhasználásáról. A finanszírozó köteles ellenőrizni a felhasználást és a számadást. Amennyiben a finanszírozott vagy támogatott szervezet, illetve magánszemély az előírt számadási kötelezettségének határidőben nem tesz eleget, e kötelezettségének teljesítéséig a további finanszírozást, támogatást fel kell függeszteni. A támogatások jogszabálysértő vagy nem rendeltetésszerű felhasználása esetén a felhasználót - külön jogszabályokban meghatározottak szerint - visszafizetési kötelezettség terheli.”*

Ha az elszámolási kötelezettségnek nem tesznek eleget a működési és felhalmozási célú támogatást is fel kell függeszteni.

Ennek megfelelően a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete a helyi kisebbségi önkormányzat részére támogatásként juttatott közpénzek felhasználása felett diszponál, nem megsértve ezzel az önkormányzatok önállóságát. A Nek. tv. 15. § és 16. §-ával összhangban joggal várható el a kisebbségi önkormányzatoktól, hogy ezek a támogatások a kerületben kerüljenek közvetlen módon felhasználásra, az adott kisebbség érdekeinek kerületünkben történő előremozdítása érdekében.

E támogatások juttatásának nem az a célja, hogy az adott kisebbség anyaországbeli, országos, fővárosi érdekérvényesítését segítsék, hanem csupán a helyi kőbányai kisebbség érdekeinek érvényesülését hivatottak szolgálni..

Amennyiben a kisebbségi önkormányzat működési célú pénzeszköz átadást, vagy támogatást kíván biztosítani bármely más szervezetnek, ennek a pénzügyi lebonyolításához a következő dokumentumokat kell benyújtania a Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottságnak: - az érintett kisebbségi önkormányzat kérelme, a támogatott szervezet székhely szerint illetékes megyei, vagy Fővárosi Bíróság, mint

cégbíróság által a szervezet hatályos adatairól kiállított 30 napnál nem régebbi kivonat. A Bizottság pozitív döntése esetén a **4. sz. melléklet** szerinti megállapodást kell alkalmazni.

Abban az esetben, ha a kisebbségi önkormányzat nem mellékelte a Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság hozzájáruló határozatát, a Gazdasági és Pénzügyi Főosztály az utalványozott összeg továbbítását megtagadja, és e tényt jelzi a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság felé.

A kisebbségi önkormányzatok államháztartáson kívüli forrásból származó bevételeire ez a megkötés nem vonatkozik.

Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete a Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság által, a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztályának előterjesztése alapján, az Áht. szerint ellenőrzi az általa juttatott pénzeszközök felhasználását és a számadást.

A támogatások jogszabálysértő vagy nem rendeltetésszerű felhasználása esetén a kisebbségi önkormányzatot visszafizetési kötelezettség terheli.

A központi költségvetésből biztosított támogatás esetében az Áht. 64/B. § (1) bek. az irányadó, amely kimondja: *„Ha a helyi önkormányzat a 64-64/A. §-ok hatálya alá nem tartozó, központi költségvetésből származó támogatást vagy annak egy részét jogtalanul vette igénybe, azt nem a megjelölt feladatra használta fel, illetve a jogszabályban rögzített arányt meghaladó mértékű támogatást vett igénybe, vagy a támogatások igényléséhez valótlan adatot szolgáltatott, a támogatásról haladéktalanul köteles lemondani, és a támogatást a központi költségvetés javára visszafizetni.”*

### **3.2. A Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat számlái**

A Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat gazdálkodásával és pénzellátásával kapcsolatos minden pénzforgalma a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala költségvetési elszámolási számlájához kapcsolódó - külön a részére és kizárólagos használatára megnyitott - alszámlán bonyolódik. Az OTP Bank Nyrt. Budapesti Régió Önkormányzati Fióknál vezetett Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat költségvetési elszámolási alszámlán aláírásra jogosultak névsorát a **3. számú melléklet** tartalmazza.

A Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat költségvetési elszámolási számlán kívül a részére juttatott adományok kezelésére szolgáló számlát vezethet.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzattól kapott működési célú támogatást 2010. évben 2 részletben (március 10., szeptember 30.) a nettó finanszírozás figyelembevételével veszi igénybe.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat a központi költségvetési támogatásból az általános működési támogatást évi 2 alkalommal a nettó finanszírozás figyelembevételével, a Magyar Államkincstár Területi Államháztartási Hivatala által az önkormányzat számlájára érkezést (február 15., augusztus 15.) követő 8 napon belül - a költségvetési törvényben meghatározottak szerint utalja át a Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat számlájára. A központi költségvetésből a feladatalapú támogatást a Magyar Államkincstár Területi

Államháztartási Hivatala által az önkormányzat számlájára érkezést (május 15., augusztus 15.) követő 8 napon belül bruttó összegben utalja át a Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat számlájára.

A Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat eredeti számláinak megőrzése a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztály feladata.

### **3.3. Vagyoni és számviteli nyilvántartás, adatszolgáltatás rendje**

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala a Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat használatába adott vagyonának nyilvántartását, valamint számviteli nyilvántartásait a helyi önkormányzat nyilvántartásain belül elkülönítetten vezeti. A nyilvántartást a Szervezési és Ügyviteli Főosztály, a Sport, Ifjúsági és Civil Kapcsolatok Főosztály, valamint a Gazdasági és Pénzügyi Főosztály jogszabályi előírásoknak megfelelő szakképesítéssel rendelkező köztisztviselője végzi.

A Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat tulajdonában lévő vagyonért és annak nyilvántartásáért az elnök a felelős.

Az Ámr-ben meghatározott adatszolgáltatás során szolgáltatott adatok valódiságáért a kisebbségi önkormányzat elnöke felelős.

Az együttműködési megállapodást évenként, január 15-ig kell felülvizsgálni és szükség szerint módosítani. A jegyző a megállapodásra vonatkozó jogszabályok változása miatti módosítás szükségességét a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzatnak és a Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzatnak jelzi, a képviselő-testületek a megállapodást szükség esetén határozatukkal módosítják.

## **4. KÖLTSÉGVETÉSI INFORMÁCIÓ-SZOLGÁLTATÁS RENDJE**

### **4.1. Információ-szolgáltatás a költségvetésről**

A Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat az elfogadott költségvetési határozatáról a jogszabályban előírt határidőre szolgáltat információt a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületének annak érdekében, hogy az elfogadott költségvetésével kapcsolatos tájékoztatói kötelezettségének határidőre eleget tudjon tenni.

### **4.2. A Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat beszámolási kötelezettsége teljesítésének rendje**

A Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat a naptári év első félévéről június 30-ai fordulónappal féléves költségvetési beszámolót, a naptári évről december 31-ei fordulónappal éves költségvetési beszámolót készít. Az éves költségvetési beszámolót elfogadó kisebbségi önkormányzati határozat határideje a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete éves munkatervében szereplő költségvetési beszámolóhoz igazodik. A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztály a kisebbségi önkormányzat költségvetési beszámolójának elkészítési

határideje előtt legalább 15 nappal rendelkezésre bocsátja a beszámolóhoz szükséges könyvelési adatokat és táblázatokat.

A Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat elnöke (a képviselő-testület elfogadó határozata után) - a polgármesterre vonatkozó jogszabályok alapján - és a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat polgármestere az önkormányzat gazdálkodásának I. féléves helyzetéről szeptember 15-ig, míg 3/4 éves helyzetéről a következő évi költségvetési koncepcióhoz kapcsolódóan tájékoztatja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületét. A tájékoztató tartalmazza a kisebbségi önkormányzat költségvetési előirányzatainak időarányos alakulását.

Az elnök a fentiekre kiterjedően az önkormányzati megbízott útján a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete részére a beszámolási kötelezettség teljesítéséhez információt szolgáltat.

A kisebbségi önkormányzat zárszámadási határozatát úgy fogadja el, és erről a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületének információt úgy szolgáltat, hogy az önkormányzat beszámolási kötelezettségének határidőben eleget tudjon tenni.

A Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat költségvetési beszámolóját a jegyző készíti el oly módon, hogy az a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési beszámolójával egybeépíthető, illetve összevonható legyen.

Az együttműködési megállapodást a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete a /2010.( .) sz. határozatával, a Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete a 11/2010.(II.01.) sz. határozatával hagyta jóvá.

Ezzel egyidejűleg a 2009.III.26-án megkötött együttműködési megállapodás hatályát veszti.

Szerződő felek jelen szerződést elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben egyezőt jóváhagyólag aláírják.

Az együttműködési megállapodás 9 oldalon, 4 melléklettel 4 példányban készült.

Budapest, 2010.

Verbai Lajos  
polgármester



*Farkas Ferencné*  
Farkas Ferencné  
elnök

Ellenjegyezte: Dr. Neszteli István  
jegyző megbízásából

Hegedűs Károly aljegyző

**A Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat  
2010. évi költségvetése**

ezer Ft-ban

Előirányzat megnevezése	Eredeti előirányzat
<b>BEVÉTELEK</b>	
1. Saját működési bevételek	
2. Átvett pénzeszközök- műk.célra - felhalm. célra	
3. Központi támogatás: - általános működési támogatás, - feladatalapú támogatás	565.730
4. Önkormányzati támogatás	565.730
<b>BEVÉTELEK ÖSSZESEN:</b>	<b>1.131.460</b>

<b>KIADÁSOK</b>	
1. Képviselők juttatása (tiszteletdíjak)	
2. Képviselők juttatása (ktsg.tér.-BKV)	450.000,-
3. Külső szem. jutt. (megbízási díjak)	
<b>Személyi juttatások összesen:</b>	
4. Munkaadókat terhelő járulékok	
5. Dologi kiadások (ÁFA-val)	681.460,-
6. Átadott pénzeszközök: műk. célú: felhalm. célú:	
7. Felhalmozási célú kiadások	
8. Tartalék	
<b>KIADÁSOK ÖSSZESEN:</b>	<b>1.131.460,-</b>

**Kötelezettségvállalási és utalványozási jogkör szabályozása**  
**a Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzatnál**

**Utalványozásra és kötelezettségvállalásra jogosultak:**

Név kezü	Jogosultság kezdete	Értékhatár hatálytalan	Saját aláírás
Szakács Ferencné elnök	2006.10.19.	értékhatár nélkül.....	
Nackina Hrisztova Elizaveta képviselő	2006.10.19.	értékhatár nélkül.....	

**Ellenjegyzésre jogosultak:**

Név	Jogosultság kezdete	Értékhatár hatálytalanná válás	Saját kezű aláírás
Barna Gábor képviselő	2006.10.19.	-	értékhatár nélkül.....
Matók Zoltánné képviselő	2007.09.12.	-	értékhatár nélkül.....



**Érvényesítésre jogosultak:**

Név	Jogosultság kezdete	hatálytalanná válás	Értékhatar	Saját kezű aláírás
Heidum Károlyné főosztályvezető-helyettes	2002. 01.01.		értékhatar nélkül .....	
Máténé Szilveszter Eszter költségvetési gazdálkodó	2002. 01.01.		értékhatar nélkül .....	
Reményiné Mészely Éva költségvetési gazdálkodó	1994.11.12.		értékhatar nélkül .....	

## MEGÁLLAPODÁS

amely létrejött egyrészről:

a **Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat** (1102 Budapest, Szent László tér 29, Törzsszám: 679583, bankszámla száma: OTP Bank Nyrt. 11784009-15510000-05810000) képviselőjében **Szakács Ferencné** elnök, mint támogató (továbbiakban: Támogató)

másrészről:

.....(szervezet neve)(szervezet címe....., adószáma: ..... , bírósági bejegyző végzés száma,..... bankszámla száma: ..... ) képviselőjében .....vezető, mint támogatott (továbbiakban: Támogatott) együttesen, mint Szerződő Felek között az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény 13/A. § (2) bekezdése alapján, az alulírott napon, helyen és feltételekkel:

### A támogatási cél meghatározása

- 1.) A támogatás célja a .....  
 .....kölségeinek támogatása céljellel – nem szociális ellátásként juttatott - vissza nem térítendő önkormányzati pénzeszköz átadással.

### A támogatás összege és felhasználhatósága

- 2.) A Szerződő Felek megegyeznek abban, hogy a Támogató .....- Ft azaz ..... forint összegű támogatást nyújt a megállapodás aláírását követő 15 napon belül a támogatott fenti bankszámla számára történő banki átutalással, a Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat költségvetési keretéből.
3. A Támogatott a 2.) pontbeli összeget csak és kizárólag az 1. pontban meghatározott támogatási célra, rendeltetésszerűen használhatja fel utólagos elszámolási kötelezettséggel.

### Elszámolási és ellenőrzési kötelezettség

4. A Támogatott köteles a támogatási összeg felhasználásával legkésőbb **2010. ....-áig** tételesen elszámolni az I. sz. mellékletben meghatározott módon.  
 Támogató a számlákról készült másolatokat – az eredetivel történt összevetés után – szignálja és bélyegzőlenyomattal látja el, majd az eredeti számlát visszaküldi a Támogatottnak.
- 4.1) Támogatott továbbá köteles a program megvalósításáról szóló egy oldalas szakmai beszámolót a Támogató részére megküldeni, a tételes elszámolással egy időben.
- 4.2.) A Támogatott képviselőjének büntetőjogi felelősségének tudatában, az elszámolás főösszesítőjén aláírásával igazolnia kell, hogy a támogatást a szerződésben meghatározott célra fordította, az elszámolás iratai valósak és üzleti könyveiben valamennyit nyilvántartja a rá vonatkozó számviteli szabályok szerint.

**OTP Bank Nyrt. Budapesti Régió Önkormányzati Fióknál vezetett  
Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat  
költségvetési elszámolási alszámláról  
készpénzfelvételi csekk aláírásra jogosultak**

Szakács Ferencné .....  
elnök

Szakács Barbara Ivett .....  
elnökhelyettes

Barna Gábor .....  
képviselő

Matók Zoltánné .....  
képviselő

Nackina Hrisztova Elizaveta .....  
képviselő

- 5.) A Támogató a kifizetett összeg felhasználását a végső elszámolás elfogadásáig bármikor ellenőrizheti, az ellenőrzést a Támogatott köteles elősegíteni az adatoknak, iratoknak az ellenőr rendelkezésére bocsátásával.

5.1.) Ellenőrzésre jogosult: **Szakács Ferencné** elnök

#### Visszatérítési kötelezettség

- 6.) A Támogatott köteles visszafizetni egy összegben a támogatás fel nem használt, illetve nem szabályszerűen elszámolt összegét, valamint nem a támogatási célra felhasznált részét az elszámolásra rendelkezésre álló határidő - ..... elteltét követő 15 napon belül, a támogatási összeg átutalásának napjától a visszafizetés napjáig járó évi 20 %-os kamataival együtt.

#### Egyéb rendelkezések

- 7.) A Támogató képviselője a Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete .....(.....) számú határozata alapján jogosult a szerződés aláírására. A támogatás folyósításához a Budapest Főv. X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság .....sz. határozatával hozzájárult.
- 8.) A szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyv és a Budapest Főváros X. kerületi Kőbányai Önkormányzat és a Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat között megkötött együttműködési megállapodásban hivatkozott jogszabályok rendelkezéseit kell megfelelően alkalmazni. Szerződő felek a jelen szerződésből eredő jogviták rendezésére a Pesti Központi Kerületi Bíróság kizárólagos illetékességét kötik ki.
9. A szerződés két oldalon öt példányban készült, amelynek elválaszthatatlan részét képezi az I. számú melléklet.
- 10.) Szerződő felek jelen szerződést elolvasás és értelmezés után, mint az akaratukkal mindenben egyezőt jóváhagyólag aláírják

Budapest, 2010.....

Budapest, 2010.....

.....

Támogató

.....

Támogatott

Ellenjegyezte:

Az elszámolási kötelezettség teljesítésének módja:

1. Támogatott a saját *szervezete* nevére szóló eredeti ÁFA-s számlára kézírással rávezeti, vagy az erre a célra elkészített bélyegző lenyomatával feltünteti - még megküldés előtt - az alábbi tartalmú szöveget:

**„A kifizetést a megállapodás tárgyára elkülönített támogatási összegből fedeztem, amely a Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat ...../2010.....(.....) sz. határozata alapján került folyósításra”**

Ezt követően aláírásával, bélyegzőlenyomatával ellátja.

2. Az 1. pontban foglaltaknak a számlára történő rávezetése után az eredeti számlákról a Támogatott fénymásolatot készít. A másolt számlára a következő szöveget vezeti rá:

**„A számla az eredetivel mindenben megegyező hiteles másolat”**

Ezt követően aláírásával, bélyegzőlenyomatával ellátja.

3. Ezt követően a Támogatott az eredeti számlákat és a számlák hitelesített fénymásolatait az 1-2 oldalnyi szöveges szakmai beszámolóval (kiadvány, sajtó-, médiafigyelővel) együtt ajánlott levélben beküldi, vagy személyesen behozza a Támogató részére.
4. A Támogató a másolatokat – az eredetivel történt összevetés után – szignálja és bélyegzőlenyomattal látja el, majd az eredeti számlát visszaküldi, vagy visszaadja a Támogatottnak.
5. Az elszámolás rendje - a számlák elfogadhatóságával kapcsolatos tudnivalók:
  - a./ Kizárólag a számvitelről szóló – jelenleg hatályos 2000. évi C. - törvényben meghatározott bizonylatok fogadhatók el.
  - b./ Átutalással teljesített bizonylat másolata mellett be kell nyújtani a bankszámla terheléséről szóló banki igazolás, vagy kivonat hitelesített másolatát is (megjelölve a vonatkozó tételt).
  - c./ A számla készpénzes kiegyenlítése bankkártyáról csak abban az esetben lehetséges, amennyiben a bankkártya tulajdonosa a Támogatott szervezet. Ebben az esetben a bankkártya hitelesített fénymásolatát is csatolni kell az elszámoláshoz.

Az eredeti okmányok megtekintése igény esetén helyszíni ellenőrzés során, illetve bekéréssel, egyeztetett időpontban történik.

.....  
Támogató

.....  
Támogatott

## EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

amely egyrészről

**a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat** (1102 Budapest X., Szent László tér 29.) képviselőjében **Verbai Lajos polgármester**

másrészről

**a Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzat** (1102 Budapest X., Szent László tér 29.) képviselőjében **Gergely Károlyné elnök**  
között jött létre.

Az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény 66. §-a és a 68. § (3) bekezdése, valamint a 68/A. § alapján a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete és a Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete együttműködésük szabályait az alábbi megállapodásban rögzítik.

A megállapodás szabályainak kialakítása:

- a helyi önkormányzatokról szóló 1990. évi LXV. törvényben,
- az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvényben (továbbiakban Áht.),
- a számvitelről szóló 2000. évi C. törvényben
- a nemzeti és etnikai kisebbségek jogairól szóló 1993. évi LXXVII. törvényben (továbbiakban: Nek. tv.)
- az államháztartás szervezeti beszámolási és könyvvezetési kötelezettségének sajátosságairól szóló 249/2000.(XII. 24.) Korm. rendeletben,
- az államháztartás működési rendjéről szóló 292/2009.(XII.19.) Korm. rendeletben (továbbiakban: Ámr.),
- a kisebbségi önkormányzatoknak a központi költségvetésből nyújtott feladatarányos támogatások feltételrendszeréről és elszámolásának rendjéről szóló 375/2007. (XII.23.) sz. Korm. rendeletben,
- a kisebbségi önkormányzatok gazdálkodásáról szóló 376/2007. (XII.23.) sz. Korm. rendeletben foglaltak figyelembevételével történt.

A két fél közötti megállapodás a költségvetés elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjére, a költségvetési előirányzatok módosításának rendjére, a költségvetési gazdálkodás rendjére, az államháztartás rendszerén belüli információszolgáltatás rendjére vonatkozó együttműködést meghatározó szabályokat tartalmazza.

A megállapodás kiterjed az államháztartáson kívülről származó, illetve az államháztartáson kívülre átadásra kerülő pénzeszközök kezelésével kapcsolatos feladatok ellátására is.

## **1. A KÖLTSÉGVETÉS ELKÉSZÍTÉSÉNEK ÉS JÓVÁHAGYÁSÁNAK RENDJE**

### **1.1. A költségvetési koncepció elkészítése**

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete **Novák Gyulát** a Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság tagját (a továbbiakban: önkormányzati megbízott), a Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzat **Gergely Károlynét** (a továbbiakban: elnök) jelöli ki a kapcsolattartásra.

Az önkormányzati megbízott november 1-jéig, a költségvetési koncepció összeállítását megelőzően, áttekinti az elnökkel a Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzat tárgyevi és következő költségvetési évre vonatkozó feladatait (kiadásait) és bevételi forrásait.

A jegyző által elkészített, a következő évre vonatkozó költségvetési koncepciót a polgármester november 30-áig benyújtja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületének. A koncepciót a képviselő-testület megtárgyalja, és határozatot hoz a költségvetés-készítés további munkálatairól.

A Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzatnak a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési koncepciójának tervzetéről testületi határozattal alkotott véleményét - az önkormányzat szervezeti és működési szabályzatában foglaltak szerint - a koncepcióhoz kell csatolni.

A Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzat a 375/2007. (XII.23.)sz. Korm. rendelet 4.§-ában foglaltak szerint elkészíti a kisebbségi önkormányzatok feladatalapú támogatásához szükséges igénylő lapot, ellátja a szükséges mellékletekkel és megküldi a jegyző részére. A jegyző az igénylést a kézhezvételtől számított 3 napon belül továbbítja a Magyar Államkincstár Közép-magyarországi Regionális Igazgatóságára. A feladatalapú támogatás igénylés beérkezési határideje a 2011. évi támogatási igény esetében 2010. december 1.

### **1.2. A kisebbségi önkormányzat költségvetési határozatának, az önkormányzat költségvetési rendelettervezetének elkészítése**

Az önkormányzati megbízott tájékoztatja az elnököt a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési koncepciójának a kisebbségi önkormányzatra vonatkozó részéről, valamint a kisebbségi önkormányzat költségvetés-készítésére vonatkozó határidőkről.

A Magyar Köztársaság 2010. évi költségvetéséről szóló 2009. évi CXXX. törvény kihirdetését és a Társadalompolitika Összehangolásáért Felelős tárca nélküli miniszter az általános működési támogatás éves összegének a Magyar Közlönyben történő közzétételét követően, a költségvetésre vonatkozó részletes információk megismerése után az önkormányzat megbízottja folytatja az egyeztetést az elnökkel, ennek keretében áttekintik a Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzatra vonatkozó adatokat. Az egyeztetést a költségvetési törvény kihirdetését követő 20 napon belül kell lefolytatni.

A Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzat részére az együttműködési megállapodás alapján a jegyző készíti elő a vonatkozó jogszabályoknak megfelelő költségvetési-tervezetet, amelyet az elnök terjeszt a Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete elé. A Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete megtárgyalja és határozatban kezdeményezi a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületénél az általa tervezett költségvetési előirányzataihoz az önkormányzati támogatást.

Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzat költségvetési határozatát az elnök a költségvetési törvény kihirdetésétől számított 25 napon belül a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési rendelettervezetének elkészítéséhez továbbítja a polgármester részére.

A jegyző által elkészített, a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési rendelettervezetét - amelybe a Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzat költségvetése a kisebbségi önkormányzat határozata alapján elkülönítetten épül be - a polgármester február 15-ig benyújtja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületének.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat a Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzat költségvetési határozata törvényességéért, bevételi és kiadási előirányzatainak megállapításáért és teljesítéséért, illetve egymás kötelezettségvállalásaiért és tartozásaiért felelősséggel nem tartozik.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat rendelete tartalmazza a Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzatnak az Együttműködési megállapodás **1. számú melléklete** szerint elkészítendő költségvetési előirányzatait.

Az Önkormányzat költségvetési rendeletében foglalt előirányzatokról - különös tekintettel az önkormányzat által nyújtott támogatásokra - a polgármester írásban tájékoztatja az elnököt.

A kisebbségi önkormányzat ezek alapján alakítja ki állásfoglalását és hoz határozatot a részletes költségvetéséről.

## 2. A KÖLTSÉGVETÉSI ELŐIRÁNYZATOK MÓDOSÍTÁSÁNAK RENDJE

Amennyiben a Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzat az eredeti előirányzatán felül többletbevételt ér el, bevételkiesése van, illetve kiadási előirányzatain belül átcsoportosítást hajt végre, köteles a költségvetésről szóló határozatát módosítani. Az előirányzat módosításoknak meg kell előznie a pénzügyi teljesítéseket.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat rendeletébe beépült kisebbségi önkormányzati előirányzatok kizárólag a kisebbségi önkormányzat képviselő-testületének határozata alapján módosíthatók, e módosítások a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési rendeletének kiadási és bevételi előirányzatain a döntést követő legközelebbi költségvetési rendeletmódosítást tárgyaló képviselő-testületi ülésen átvezetésre kerülnek. A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete a Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzat előirányzatain a kisebbségi önkormányzat döntése nélkül módosítást nem hajthat végre.



### 3. A KÖLTSÉGVETÉSI GAZDÁLKODÁS RENDJE

#### 3.1. A költségvetés végrehajtása

A Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzat gazdálkodásának végrehajtásával kapcsolatos feladatokat a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatalának Pénzügyi Irodája látja el. A kisebbségi önkormányzat gazdálkodása szervesen beépül a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala gazdálkodásának körébe, ezért a helyi önkormányzat pénzügyi vonatkozású szabályzatai a kisebbségi önkormányzatok gazdálkodására is irányadók.

##### *a./ Kötelezettségvállalás rendje*

A kisebbségi önkormányzat nevében feladatainak ellátása (végrehajtása) során fizetési vagy más teljesítési kötelezettséget vállalni (továbbiakban: kötelezettségvállalás) - a Képviselő-testület döntése után - kizárólag az elnök vagy az általa felhatalmazott kisebbségi önkormányzati képviselő jogosult. A kötelezettségvállalás ellenjegyzésére a kisebbségi önkormányzat képviselő-testülete által kijelölt személy jogosult. Az ellenjegyzésre jogosultnak az ellenjegyzést megelőzően meg kell győződnie arról, hogy a jóváhagyott költségvetés fel nem használt, illetve le nem kötött, a kötelezettségvállalás tárgyával összefüggő kiadási előirányzata biztosítja-e a fedezetet, a kötelezettségvállalás nem sérti-e a gazdálkodásra vonatkozó szabályokat.

A kötelezettségvállalás dokumentumának kell tekinteni a kinevezési okiratot, a szerződést (megbízási szerződést), a megállapodást, a visszaigazolt megrendelést. Előzetes kötelezettségvállalásnak minősül a közbeszerzési eljárás közzétett ajánlati, részvételi felhívása, a pályázat kiírása, amennyiben nem kerül visszavonásra. Kötelezettséget vállalni csak a rendelkezésre álló fel nem használt előirányzat fedezete mellett lehet. A kötelezettségvállalás előtt a kötelezettséget vállalónak meg kell győződnie arról, hogy a rendelkezésre álló fel nem használt előirányzat biztosítja-e a kiadás teljesítésére a fedezetet. Kötelezettségvállalás csak írásban és a kötelezettség ellenjegyzése után történhet. Nem szükséges előzetes, írásbeli kötelezettségvállalás a gazdasági eseményenként 50.000.-Ft-ot el nem érő kifizetések esetében.

##### *b./ Érvényesítés*

A kiadás teljesítésének és a bevétel beszédésének elrendelése előtt okmányok alapján ellenőrizni, szakmailag igazolni kell azok jogosultságát, összegaszerűségét, a szerződés, megrendelés, megállapodás teljesítését. A szakmai teljesítésigazolás alapján az érvényesítőnek ellenőriznie kell az összegaszerűséget, a fedezet meglétét, és azt, hogy az előírt alaki követelményeket betartották-e.

Az érvényesítést a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztály vezetője által megbízott pénzügyi-számviteli szakképesítésű dolgozója végzi, aki az előirányzat meglétét és a bizonylatok alaki és formai követelményeit vizsgálhatja.

*c./ Utalványozás*

A kisebbségi önkormányzatnál a kiadás teljesítésének, a bevétel beszedésének vagy elszámolásának elrendelésére (továbbiakban: utalványozásra) kizárólag az elnök vagy az általa felhatalmazott kisebbségi önkormányzati képviselő jogosult. Utalványozni csak érvényesítés után lehet. Pénzügyi teljesítésre az utalványozás és ellenjegyzés után kerülhet sor.

Az elnök a kisebbségi önkormányzat által pénzügyi teljesítésre benyújtott számlákat - a kifizethetőség és az összeg felhasználási célja megvalósulásának feltüntetésével - aláírásával igazolja. A Gazdasági és Pénzügyi Főosztály az elnök jogszerű igazolásának felülbírálatára nem jogosult.

Készpénz a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala házipénztárán keresztül - a pénzkezelési szabályzatban foglaltakhoz igazodva - akkor fizethető ki, ha a kisebbségi önkormányzat elnöke a kifizetés teljesítéséhez szükséges dokumentumokat (szerződés, számla, a teljesítés igazolása stb.) bemutatja és igényét a pénzfelvételt megelőző 2 munkanappal a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztály vezetőjénél jelzi. Elszámolási előleg felvétele a házipénztáron keresztül az elnök - akadályoztatása esetén az elnökhelyettes - rendelkezése alapján történik a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Pénzkezelési Szabályzatában foglaltak (Egyszeri alkalommal felvehető előleg maximum összege: 200.000,-Ft, az előleg elszámolási határideje: maximum 7 naptári nap) figyelembevételével. Az előleg felvétele előtt szükséges meghatározni annak célját, hogy a fedezet megléte ellenőrizhető legyen.

*d./ Ellenjegyzés*

A kötelezettségvállalást, valamint az utalvány ellenjegyzését a Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzat megbízása alapján a testület egyik tagja végzi. Nem bízhatja meg a kisebbségi önkormányzat az ellenjegyzési jogkör gyakorlásával testületének azon tagját, aki a kötelezettségvállaló, illetve utalványozó személlyel a Ptk. 685.§ b) pontja szerinti - „házastárs, egyeneságbeli rokon, az örökbefogadott, a mostoha és neveltgyermek, az örökbefogadó-, a mostoha és a nevelőszülő, valamint a testvér ” - közeli hozzátartozói viszonyban van. Amennyiben nincs a kisebbségi önkormányzatnak olyan testületi tagja, aki a kötelezettségvállaló, illetve utalványozó személlyel ne lenne közeli hozzátartozói viszonyban, úgy az ellenjegyzési jogkör gyakorlására kizárólag a jegyző, vagy az általa felhatalmazott személy jogosult.

Az ellenjegyzés csak az előirányzat és a fedezet meglétének, valamint jogszerűségének ellenőrzésére irányul.

Az ellenjegyzésre jogosultnak a kötelezettségvállalást, vagy az utalványt, ha nem ért vele egyet, akkor kell ellenjegyeznie, ha erre a kötelezettségvállaló, vagy utalványozó írásban utasítja. Ez esetben az okmányt "a kötelezettségvállalás, vagy utalványozás ellenjegyzése utasításra történt" záradékkal kell ellátnia, s erről a pénzellátást végző költségvetési szervet 8 napon belül értesítenie kell.

Ugyanazon eljárásban kötelezettségvállaló - ellenjegyző, illetve utalványozó - ellenjegyző azonos személy nem lehet.

A kötelezettségvállalásra, utalványozásra, ellenjegyzésre és érvényesítésre jogosult személyek aláírás mintáit a **2. számú melléklet** tartalmazza.

e./ Szakmai teljesítésigazolás a kisebbségi önkormányzatok esetében csak az erre rendszeresített bélyegző felhasználásával történhet.

<p>A szerződés /megállapodás/megrendelés teljesítését, a kifizetés jogosultságát, összecszerűségét igazolom.</p> <p>.....év .....hó.....nap</p> <p>..... aláírás</p>
--

Szakmai teljesítésigazolást annak a személynek kell elvégezni, akinek kötelezettségvállalási és utalványozási jogköre van.

f./ *Működési célú pénzeszköz átadások és a kisebbségi önkormányzatok által külső szervezeteknek biztosított támogatások, pályázatok lebonyolítási rendje és dokumentumai:*

Az Áht. 13/A. § (2) bek. szerint:

*„Az államháztartás alrendszeréből, továbbá az EU forrásokból finanszírozott vagy támogatott szervezetek, illetve magánszemélyek számára számadási kötelezettséget kell előírni a részükre céljelleggel - nem szociális ellátásként - juttatott összegek rendeltetésszerű felhasználásáról. A finanszírozó köteles ellenőrizni a felhasználást és a számadást. Amennyiben a finanszírozott vagy támogatott szervezet, illetve magánszemély az előírt számadási kötelezettségének határidőben nem tesz eleget, e kötelezettségének teljesítéséig a további finanszírozást, támogatást fel kell függeszteni. A támogatások jogszabálysértő vagy nem rendeltetésszerű felhasználása esetén a felhasználót - külön jogszabályokban meghatározottak szerint - visszafizetési kötelezettség terheli.”*

Ha az elszámolási kötelezettségnek nem tesznek eleget a működési és felhalmozási célú támogatást is fel kell függeszteni.

Ennek megfelelően a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete a helyi kisebbségi önkormányzat részére támogatásként juttatott közpénzek felhasználása felett diszponál, nem megsértve ezzel az önkormányzatok önállóságát. A Nek. tv. 15. § és 16. §-ával összhangban joggal várható el a kisebbségi önkormányzatoktól, hogy ezek a támogatások a kerületben kerüljenek közvetlen módon felhasználásra, az adott kisebbség érdekeinek kerületünkben történő előremozdítása érdekében.

E támogatások juttatásának nem az a célja, hogy az adott kisebbség anyaországbeli, országos, fővárosi érdekérvényesítését segítsék, hanem csupán a helyi kőbányai kisebbség érdekeinek érvényesülését hivatottak szolgálni..

Amennyiben a kisebbségi önkormányzat működési célú pénzeszköz átadást, vagy támogatást kíván biztosítani bármely más szervezetnek, ennek a pénzügyi lebonyolításához a következő dokumentumokat kell benyújtania a Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottságnak: - az érintett kisebbségi önkormányzat kérelme, a

támogatott szervezet székhely szerint illetékes megyei, vagy Fővárosi Bíróság, mint cégbíróság által a szervezet hatályos adatairól kiállított 30 napnál nem régebbi kivonat. A Bizottság pozitív döntése esetén a **4. sz. melléklet** szerinti megállapodást kell alkalmazni.

Abban az esetben, ha a kisebbségi önkormányzat nem mellékelte a Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság hozzájáruló határozatát, a Gazdasági és Pénzügyi Főosztály az utalványozott összeg továbbítását megtagadja, és e tényt jelzi a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság felé.

A kisebbségi önkormányzatok államháztartáson kívüli forrásból származó bevételeire ez a megkötés nem vonatkozik.

Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete a Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság által, a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztályának előterjesztése alapján, az Áht. szerint ellenőrzi az általa juttatott pénzeszközök felhasználását és a számadást.

A támogatások jogszabálysértő vagy nem rendeltetésszerű felhasználása esetén a kisebbségi önkormányzatot visszafizetési kötelezettség terheli.

A központi költségvetésből biztosított támogatás esetében az Áht. 64/B. § (1) bek. az irányadó, amely kimondja: *„Ha a helyi önkormányzat a 64-64/A. §-ok hatálya alá nem tartozó, központi költségvetésből származó támogatást vagy annak egy részét jogtalanul vette igénybe, azt nem a megjelölt feladatra használta fel, illetve a jogszabályban rögzített arányt meghaladó mértékű támogatást vett igénybe, vagy a támogatások igényléséhez valótlan adatot szolgáltatott, a támogatásról haladéktalanul köteles lemondani, és a támogatást a központi költségvetés javára visszafizetni.”*

### **3.2. A Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzat számlái**

A Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzat gazdálkodásával és pénzellátásával kapcsolatos minden pénzforgalma a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala költségvetési elszámolási számlájához kapcsolódó - külön a részére és kizárólagos használatára megnyitott - alszámlán bonyolódik. Az OTP Bank Nyrt. Budapesti Régió Önkormányzati Fióknál vezetett Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzat költségvetési elszámolási alszámlán aláírásra jogosultak névsorát a **3. számú melléklet** tartalmazza.

A Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzat költségvetési elszámolási számlán kívül a részére juttatott adományok kezelésére szolgáló számlát vezethet.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzattól kapott működési célú és a kulturális programokra biztosított támogatást 2010. évben 2 részletben (március 10., szeptember 30.) a nettó finanszírozás figyelembevételével veszi igénybe.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat a központi költségvetési támogatásból az általános működési támogatást évi 2 alkalommal a nettó finanszírozás figyelembevételével, a Magyar Államkincstár Területi Államháztartási Hivatala által az önkormányzat számlájára érkezést (február 15., augusztus 15.) követő 8 napon belül - a költségvetési törvényben meghatározottak

szerint utalja át a Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzat számlájára. A központi költségvetésből a feladatalapú támogatást a Magyar Államkincstár Területi Államháztartási Hivatala által az önkormányzat számlájára érkezést (május 15., augusztus 15.) követő 8 napon belül bruttó összegben utalja át a Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzat számlájára.

A Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzat eredeti számláinak megőrzése a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztály feladata.

### **3.3. Vagyoni és számviteli nyilvántartás, adatszolgáltatás rendje**

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala a Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzat használatába adott vagyonának nyilvántartását, valamint számviteli nyilvántartásait a helyi önkormányzat nyilvántartásain belül elkülönítetten vezeti. A nyilvántartást a Szervezési és Ügyviteli Főosztály, a Sport, Ifjúsági és Civil Kapcsolatok Főosztály, valamint a Gazdasági és Pénzügyi Főosztály jogszabályi előírásoknak megfelelő szakképesítéssel rendelkező köztisztviselője végzi.

A Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzat tulajdonában lévő vagyonért és annak nyilvántartásáért az elnök a felelős.

Az Ámr-ben meghatározott adatszolgáltatás során szolgáltatott adatok valódiságáért a kisebbségi önkormányzat elnöke felelős.

Az együttműködési megállapodást évenként, január 15-ig kell felülvizsgálni és szükség szerint módosítani. A jegyző a megállapodásra vonatkozó jogszabályok változása miatti módosítás szükségességét a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzatnak és a Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzatnak jelzi, a képviselő-testületek a megállapodást szükség esetén határozatukkal módosítják.

## **4. KÖLTSÉGVETÉSI INFORMÁCIÓ-SZOLGÁLTATÁS RENDJE**

### **4.1. Információ-szolgáltatás a költségvetésről**

A Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzat az elfogadott költségvetési határozatáról a jogszabályban előírt határidőre szolgáltat információt a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületének annak érdekében, hogy az elfogadott költségvetésével kapcsolatos tájékoztatási kötelezettségének határidőre eleget tudjon tenni.

### **4.2. A Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzat beszámolási kötelezettsége teljesítésének rendje**

A Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzat a naptári év első félévéről június 30-ai fordulónappal féléves költségvetési beszámolót, a naptári évről december 31-ei fordulónappal éves költségvetési beszámolót készít. Az éves költségvetési beszámolót elfogadó kisebbségi önkormányzati határozat határideje a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete éves

munkatervében szereplő költségvetési beszámolóhoz igazodik. A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztály a kisebbségi önkormányzat költségvetési beszámolójának elkészítési határideje előtt legalább 15 nappal rendelkezésre bocsátja a beszámolóhoz szükséges könyvelési adatokat és táblázatokat.

A Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzat elnöke (a képviselő-testület elfogadó határozata után) - a polgármesterre vonatkozó jogszabályok alapján - és a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat polgármestere az önkormányzat gazdálkodásának I. féléves helyzetéről szeptember 15-ig, míg 3/4 éves helyzetéről a következő évi költségvetési koncepcióhoz kapcsolódóan tájékoztatja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületét. A tájékoztató tartalmazza a kisebbségi önkormányzat költségvetési előirányzatainak időarányos alakulását.

Az elnök a fentiekre kiterjedően az önkormányzati megbízott útján a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete részére a beszámolási kötelezettség teljesítéséhez információt szolgáltat.

A kisebbségi önkormányzat zárszámadási határozatát úgy fogadja el, és erről a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületének információt úgy szolgáltat, hogy az önkormányzat beszámolási kötelezettségének határidőben eleget tudjon tenni.

A Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzat költségvetési beszámolóját a jegyző készíti el oly módon, hogy az a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési beszámolójával egybeépíthető, illetve összevonható legyen.

Az együttműködési megállapodást a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete a ...../2010. (.....) sz. határozatával, a Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete a 10/2010.(I.27.) sz. határozatával hagyta jóvá.

Ezzel egyidejűleg a 2009. III. 26-án megkötött együttműködési megállapodás hatályát veszti.

Szerződő felek jelen szerződést elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben egyezőt jóváhagyólag aláírják.

Az együttműködési megállapodás 9 oldalon, 4 melléklettel 4 példányban készült.

Budapest, 2010.

Verbai Lajos  
polgármester



Gergely Károlyné  
Gergely Károlyné  
elnök

Ellenjegyezte: dr. Neszteli István  
jegyző nevében:

Hegedűs Károly aljegyző

**A Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzat  
2010. évi költségvetése**

ezer Ft-ban

Előirányzat megnevezése	Eredeti előirányzat
<b>BEVÉTELEK</b>	
1. Saját működési bevételek	
2. Átvett pénzeszközök- műk.célra	
- felhalm. célra	
3. Központi támogatás:	
- általános működési támogatás,	565.730
- feladatalapú támogatás	
4. Önkormányzati támogatás	2.565.730
<b>BEVÉTELEK ÖSSZESEN:</b>	<b>3.131.460</b>

<b>KIADÁSOK</b>	
1. Képviselők juttatása (tiszteletdíjak)	
2. Képviselők juttatása (ktsg.tér.-BKV)	
3. Külső szem. jutt. (megbízási díjak)	
<b>Személyi juttatások összesen:</b>	
4. Munkaadókat terhelő járulékok	
5. Dologi kiadások (ÁFÁ-val)	3.131.460
6. Átadott pénzeszközök: műk. célú:	
felhalm. célú:	
7. Felhalmozási célú kiadások	
8. Tartalék	
<b>KIADÁSOK ÖSSZESEN:</b>	<b>3.131.460</b>

**Kötelezettségvállalási és utalványozási  
jogkör szabályozása a Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzatnál**

**Utalványozásra és kötelezettségvállalásra jogosultak:**

Név	Jogosultság kezdete	hatálytalanná válás	Értékhatar	Saját kezű aláírás
Gergely Károlyné elnökhelyettes	2007.03.07.		értékhatar nélkül.....	
Lakatos Béla képviselő	2009. 04.15.		értékhatar nélkül .....	

**Ellenjegyzésre jogosultak:**

Név	Jogosultság kezdete	hatálytalanná válás	Értékhatar	Saját kezű aláírás
Danyi Sándor elnökhelyettes	2006.10.17.		értékhatar nélkül.....	
Várhegyi Emilia képviselő	2007.03.07.		értékhatar nélkül.....	



**Érvényesítésre jogosultak:**

Név	Jogosultság kezdete	hatálytalanná válás	Értékhatar	Saját kezű aláírás
Heidum Károlyné főosztályvezető helyettes	2002. 01. 01.		értékhatar nélkül.....	
Máténé Szilveszter Eszter kötségvetési gazdálkodó	2002. 01. 01.		értékhatar nélkül.....	
Reményiné Mészely Éva kötségvetési gazdálkodó	1994. 11. 12.		értékhatar nélkül .....	

**OTP Bank Nyrt. Budapesti Régió Önkormányzati Fióknál vezetett  
Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzat  
költségvetési elszámolási alszámláról  
készpénzfelvételi csekk aláírásra jogosultak**

Gergely Károlyné  
elnök

.....

Danyi Sándor  
elnökhelyettes

.....

Lakatos Béla  
képviselő

.....

Várhegyi Emilia  
képviselő

.....

## MEGÁLLAPODÁS

amely létrejött egyrészről:

a **Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzat** (1102 Budapest, Szent László tér 29, Törzsszám: 679527, bankszámla száma: OTP Bank Nyrt. 11784009-15510000-04260000) képviselőjében **Gergely Károlyné** elnök, mint támogató (továbbiakban: Támogató)

másrészről:

.....(szervezet neve)(szervezet címe....., adószáma: ..... , bírósági bejegyző végzés száma,..... bankszámla száma: ..... ) képviselőjében .....vezető, mint támogatott (továbbiakban: Támogatott) együttesen, mint Szerződő Felek között az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény 13/A. § (2) bekezdése alapján, az alulírott napon, helyen és feltételekkel:

### A támogatási cél meghatározása

- 1.) A támogatás célja a .....  
 .....kölségeinek támogatása céljellel – nem szociális ellátásként juttatott - vissza nem térítendő önkormányzati pénzeszköz átadással.

### A támogatás összege és felhasználhatósága

- 2.) A Szerződő Felek megegyeznek abban, hogy a Támogató .....- Ft azaz ..... forint összegű támogatást nyújt a megállapodás aláírását követő 15 napon belül a támogatott fenti bankszámla számára történő banki átutalással, a Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzat költségvetési keretéből.
3. A Támogatott a 2.) pontbeli összeget csak és kizárólag az 1. pontban meghatározott támogatási célra, rendeltetésszerűen használhatja fel utólagos elszámolási kötelezettséggel.

### Elszámolási és ellenőrzési kötelezettség

4. A Támogatott köteles a támogatási összeg felhasználásával legkésőbb **2010. ....-áig** tételesen elszámolni az I. sz. mellékletben meghatározott módon.  
 Támogató a számlákról készült másolatokat – az eredetivel történt összevetés után – szignálja és bélyegzőlenyomattal látja el, majd az eredeti számlát visszaküldi a Támogatottnak.
- 4.1) Támogatott továbbá köteles a program megvalósításáról szóló egy oldalas szakmai beszámolót a Támogató részére megküldeni, a tételes elszámolással egy időben.

4.2.) A Támogatott képviselőjének büntetőjogi felelősségének tudatában, az elszámolás főösszesítőjén aláírásával igazolnia kell, hogy a támogatást a szerződésben meghatározott célra fordította, az elszámolás iratai valósak és üzleti könyveiben valamennyit nyilvántartja a rá vonatkozó számviteli szabályok szerint.

5.) A Támogató a kifizetett összeg felhasználását a végső elszámolás elfogadásáig bármikor ellenőrizheti, az ellenőrzést a Támogatott köteles elősegíteni az adatoknak, iratoknak az ellenőr rendelkezésére bocsátásával.

5.1.) Ellenőrzésre jogosult: **Gergely Károlyné** elnök

### Visszatérítési kötelezettség

6.) A Támogatott köteles visszafizetni egy összegben a támogatás fel nem használt, illetve nem szabályszerűen elszámolt összegét, valamint nem a támogatási célra felhasznált részét az elszámolásra rendelkezésre álló határidő - ..... - elteltét követő 15 napon belül, a támogatási összeg átutalásának napjától a visszafizetés napjáig járó évi 20 %-os kamataival együtt.

### Egyéb rendelkezések

7.) A Támogató képviselője a Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete .....(.....) számú határozata alapján jogosult a szerződés aláírására. A támogatás folyósításához a Budapest Főv. X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság .....sz. határozatával hozzájárult.

8.) A szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyv és a Budapest Főváros X. kerületi Kőbányai Önkormányzat és a Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzat között megkötött együttműködési megállapodásban hivatkozott jogszabályok rendelkezéseit kell megfelelően alkalmazni. Szerződő felek a jelen szerződésből eredő jogviták rendezésére a Pesti Központi Kerületi Bíróság kizárólagos illetékességét kötik ki.

9. A szerződés két oldalon öt példányban készült, amelynek elválaszthatatlan részét képezi az I. számú melléklet.

10.) Szerződő felek jelen szerződést elolvasás és értelmezés után, mint az akaratukkal mindenben egyezőt jóváhagyólag aláírják

Budapest, 2010.....

Budapest, 2010.....

.....  
Támogató

.....  
Támogatott

Ellenjegyezte:

Az elszámolási kötelezettség teljesítésének módja:

1. Támogatott a saját *szervezete* nevére szóló eredeti ÁFA-s számlára kézírással rávezeti, vagy az erre a célra elkészített bélyegző lenyomatával feltünteteti - még megküldés előtt - az alábbi tartalmú szöveget:

**„A kifizetést a megállapodás tárgyára elkülönített támogatási összegből fedeztem, amely a Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzat ...../2010.....(.....) sz. határozata alapján került folyósításra”**

Ezt követően aláírásával, bélyegzőlenyomatával ellátja.

2. Az 1. pontban foglaltaknak a számlára történő rávezetése után az eredeti számlákról a Támogatott fénymásolatot készít. A másolt számlára a következő szöveget vezeti rá:

**„A számla az eredetivel mindenben megegyező hiteles másolat”**

Ezt követően aláírásával, bélyegzőlenyomatával ellátja.

3. Ezt követően a Támogatott az eredeti számlákat és a számlák hitelesített fénymásolatait az 1-2 oldalnyi szöveges szakmai beszámolóval (kiadvány, sajtó-, médiafigyelővel) együtt ajánlott levélben beküldi, vagy személyesen behozza a Támogató részére.
4. A Támogató a másolatokat – az eredetivel történt összevetés után – szignálja és bélyegzőlenyomattal látja el, majd az eredeti számlát visszaküldi, vagy visszaadja a Támogatottnak.
5. Az elszámolás rendje - a számlák elfogadhatóságával kapcsolatos tudnivalók:
  - a./ Kizárólag a számvitelről szóló – jelenleg hatályos 2000. évi C. - törvényben meghatározott bizonylatok fogadhatók el.
  - b./ Átutalással teljesített bizonylat másolata mellett be kell nyújtani a bankszámla terheléséről szóló banki igazolás, vagy kivonat hitelesített másolatát is (megjelölve a vonatkozó tételt).
  - c./ A számla készpénzes kiegyenlítése bankkártyáról csak abban az esetben lehetséges, amennyiben a bankkártya tulajdonosa a Támogatott szervezet. Ebben az esetben a bankkártya hitelesített fénymásolatát is csatolni kell az elszámoláshoz.

Az eredeti okmányok megtekintése igény esetén helyszíni ellenőrzés során, illetve bekéréssel, egyeztetett időpontban történik.

.....  
Támogató

.....  
Támogatott

## EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

amely egyrészről

a **Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat** (1102 Budapest X., Szent László tér 29.) képviselőjében **Verbai Lajos polgármester**

másrészről

a **Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzat** (1102 Budapest X., Szent László tér 29.) képviselőjében **Dömötör Atina elnök**

között jött létre.

Az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény 66. §-a és a 68. § (3) bekezdése, valamint a 68/A. § alapján a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete és a Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete együttműködésük szabályait az alábbi megállapodásban rögzítik.

A megállapodás szabályainak kialakítása:

- a helyi önkormányzatokról szóló 1990. évi LXV. törvényben,
- az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvényben (továbbiakban Áht.),
- a számvitelről szóló 2000. évi C. törvényben
- a nemzeti és etnikai kisebbségek jogairól szóló 1993. évi LXXVII. törvényben (továbbiakban: Nek. tv.)
- az államháztartás szervezeti beszámolási és könyvvezetési kötelezettségének sajátosságairól szóló 249/2000.(XII. 24.) Korm. rendeletben,
- az államháztartás működési rendjéről szóló 292/2009.(XII.19.) Korm. rendeletben (továbbiakban: Ámr.),
- a kisebbségi önkormányzatoknak a központi költségvetésből nyújtott feladatarányos támogatások feltételrendszeréről és elszámolásának rendjéről szóló 375/2007. (XII.23.) sz. Korm. rendeletben,
- a kisebbségi önkormányzatok gazdálkodásáról szóló 376/2007. (XII.23.) sz. Korm. rendeletben foglaltak figyelembevételével történt.

A két fél közötti megállapodás a költségvetés elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjére, a költségvetési előirányzatok módosításának rendjére, a költségvetési gazdálkodás rendjére, az államháztartás rendszerén belüli információszolgáltatás rendjére vonatkozó együttműködést meghatározó szabályokat tartalmazza.

A megállapodás kiterjed az államháztartáson kívülről származó, illetve az államháztartáson kívülre átadásra kerülő pénzeszközök kezelésével kapcsolatos feladatok ellátására is.

# **1. A KÖLTSÉGVETÉS ELKÉSZÍTÉSÉNEK ÉS JÓVÁHAGYÁSÁNAK RENDJE**

## **1.1. A költségvetési koncepció elkészítése**

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete **Nagy Lászlót** a Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság elnökét (a továbbiakban: önkormányzati megbízott), a Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzat **Dömötör Atinát** (a továbbiakban: elnök) jelöli ki a kapcsolattartásra.

Az önkormányzati megbízott november 1-jéig, a költségvetési koncepció összeállítását megelőzően, áttekinti az elnökkel a Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzat tárgyevi és következő költségvetési évre vonatkozó feladatait (kiadásait) és bevételi forrásait.

A jegyző által elkészített, a következő évre vonatkozó költségvetési koncepciót a polgármester november 30-áig benyújtja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületének. A koncepciót a képviselő-testület megtárgyalja, és határozatot hoz a költségvetés-készítés további munkálatairól.

A Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzatnak a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési koncepciójának tervezetéről testületi határozattal alkotott véleményét - az önkormányzat szervezeti és működési szabályzatában foglaltak szerint - a koncepcióhoz kell csatolni.

A Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzat a 375/2007. (XII.23.)sz. Korm. rendelet 4.§-ában foglaltak szerint elkészíti a kisebbségi önkormányzatok feladatalapú támogatásához szükséges igénylő lapot, ellátja a szükséges mellékletekkel és megküldi a jegyző részére. A jegyző az igénylést a kézhezvételtől számított 3 napon belül továbbítja a Magyar Államkincstár Közép-magyarországi Regionális Igazgatóságára. A feladatalapú támogatás igénylés beérkezési határideje a 2011. évi támogatási igény esetében 2010. december 1.

## **1.2. A kisebbségi önkormányzat költségvetési határozatának, az önkormányzat költségvetési rendlettervezetének elkészítése**

Az önkormányzati megbízott tájékoztatja az elnököt a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési koncepciójának a kisebbségi önkormányzatra vonatkozó részéről, valamint a kisebbségi önkormányzat költségvetés-készítésére vonatkozó határidőkről.

A Magyar Köztársaság 2010. évi költségvetéséről szóló 2009. évi CXXX. törvény kihirdetését és a Társadalompolitika Összehangolásáért Felelős tárca nélküli miniszter az általános működési támogatás éves összegének a Magyar Közlönyben történő közzétételét követően, a költségvetésre vonatkozó részletes információk megismerése után az önkormányzat megbízottja folytatja az egyeztetést az elnökkel, ennek keretében áttekintik a Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzatra vonatkozó adatokat. Az egyeztetést a költségvetési törvény kihirdetését követő 20 napon belül kell lefolytatni.

A Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzat részére az együttműködési megállapodás alapján a jegyző készíti elő a vonatkozó jogszabályoknak megfelelő költségvetési-tervezetet, amelyet az elnök terjeszt a Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete elé. A Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete megtárgyalja és határozatban kezdeményezi a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületénél az általa tervezett költségvetési előirányzataihoz az önkormányzati támogatást.

Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzat költségvetési határozatát az elnök a költségvetési törvény kihirdetésétől számított 25 napon belül a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési rendeletervezetének elkészítéséhez továbbítja a polgármester részére.

A jegyző által elkészített, a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési rendeletervezetét - amelybe a Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzat költségvetése a kisebbségi önkormányzat határozata alapján elkülönítetten épül be - a polgármester február 15-ig benyújtja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületének.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat a Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzat költségvetési határozata törvényességéért, bevételi és kiadási előirányzatainak megállapításáért és teljesítéséért, illetve egymás kötelezettségvállalásaiért és tartozásaiért felelősséggel nem tartozik.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat rendelete tartalmazza a Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzatnak az Együttműködési megállapodás **1. számú melléklete** szerint elkészítendő költségvetési előirányzatait.

Az Önkormányzat költségvetési rendeletében foglalt előirányzatokról - különös tekintettel az önkormányzat által nyújtott támogatásokra - a polgármester írásban tájékoztatja az elnököt.

A kisebbségi önkormányzat ezek alapján alakítja ki állásfoglalását és hoz határozatot a részletes költségvetéséről.

## **2. A KÖLTSÉGVETÉSI ELŐIRÁNYZATOK MÓDOSÍTÁSÁNAK RENDJE**

Amennyiben a Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzat az eredeti előirányzatán felül többletbevételt ér el, bevételkiesése van, illetve kiadási előirányzatain belül átcsoportosítást hajt végre, köteles a költségvetésről szóló határozatát módosítani. Az előirányzat módosításoknak meg kell előznie a pénzügyi teljesítéseket.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat rendeletébe beépült kisebbségi önkormányzati előirányzatok kizárólag a kisebbségi önkormányzat képviselő-testületének határozata alapján módosíthatók, e módosítások a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési rendeletének kiadási és bevételi előirányzatain a döntést követő legközelebbi költségvetési rendeletmódosítást tárgyaló képviselő-testületi ülésen átvezetésre kerülnek. A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete a Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzat előirányzatain a kisebbségi önkormányzat döntése nélkül módosítást nem hajthat végre.



### 3. A KÖLTSÉGVETÉSI GAZDÁLKODÁS RENDJE

#### 3.1. A költségvetés végrehajtása

A Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzat gazdálkodásának végrehajtásával kapcsolatos feladatokat a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatalának Gazdasági és Pénzügyi Főosztálya látja el. A kisebbségi önkormányzat gazdálkodása szervesen beépül a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala gazdálkodásának körébe, ezért a helyi önkormányzat pénzügyi vonatkozású szabályzatai a kisebbségi önkormányzatok gazdálkodására is irányadók.

##### *a./ Kötelezettségvállalás rendje*

A kisebbségi önkormányzat nevében feladatainak ellátása (végrehajtása) során fizetési vagy más teljesítési kötelezettséget vállalni (továbbiakban: kötelezettségvállalás) - a Képviselő-testület döntése után - kizárólag az elnök vagy az általa felhatalmazott kisebbségi önkormányzati képviselő jogosult. A kötelezettségvállalás ellenjegyzésére a kisebbségi önkormányzat képviselő-testülete által kijelölt személy jogosult. Az ellenjegyzésre jogosultnak az ellenjegyzést megelőzően meg kell győződnie arról, hogy a jóváhagyott költségvetés fel nem használt, illetve le nem kötött, a kötelezettségvállalás tárgyával összefüggő kiadási előirányzata biztosítja-e a fedezetet, a kötelezettségvállalás nem sérti-e a gazdálkodásra vonatkozó szabályokat.

A kötelezettségvállalás dokumentumának kell tekinteni a kinevezési okiratot, a szerződést (megbízási szerződést), a megállapodást, a visszaigazolt megrendelést. Előzetes kötelezettségvállalásnak minősül a közbeszerzési eljárás közzétett ajánlati, részvételi felhívása, a pályázat kiírása, amennyiben nem kerül visszavonásra. Kötelezettséget vállalni csak a rendelkezésre álló fel nem használt előirányzat fedezete mellett lehet. A kötelezettségvállalás előtt a kötelezettséget vállalónak meg kell győződnie arról, hogy a rendelkezésre álló fel nem használt előirányzat biztosítja-e a kiadás teljesítésére a fedezetet. Kötelezettségvállalás csak írásban és a kötelezettség ellenjegyzése után történhet. Nem szükséges előzetes, írásbeli kötelezettségvállalás a gazdasági eseményenként 50.000.-Ft-ot el nem érő kifizetések esetében.

##### *b./ Érvényesítés*

A kiadás teljesítésének és a bevétel beszédésének elrendelése előtt okmányok alapján ellenőrizni, szakmailag igazolni kell azok jogosultságát, összegaszerúségét, a szerződés, megrendelés, megállapodás teljesítését. A szakmai teljesítésigazolás alapján az érvényesítőnek ellenőriznie kell az összegaszerúséget, a fedezet meglétét, és azt, hogy az előírt alaki követelményeket betartották-e.

Az érvényesítést a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztály vezetője által megbízott pénzügyi-számviteli szakképesítésű dolgozója végzi, aki az előirányzat meglétét és a bizonylatok alaki és formai követelményeit vizsgálhatja.

*c./ Utalványozás*

A kisebbségi önkormányzatnál a kiadás teljesítésének, a bevétel beszedésének vagy elszámolásának elrendelésére (továbbiakban: utalványozásra) kizárólag az elnök vagy az általa felhatalmazott kisebbségi önkormányzati képviselő jogosult. Utalványozni csak érvényesítés után lehet. Pénzügyi teljesítésre az utalványozás és ellenjegyzés után kerülhet sor.

Az elnök a kisebbségi önkormányzat által pénzügyi teljesítésre benyújtott számlákat - a kifizethetőség és az összeg felhasználási célja megvalósulásának feltüntetésével - aláírásával igazolja. A Gazdasági és Pénzügyi Főosztály az elnök jogszerű igazolásának felülbírálatára nem jogosult.

Készpénz a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala házipénztárán keresztül - a pénzkezelési szabályzatban foglaltakhoz igazodva - akkor fizethető ki, ha a kisebbségi önkormányzat elnöke a kifizetés teljesítéséhez szükséges dokumentumokat (szerződés, számla, a teljesítés igazolása stb.) bemutatja és igényét a pénzfelvételt megelőző 2 munkanappal a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztály vezetőjénél jelzi. Elszámolási előleg felvétele a házipénztáron keresztül az elnök - akadályoztatása esetén az elnökhelyettes - rendelkezése alapján történik a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Pénzkezelési Szabályzatában foglaltak (Egyszeri alkalommal felvehető előleg maximum összege: 200.000,-Ft, az előleg elszámolási határideje: maximum 7 naptári nap) figyelembevételével. Az előleg felvétele előtt szükséges meghatározni annak célját, hogy a fedezet megléte ellenőrizhető legyen.

*d./ Ellenjegyzés*

A kötelezettségvállalást, valamint az utalvány ellenjegyzését a Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzat megbízása alapján a testület egyik tagja végzi. Nem bízhatja meg a kisebbségi önkormányzat az ellenjegyzési jogkör gyakorlásával testületének azon tagját, aki a kötelezettségvállaló, illetve utalványozó személlyel a Ptk. 685.§ b) pontja szerinti - „házastárs, egyeneságbeli rokon, az örökbefogadott, a mostoha és neveltgyermek, az örökbefogadó-, a mostoha és a nevelőszülő, valamint a testvér ” - közeli hozzátartozói viszonyban van. Amennyiben nincs a kisebbségi önkormányzatnak olyan testületi tagja, aki a kötelezettségvállaló, illetve utalványozó személlyel ne lenne közeli hozzátartozói viszonyban, úgy az ellenjegyzési jogkör gyakorlására kizárólag a jegyző, vagy az általa felhatalmazott személy jogosult.

Az ellenjegyzés csak az előirányzat és a fedezet meglétének, valamint jogszerűségének ellenőrzésére irányul.

Az ellenjegyzésre jogosultnak a kötelezettségvállalást, vagy az utalványt, ha nem ért vele egyet, akkor kell ellenjegyeznie, ha erre a kötelezettségvállaló, vagy utalványozó írásban utasítja. Ez esetben az okmányt "a kötelezettségvállalás, vagy utalványozás ellenjegyzése utasításra történt" záradékkal kell ellátnia, s erről a pénzellátást végző költségvetési szervet 8 napon belül értesítenie kell.

Ugyanazon eljárásban kötelezettségvállaló - ellenjegyző, illetve utalványozó - ellenjegyző azonos személy nem lehet.

A kötelezettségvállalásra, utalványozásra, ellenjegyzésre és érvényesítésre jogosult személyek aláírás mintáit a **2. számú melléklet** tartalmazza.

e./ Szakmai teljesítésigazolás a kisebbségi önkormányzatok esetében csak az erre rendszeresített bélyegző felhasználásával történhet.

<p>A szerződés /megállapodás/megrendelés teljesítését, a kifizetés jogosultságát, összecszerűségét igazolom.</p> <p>.....év .....hó.....nap</p> <p>..... aláírás</p>
--

Szakmai teljesítésigazolást annak a személynek kell elvégezni, akinek kötelezettségvállalási és utalványozási jogköre van.

f./ *Működési célú pénzeszköz átadások és a kisebbségi önkormányzatok által külső szervezeteknek biztosított támogatások, pályázatok lebonyolítási rendje és dokumentumai:*

Az Áht. 13/A. § (2) bek. szerint:

*„Az államháztartás alrendszeréből, továbbá az EU forrásokból finanszírozott vagy támogatott szervezetek, illetve magánszemélyek számára számadási kötelezettséget kell előírni a részükre céljelleggel - nem szociális ellátásként - juttatott összegek rendeltetésszerű felhasználásáról. A finanszírozó köteles ellenőrizni a felhasználást és a számadást. Amennyiben a finanszírozott vagy támogatott szervezet, illetve magánszemély az előírt számadási kötelezettségének határidőben nem tesz eleget, e kötelezettségének teljesítéséig a további finanszírozást, támogatást fel kell függeszteni. A támogatások jogszabálysértő vagy nem rendeltetésszerű felhasználása esetén a felhasználót - külön jogszabályokban meghatározottak szerint - visszafizetési kötelezettség terheli.”*

Ha az elszámolási kötelezettségnek nem tesznek eleget a működési és felhalmozási célú támogatást is fel kell függeszteni.

Ennek megfelelően a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete a helyi kisebbségi önkormányzat részére támogatásként juttatott közpénzek felhasználása felett diszponál, nem megsértve ezzel az önkormányzatok önállóságát. A Nek. tv. 15. § és 16. §-ával összhangban joggal várható el a kisebbségi önkormányzatoktól, hogy ezek a támogatások a kerületben kerüljenek közvetlen módon felhasználásra, az adott kisebbség érdekeinek kerületünkben történő előremozdítása érdekében.

E támogatások juttatásának nem az a célja, hogy az adott kisebbség anyaországbeli, országos, fővárosi érdekérvényesítését segítsék, hanem csupán a helyi kőbányai kisebbség érdekeinek érvényesülését hivatottak szolgálni..

Amennyiben a kisebbségi önkormányzat működési célú pénzeszköz átadást, vagy támogatást kíván biztosítani bármely más szervezetnek, ennek a pénzügyi lebonyolításához a következő dokumentumokat kell benyújtania a Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottságnak: - az érintett kisebbségi önkormányzat kérelme, a

támogatott szervezet székhely szerint illetékes megyei, vagy Fővárosi Bíróság, mint cégbíróság által a szervezet hatályos adatairól kiállított 30 napnál nem régebbi kivonat. A Bizottság pozitív döntése esetén a **4. sz. melléklet** szerinti megállapodást kell alkalmazni.

Abban az esetben, ha a kisebbségi önkormányzat nem mellékelte a Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság hozzájáruló határozatát, a Gazdasági és Pénzügyi Főosztály az utalványozott összeg továbbítását megtagadja, és e tényt jelzi a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság felé.

A kisebbségi önkormányzatok államháztartáson kívüli forrásból származó bevételeire ez a megkötés nem vonatkozik.

Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete a Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság által, a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztályának előterjesztése alapján, az Áht. szerint ellenőrzi az általa juttatott pénzeszközök felhasználását és a számadást.

A támogatások jogszabálysértő vagy nem rendeltetésszerű felhasználása esetén a kisebbségi önkormányzatot visszafizetési kötelezettség terheli.

A központi költségvetésből biztosított támogatás esetében az Áht. 64/B. § (1) bek. az irányadó, amely kimondja: *„Ha a helyi önkormányzat a 64-64/A. §-ok hatálya alá nem tartozó, központi költségvetésből származó támogatást vagy annak egy részét jogtalanul vette igénybe, azt nem a megjelölt feladatra használta fel, illetve a jogszabályban rögzített arányt meghaladó mértékű támogatást vett igénybe, vagy a támogatások igényléséhez valótlan adatot szolgáltatott, a támogatásról haladéktalanul köteles lemondani, és a támogatást a központi költségvetés javára visszafizetni.”*

### **3.2. A Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzat számlái**

A Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzat gazdálkodásával és pénzellátásával kapcsolatos minden pénzforgalma a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala költségvetési elszámolási számlájához kapcsolódó - külön a részére és kizárólagos használatára megnyitott - alszámlán bonyolódik. Az OTP Bank Nyrt. Budapesti Régió Önkormányzati Fióknál vezetett Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzat költségvetési elszámolási alszámlán aláírásra jogosultak névsorát a **3. számú melléklet** tartalmazza.

A Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzat költségvetési elszámolási számlán kívül a részére juttatott adományok kezelésére szolgáló számlát vezethet.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzattól kapott működési célú támogatást 2010. évben 2 részletben (március 10., szeptember 30.) a nettó finanszírozás figyelembevételével veszi igénybe.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat a központi költségvetési támogatásból az általános működési támogatást évi 2 alkalommal a nettó finanszírozás figyelembevételével, a Magyar Államkincstár Területi Államháztartási Hivatala által az önkormányzat számlájára érkezést (február 15., augusztus 15.) követő 8 napon belül - a költségvetési törvényben meghatározottak szerint utalja át a Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzat számlájára. A

központi költségvetésből a feladatalapú támogatást a Magyar Államkincstár Területi Államháztartási Hivatala által az önkormányzat számlájára érkezést (május 15., augusztus 15.) követő 8 napon belül bruttó összegben utalja át a Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzat számlájára.

A Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzat eredeti számláinak megőrzése a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztály feladata.

### **3.3. Vagyoni és számviteli nyilvántartás, adatszolgáltatás rendje**

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala a Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzat használatába adott vagyonának nyilvántartását, valamint számviteli nyilvántartásait a helyi önkormányzat nyilvántartásain belül elkülönítetten vezeti. A nyilvántartást a Szervezési és Ügyviteli Főosztály, a Sport, Ifjúsági és Civil Kapcsolatok Főosztály, valamint a Gazdasági és Pénzügyi Főosztály jogszabályi előírásoknak megfelelő szakképesítéssel rendelkező köztisztviselője végzi.

A Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzat tulajdonában lévő vagyonért és annak nyilvántartásáért az elnök a felelős.

Az Ámr-ben meghatározott adatszolgáltatás során szolgáltatott adatok valódiságáért a kisebbségi önkormányzat elnöke felelős.

Az együttműködési megállapodást évenként, január 15-ig kell felülvizsgálni és szükség szerint módosítani. A jegyző a megállapodásra vonatkozó jogszabályok változása miatti módosítás szükségességét a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzatnak és a Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzatnak jelzi, a képviselő-testületek a megállapodást szükség esetén határozatukkal módosítják.

## **4. KÖLTSÉGVETÉSI INFORMÁCIÓ-SZOLGÁLTATÁS RENDJE**

### **4.1. Információ-szolgáltatás a költségvetésről**

A Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzat az elfogadott költségvetési határozatáról a jogszabályban előírt határidőre szolgáltat információt a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületének annak érdekében, hogy az elfogadott költségvetésével kapcsolatos tájékoztatási kötelezettségének határidőre eleget tudjon tenni.

### **4.2. A Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzat beszámolási kötelezettsége teljesítésének rendje**

A Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzat a naptári év első félévéről június 30-ai fordulónappal féléves költségvetési beszámolót, a naptári évről december 31-ei fordulónappal éves költségvetési beszámolót készít. Az éves költségvetési beszámolót elfogadó kisebbségi önkormányzati határozat határideje a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete éves munkatervében szereplő költségvetési beszámolóhoz igazodik. A Budapest Főváros

X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztály a kisebbségi önkormányzat költségvetési beszámolójának elkészítési határideje előtt legalább 15 nappal rendelkezésre bocsátja a beszámolóhoz szükséges könyvelési adatokat és táblázatokat.

A Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzat elnöke (a képviselő-testület elfogadó határozata után) - a polgármesterre vonatkozó jogszabályok alapján - és a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat polgármestere az önkormányzat gazdálkodásának I. féléves helyzetéről szeptember 15-ig, míg 3/4 éves helyzetéről a következő évi költségvetési koncepcióhoz kapcsolódóan tájékoztatja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületét. A tájékoztató tartalmazza a kisebbségi önkormányzat költségvetési előirányzatainak időarányos alakulását.

Az elnök a fentiekre kiterjedően az önkormányzati megbízott útján a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete részére a beszámolási kötelezettség teljesítéséhez információt szolgáltat.

A kisebbségi önkormányzat zárszámadási határozatát úgy fogadja el, és erről a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületének információt úgy szolgáltat, hogy az önkormányzat beszámolási kötelezettségének határidőben eleget tudjon tenni.

A Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzat költségvetési beszámolóját a jegyző készíti el oly módon, hogy az a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési beszámolójával egybeépíthető, illetve összevonható legyen.

Az együttműködési megállapodást a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete a /2010. ( . ) sz. határozatával, a Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete a 15/2010. (I.28.) sz. határozatával hagyta jóvá.

Ezzel egyidejűleg a 2009. III. 30-án megkötött együttműködési megállapodás hatályát veszti.

Szerződő felek jelen szerződést elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben egyezőt jóváhagyólag aláírják.

Az együttműködési megállapodás 9 oldalon, 4 melléklettel 4 példányban készült.

Budapest, 2010.

Verbai Lajos  
polgármester



*Atina*  
Örmötör Atina  
elnök

Ellenjegyezte: Dr. Neszteli István  
jegyző megbízásából

Hegedűs Károly aljegyző

**A Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzat  
2010. évi költségvetése**

ezer Ft-ban

Előirányzat megnevezése	Eredeti előirányzat
<b>BEVÉTELEK</b>	
1. Saját működési bevételek	
2. Átvett pénzeszközök- műk.célra	
- felhalm. célra	
3. Központi támogatás:	
- általános működési támogatás,	565.730
- feladatalapú támogatás	
4. Önkormányzati támogatás	565.730
<b>BEVÉTELEK ÖSSZESEN:</b>	<b>1.131.460</b>

<b>KIADÁSOK</b>	
1. Képviselők juttatása (tiszteletdíjak)	
2. Képviselők juttatása (ktsg.tér.-BKV)	
3. Külső szem. jutt. (megbízási díjak)	
<b>Személyi juttatások összesen:</b>	
4. Munkaadókat terhelő járulékok	
5. Dologi kiadások (ÁFÁ-val)	1.131.460
6. Átadott pénzeszközök: műk. célú:	
felhalm. célú:	
7. Felhalmozási célú kiadások	
8. Tartalék	
<b>KIADÁSOK ÖSSZESEN:</b>	<b>1.131.460,-</b>

**Kötelezettségvállalási és utalványozási  
jogkör szabályozása a Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzatnál**

**Utalványozásra és kötelezettségvállalásra jogosultak:**

Név	Jogosultság kezdete	hatálytalanná válás	Értékhatar	Saját kezű aláírás
Dömötör Atina elnök	2006.10.17.		értékhatar nélkül.....	
Keszi Kyriaki képviselő	2006.10.17.		értékhatar nélkül.....	

**Ellenjegyzésre jogosultak:**

Név	Jogosultság kezdete	hatálytalanná válás	Értékhatar	Saját kezű aláírás
Kollátosz Fotisz képviselő	2010.01.08.		értékhatar nélkül.....	



**Érvényesítésre jogosultak:**

Név	Jogosultság kezdetete	Értékhatár hatálytalanná válás	Saját kezű aláírás
Heidum Károlyné főosztályvezető helyettes	2002. 01.01.	értékhatár nélkül.....	
Máténé Szilveszter Eszter kölségvetési gazdálkodó	2002. 01.01.	értékhatár nélkül.....	
Reményiné Mészely Éva kölségvetési gazdálkodó	1994.11.12.	értékhatár nélkül .....	

**OTP Budapesti Régió Önkormányzati Fióknál vezetett  
Görög Kisebbségi költségvetési elszámolási alszámláról  
készpénzfelvételi csekk aláírásra jogosultak**

Dömötör Atina  
elnök

.....

Kollátoszné Klica Paraszkevi  
elnökhelyettes

.....

Keszi Kyriaki  
képviselő

.....

## MEGÁLLAPODÁS

amely létrejött egyrészről:

a **Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzat** (1102 Budapest, Szent László tér 29, törzsszám: 679538, bankszámla száma: OTP Bank Nyrt. 11784009-15510000-06150000) képviselőjében **Dömötör Atina** elnök, mint támogató (továbbiakban: Támogató)

másrészről:

.....(szervezet neve)(szervezet címe....., adószáma: ..... , bírósági bejegyző végzés száma,..... bankszámla száma: ..... ) képviselőjében .....vezető, mint támogatott (továbbiakban: Támogatott) együttesen, mint Szerződő Felek között az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény 13/A. § (2) bekezdése alapján, az alulírott napon, helyen és feltételekkel:

### A támogatási cél meghatározása

- 1.) A támogatás célja a .....  
 .....költéseinek támogatása céljellel – nem szociális ellátásként juttatott - vissza nem térítendő önkormányzati pénzeszköz átadással.

### A támogatás összege és felhasználhatósága

- 2.) A Szerződő Felek megegyeznek abban, hogy a Támogató .....- Ft azaz ..... forint összegű támogatást nyújt a megállapodás aláírását követő 15 napon belül a támogatott fenti bankszámla számára történő banki átutalással, a Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzat költségvetési keretéből.
3. A Támogatott a 2.) pontbeli összeget csak és kizárólag az 1. pontban meghatározott támogatási célra, rendeltetésszerűen használhatja fel utólagos elszámolási kötelezettséggel.

### Elszámolási és ellenőrzési kötelezettség

4. A Támogatott köteles a támogatási összeg felhasználásával legkésőbb **2010. ....-áig** tételesen elszámolni az I. sz. mellékletben meghatározott módon.  
 Támogató a számlákról készült másolatokat – az eredetivel történt összevetés után – szignálja és bélyegzőlenyomattal látja el, majd az eredeti számlát visszaküldi a Támogatottnak.
- 4.1) Támogatott továbbá köteles a program megvalósításáról szóló egy oldalas szakmai beszámolót a Támogató részére megküldeni, a tételes elszámolással egy időben.
- 4.2.) A Támogatott képviselőjének büntetőjogi felelősségének tudatában, az elszámolás főösszesítőjén aláírásával igazolnia kell, hogy a támogatást a

szerződésben meghatározott célra fordította, az elszámolás iratai valósak és üzleti könyveiben valamennyit nyilvántartja a rá vonatkozó számviteli szabályok szerint.

- 5.) A Támogató a kifizetett összeg felhasználását a végső elszámolás elfogadásáig bármikor ellenőrizheti, az ellenőrzést a Támogatott köteles elősegíteni az adatoknak, iratoknak az ellenőr rendelkezésére bocsátásával.

5.1.) Ellenőrzésre jogosult: **Dömötör Atina** elnök

#### **Visszatérítési kötelezettség**

- 6.) A Támogatott köteles visszafizetni egy összegben a támogatás fel nem használt, illetve nem szabályszerűen elszámolt összegét, valamint nem a támogatási célra felhasznált részét az elszámolásra rendelkezésre álló határidő - ..... - elteltét követő 15 napon belül, a támogatási összeg átutalásának napjától a visszafizetés napjáig járó évi 20 %-os kamataival együtt.

#### **Egyéb rendelkezések**

- 7.) A Támogató képviselője a Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete .....(.....) számú határozata alapján jogosult a szerződés aláírására. A támogatás folyósításához a Budapest Főv. X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság .....sz. határozatával hozzájárult.
- 8.) A szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyv és a Budapest Főváros X. kerületi Kőbányai Önkormányzat és a Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzat között megkötött együttműködési megállapodásban hivatkozott jogszabályok rendelkezéseit kell megfelelően alkalmazni. Szerződő felek a jelen szerződésből eredő jogviták rendezésére a Pesti Központi Kerületi Bíróság kizárólagos illetékességét kötik ki.
9. A szerződés két oldalon öt példányban készült, amelynek elválaszthatatlan részét képezi az I. számú melléklet.
- 10.) Szerződő felek jelen szerződést elolvasás és értelmezés után, mint az akaratukkal mindenben egyezőt jóváhagyólag aláírják

Budapest, 2010.....

Budapest, 2010.....

.....

Támogató

.....

Támogatott

Ellenjegyezte:

Az elszámolási kötelezettség teljesítésének módja:

1. Támogatott a saját *szervezete* nevére szóló eredeti ÁFA-s számlára kézírással rávezeti, vagy az erre a célra elkészített bélyegző lenyomatával feltünteti - még megküldés előtt - az alábbi tartalmú szöveget:

**„A kifizetést a megállapodás tárgyára elkülönített támogatási összegből fedeztem, amely a Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzat ...../2010.....(.....) sz. határozata alapján került folyósításra”**

Ezt követően aláírásával, bélyegzőlenyomatával ellátja.

2. Az 1. pontban foglaltaknak a számlára történő rávezetése után az eredeti számláról a Támogatott fénymásolatot készít. A másolt számlára a következő szöveget vezeti rá:

**„A számla az eredetivel mindenben megegyező hiteles másolat”**

Ezt követően aláírásával, bélyegzőlenyomatával ellátja.

3. Ezt követően a Támogatott az eredeti számlákat és a számlák hitelesített fénymásolatait az 1-2 oldalnyi szöveges szakmai beszámolóval (kiadvány, sajtó-, médiafigyelővel) együtt ajánlott levélben beküldi, vagy személyesen behozza a Támogató részére.
4. A Támogató a másolatokat – az eredetivel történt összevetés után – szignálja és bélyegzőlenyomattal látja el, majd az eredeti számlát visszaküldi, vagy visszaadja a Támogatottnak.
5. Az elszámolás rendje - a számlák elfogadhatóságával kapcsolatos tudnivalók:
  - a./ Kizárólag a számvitelről szóló – jelenleg hatályos 2000. évi C. - törvényben meghatározott bizonylatok fogadhatók el.
  - b./ Átutalással teljesített bizonylat másolata mellett be kell nyújtani a bankszámla terheléséről szóló banki igazolás, vagy kivonat hitelesített másolatát is (megjelölve a vonatkozó tételt).
  - c./ A számla készpénzes kiegyenlítése bankkártyáról csak abban az esetben lehetséges, amennyiben a bankkártya tulajdonosa a Támogatott szervezet. Ebben az esetben a bankkártya hitelesített fénymásolatát is csatolni kell az elszámoláshoz.

Az eredeti okmányok megtekintése igény esetén helyszíni ellenőrzés során, illetve bekéréssel, egyeztetett időpontban történik.

.....  
Támogató

.....  
Támogatott

## EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

amely egyrészről

**a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat** (1102 Budapest X., Szent László tér 29.) képviselőtestületében **Verbai Lajos polgármester**

másrészről

**a Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzat** (1102 Budapest X., Szent László tér 29.) képviselőtestületében **Filipovics Máté elnök** között jött létre.

Az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény 66. §-a és a 68. § (3) bekezdése, valamint a 68/A. § alapján a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete és a Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete együttműködésük szabályait az alábbi megállapodásban rögzítik.

A megállapodás szabályainak kialakítása:

- a helyi önkormányzatokról szóló 1990. évi LXV. törvényben,
- az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvényben (továbbiakban Áht.),
- a számvitelről szóló 2000. évi C. törvényben
- a nemzeti és etnikai kisebbségek jogairól szóló 1993. évi LXXVII. törvényben (továbbiakban: Nek. tv.)
- az államháztartás szervezeti beszámolási és könyvvezetési kötelezettségének sajátosságairól szóló 249/2000.(XII. 24.) Korm. rendeletben,
- az államháztartás működési rendjéről szóló 292/2009.(XII.19.) Korm. rendeletben (továbbiakban: Ámr.),
- a kisebbségi önkormányzatoknak a központi költségvetésből nyújtott feladatarányos támogatások feltételrendszeréről és elszámolásának rendjéről szóló 375/2007. (XII.23.) sz. Korm. rendeletben,
- a kisebbségi önkormányzatok gazdálkodásáról szóló 376/2007. (XII.23.) sz. Korm. rendeletben foglaltak figyelembevételével történt.

A két fél közötti megállapodás a költségvetés elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjére, a költségvetési előirányzatok módosításának rendjére, a költségvetési gazdálkodás rendjére, az államháztartás rendszerén belüli információszolgáltatás rendjére vonatkozó együttműködést meghatározó szabályokat tartalmazza.

A megállapodás kiterjed az államháztartáson kívülről származó, illetve az államháztartáson kívülre átadásra kerülő pénzeszközök kezelésével kapcsolatos feladatok ellátására is.

# 1. A KÖLTSÉGVETÉS ELKÉSZÍTÉSÉNEK ÉS JÓVÁHAGYÁSÁNAK RENDJE

## 1.1. A költségvetési koncepció elkészítése

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete **dr. Pap Sándort** a Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság tagját (a továbbiakban: önkormányzati megbízott), a Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzat **Filipovics Mátét** (a továbbiakban: elnök) jelöli ki a kapcsolattartásra.

Az önkormányzati megbízott november 1-jéig, a költségvetési koncepció összeállítását megelőzően, áttekinti az elnökkel a Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzat tárgyevi és következő költségvetési évre vonatkozó feladatait (kiadásait) és bevételi forrásait.

A jegyző által elkészített, a következő évre vonatkozó költségvetési koncepciót a polgármester november 30-áig benyújtja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületének. A koncepciót a képviselő-testület megtárgyalja, és határozatot hoz a költségvetés-készítés további munkálatairól.

A Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzatnak a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési koncepciójának tervezetéről testületi határozattal alkotott véleményét - az önkormányzat szervezeti és működési szabályzatában foglaltak szerint - a koncepcióhoz kell csatolni.

A Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzat a 375/2007. (XII.23.)sz. Korm. rendelet 4.§-ában foglaltak szerint elkészíti a kisebbségi önkormányzatok feladatalapú támogatásához szükséges igénylő lapot, ellátja a szükséges mellékletekkel és megküldi a jegyző részére. A jegyző az igénylést a kézhezvételtől számított 3 napon belül továbbítja a Magyar Államkincstár Közép-magyarországi Regionális Igazgatóságára. A feladatalapú támogatás igénylés beérkezési határideje a 2011. évi támogatási igény esetében 2010. december 1.

## 1.2. A kisebbségi önkormányzat költségvetési határozatának, az önkormányzat költségvetési rendlettervezetének elkészítése

Az önkormányzati megbízott tájékoztatja az elnököt a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési koncepciójának a kisebbségi önkormányzatra vonatkozó részéről, valamint a kisebbségi önkormányzat költségvetés-készítésére vonatkozó határidőkről.

A Magyar Köztársaság 2010. évi költségvetéséről szóló 2009. évi CXXX. törvény kihirdetését és a Társadalompolitika Összehangolásáért Felelős tárca nélküli miniszter az általános működési támogatás éves összegének a Magyar Közlönyben történő közzétételét követően, a költségvetésre vonatkozó részletes információk megismerése után az önkormányzat megbízottja folytatja az egyeztetést az elnökkel, ennek keretében áttekintik a Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzatra vonatkozó adatokat. Az egyeztetést a költségvetési törvény kihirdetését követő 20 napon belül kell lefolytatni.

A Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzat részére az együttműködési megállapodás alapján a jegyző készíti elő a vonatkozó jogszabályoknak megfelelő költségvetési-tervezetet, amelyet az elnök terjeszt a Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete elé. A Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete megtárgyalja és határozatban kezdeményezi a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületénél az általa tervezett költségvetési előirányzataihoz az önkormányzati támogatást.

Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzat költségvetési határozatát az elnök a költségvetési törvény kihirdetésétől számított 25 napon belül a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési rendeletervezetének elkészítéséhez továbbítja a polgármester részére.

A jegyző által elkészített, a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési rendeletervezetét - amelybe a Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzat költségvetése a kisebbségi önkormányzat határozata alapján elkülönítetten épül be - a polgármester február 15-ig benyújtja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületének.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat a Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzat költségvetési határozata törvényességéért, bevételi és kiadási előirányzatainak megállapításáért és teljesítéséért, illetve egymás kötelezettségvállalásaiért és tartozásaiért felelősséggel nem tartozik.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat rendelete tartalmazza a Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzatnak az Együttműködési megállapodás **1. számú melléklete** szerint elkészítendő költségvetési előirányzatait.

Az Önkormányzat költségvetési rendeletében foglalt előirányzatokról - különös tekintettel az önkormányzat által nyújtott támogatásokra - a polgármester írásban tájékoztatja az elnököt.

A kisebbségi önkormányzat ezek alapján alakítja ki állásfoglalását és hoz határozatot a részletes költségvetéséről.

## **2. A KÖLTSÉGVETÉSI ELŐIRÁNYZATOK MÓDOSÍTÁSÁNAK RENDJE**

Amennyiben a Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzat az eredeti előirányzatán felül többletbevételt ér el, bevételkiesése van, illetve kiadási előirányzatain belül átcsoportosítást hajt végre, köteles a költségvetésről szóló határozatát módosítani. Az előirányzat módosításoknak meg kell előznie a pénzügyi teljesítéseket.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat rendeletébe beépült kisebbségi önkormányzati előirányzatok kizárólag a kisebbségi önkormányzat képviselő-testületének határozata alapján módosíthatók, e módosítások a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési rendeletének kiadási és bevételi előirányzatain a döntést követő legközelebbi költségvetési rendeletmódosítást tárgyaló képviselő-testületi ülésen átvezetésre kerülnek. A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete a Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzat előirányzatain a kisebbségi önkormányzat döntése nélkül módosítást nem hajthat végre.



### 3. A KÖLTSÉGVETÉSI GAZDÁLKODÁS RENDJE

#### 3.1. A költségvetés végrehajtása

A Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzat gazdálkodásának végrehajtásával kapcsolatos feladatokat a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatalának Gazdasági és Pénzügyi Főosztálya látja el. A kisebbségi önkormányzat gazdálkodása szervesen beépül a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala gazdálkodásának körébe, ezért a helyi önkormányzat pénzügyi vonatkozású szabályzatai a kisebbségi önkormányzatok gazdálkodására is irányadók.

##### *a./ Kötelezettségvállalás rendje*

A kisebbségi önkormányzat nevében feladatainak ellátása (végrehajtása) során fizetési vagy más teljesítési kötelezettséget vállalni (továbbiakban: kötelezettségvállalás) - a Képviselő-testület döntése után - kizárólag az elnök vagy az általa felhatalmazott kisebbségi önkormányzati képviselő jogosult. A kötelezettségvállalás ellenjegyzésére a kisebbségi önkormányzat képviselő-testülete által kijelölt személy jogosult. Az ellenjegyzésre jogosultnak az ellenjegyzést megelőzően meg kell győződnie arról, hogy a jóváhagyott költségvetés fel nem használt, illetve le nem kötött, a kötelezettségvállalás tárgyával összefüggő kiadási előirányzata biztosítja-e a fedezetet, a kötelezettségvállalás nem sérti-e a gazdálkodásra vonatkozó szabályokat.

A kötelezettségvállalás dokumentumának kell tekinteni a kinevezési okiratot, a szerződést (megbízási szerződést), a megállapodást, a visszaigazolt megrendelést. Előzetes kötelezettségvállalásnak minősül a közbeszerzési eljárás közzétett ajánlati, részvételi felhívása, a pályázat kiírása, amennyiben nem kerül visszavonásra. Kötelezettséget vállalni csak a rendelkezésre álló fel nem használt előirányzat fedezete mellett lehet. A kötelezettségvállalás előtt a kötelezettséget vállalónak meg kell győződnie arról, hogy a rendelkezésre álló fel nem használt előirányzat biztosítja-e a kiadás teljesítésére a fedezetet. Kötelezettségvállalás csak írásban és a kötelezettség ellenjegyzése után történhet. Nem szükséges előzetes, írásbeli kötelezettségvállalás a gazdasági eseményenként 50.000.-Ft-ot el nem érő kifizetések esetében.

##### *b./ Érvényesítés*

A kiadás teljesítésének és a bevétel beszédésének elrendelése előtt okmányok alapján ellenőrizni, szakmailag igazolni kell azok jogosultságát, összegaszerúségét, a szerződés, megrendelés, megállapodás teljesítését. A szakmai teljesítésigazolás alapján az érvényesítőnek ellenőriznie kell az összegaszerúséget, a fedezet meglétét, és azt, hogy az előírt alaki követelményeket betartották-e.

Az érvényesítést a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztály vezetője által megbízott pénzügyi-számviteli szakképesítésű dolgozója végzi, aki az előirányzat meglétét és a bizonylatok alaki és formai követelményeit vizsgálhatja.

*c./ Utalványozás*

A kisebbségi önkormányzatnál a kiadás teljesítésének, a bevétel beszedésének vagy elszámolásának elrendelésére (továbbiakban: utalványozásra) kizárólag az elnök vagy az általa felhatalmazott kisebbségi önkormányzati képviselő jogosult. Utalványozni csak érvényesítés után lehet. Pénzügyi teljesítésre az utalványozás és ellenjegyzés után kerülhet sor.

Az elnök a kisebbségi önkormányzat által pénzügyi teljesítésre benyújtott számlákat - a kifizethetőség és az összeg felhasználási célja megvalósulásának feltüntetésével - aláírásával igazolja. A Gazdasági és Pénzügyi Főosztály az elnök jogszerű igazolásának felülbírálatára nem jogosult.

Készpénz a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala házipénztárán keresztül - a pénzkezelési szabályzatban foglaltakhoz igazodva - akkor fizethető ki, ha a kisebbségi önkormányzat elnöke a kifizetés teljesítéséhez szükséges dokumentumokat (szerződés, számla, a teljesítés igazolása stb.) bemutatja és igényét a pénzfelvételt megelőző 2 munkanappal a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztály vezetőjénél jelzi. Elszámolási előleg felvétele a házipénztáron keresztül az elnök - akadályoztatása esetén az elnökhelyettes - rendelkezése alapján történik a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Pénzkezelési Szabályzatában foglaltak (Egyszeri alkalommal felvehető előleg maximum összege: 200.000,-Ft, az előleg elszámolási határideje: maximum 7 naptári nap) figyelembevételével. Az előleg felvétele előtt szükséges meghatározni annak célját, hogy a fedezet megléte ellenőrizhető legyen.

*d./ Ellenjegyzés*

A kötelezettségvállalást, valamint az utalvány ellenjegyzését a Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzat megbízása alapján a testület egyik tagja végzi. Nem bízhatja meg a kisebbségi önkormányzat az ellenjegyzési jogkör gyakorlásával testületének azon tagját, aki a kötelezettségvállaló, illetve utalványozó személlyel a Ptk. 685.§ b) pontja szerinti - „házastárs, egyeneságbeli rokon, az örökbefogadott, a mostoha és neveltgyermek, az örökbefogadó-, a mostoha és a nevelőszülő, valamint a testvér ” - közeli hozzátartozói viszonyban van. Amennyiben nincs a kisebbségi önkormányzatnak olyan testületi tagja, aki a kötelezettségvállaló, illetve utalványozó személlyel ne lenne közeli hozzátartozói viszonyban, úgy az ellenjegyzési jogkör gyakorlására kizárólag a jegyző, vagy az általa felhatalmazott személy jogosult.

Az ellenjegyzés csak az előirányzat és a fedezet meglétének, valamint jogszerűségének ellenőrzésére irányul.

Az ellenjegyzésre jogosultnak a kötelezettségvállalást, vagy az utalványt, ha nem ért vele egyet, akkor kell ellenjegyeznie, ha erre a kötelezettségvállaló, vagy utalványozó írásban utasítja. Ez esetben az okmányt "a kötelezettségvállalás, vagy utalványozás ellenjegyzése utasításra történt" záradékkal kell ellátnia, s erről a pénzellátást végző költségvetési szervet 8 napon belül értesítenie kell.

Ugyanazon eljárásban kötelezettségvállaló - ellenjegyző, illetve utalványozó - ellenjegyző azonos személy nem lehet.

A kötelezettségvállalásra, utalványozásra, ellenjegyzésre és érvényesítésre jogosult személyek aláírás mintáit a **2. számú melléklet** tartalmazza.

e./ Szakmai teljesítésigazolás a kisebbségi önkormányzatok esetében csak az erre rendszeresített bélyegző felhasználásával történhet.

A szerződés /megállapodás/megrendelés teljesítését, a kifizetés jogosultságát,összszerűségét igazolom.	
.....év .....hó.....nap	
.....	
aláírás	

Szakmai teljesítésigazolást annak a személynek kell elvégezni, akinek kötelezettségvállalási és utalványozási jogköre van.

f./ *Működési célú pénzeszköz átadások és a kisebbségi önkormányzatok által külső szervezeteknek biztosított támogatások, pályázatok lebonyolítási rendje és dokumentumai:*

Az Áht. 13/A. § (2) bek. szerint:

*„Az államháztartás alrendszereiből, továbbá az EU forrásokból finanszírozott vagy támogatott szervezetek, illetve magánszemélyek számára számadási kötelezettséget kell előírni a részükre céljelleggel - nem szociális ellátásként - juttatott összegek rendeltetésszerű felhasználásáról. A finanszírozó köteles ellenőrizni a felhasználást és a számadást. Amennyiben a finanszírozott vagy támogatott szervezet, illetve magánszemély az előírt számadási kötelezettségének határidőben nem tesz eleget, e kötelezettségének teljesítéséig a további finanszírozást, támogatást fel kell függeszteni. A támogatások jogszabálysértő vagy nem rendeltetésszerű felhasználása esetén a felhasználót - külön jogszabályokban meghatározottak szerint - visszafizetési kötelezettség terheli.”*

Ha az elszámolási kötelezettségnek nem tesznek eleget a működési és felhalmozási célú támogatást is fel kell függeszteni.

Ennek megfelelően a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete a helyi kisebbségi önkormányzat részére támogatásként juttatott közpénzek felhasználása felett diszponál, nem megsértve ezzel az önkormányzatok önállóságát. A Nek. tv. 15. § és 16. §-ával összhangban joggal várható el a kisebbségi önkormányzatoktól, hogy ezek a támogatások a kerületben kerüljenek közvetlen módon felhasználásra, az adott kisebbség érdekeinek kerületünkben történő előremozdítása érdekében.

E támogatások juttatásának nem az a célja, hogy az adott kisebbség anyaországbeli, országos, fővárosi érdekérvényesítését segítsék, hanem csupán a helyi kőbányai kisebbség érdekeinek érvényesülését hivatottak szolgálni..

Amennyiben a kisebbségi önkormányzat működési célú pénzeszköz átadást, vagy támogatást kíván biztosítani bármely más szervezetnek, ennek a pénzügyi lebonyolításához a következő dokumentumokat kell benyújtania a Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottságnak: - az érintett kisebbségi önkormányzat kérelme, a

támogatott szervezet székhely szerint illetékes megyei, vagy Fővárosi Bíróság, mint cégbíróság által a szervezet hatályos adatairól kiállított 30 napnál nem régebbi kivonat. A Bizottság pozitív döntése esetén a **4. sz. melléklet** szerinti megállapodást kell alkalmazni.

Abban az esetben, ha a kisebbségi önkormányzat nem mellékelte a Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság hozzájáruló határozatát, a Gazdasági és Pénzügyi Főosztály az utalványozott összeg továbbítását megtagadja, és e tényt jelzi a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság felé.

A kisebbségi önkormányzatok államháztartáson kívüli forrásból származó bevételeire ez a megkötés nem vonatkozik.

Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete a Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság által, a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztályának előterjesztése alapján, az Áht. szerint ellenőrzi az általa juttatott pénzeszközök felhasználását és a számadást.

A támogatások jogszabálysértő vagy nem rendeltetésszerű felhasználása esetén a kisebbségi önkormányzatot visszafizetési kötelezettség terheli.

A központi költségvetésből biztosított támogatás esetében az Áht. 64/B. § (1) bek. az irányadó, amely kimondja: *„Ha a helyi önkormányzat a 64-64/A. §-ok hatálya alá nem tartozó, központi költségvetésből származó támogatást vagy annak egy részét jogtalanul vette igénybe, azt nem a megjelölt feladatra használta fel, illetve a jogszabályban rögzített arányt meghaladó mértékű támogatást vett igénybe, vagy a támogatások igényléséhez valótlan adatot szolgáltatott, a támogatásról haladéktalanul köteles lemondani, és a támogatást a központi költségvetés javára visszafizetni.”*

### **3.2. A Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzat számlái**

A Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzat gazdálkodásával és pénzellátásával kapcsolatos minden pénzforgalma a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala költségvetési elszámolási számlájához kapcsolódó - külön a részére és kizárólagos használatára megnyitott - alszámlán bonyolódik. Az OTP Bank Nyrt. Budapesti Régió Önkormányzati Fióknál vezetett Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzat költségvetési elszámolási alszámlán aláírásra jogosultak névsorát a **3. számú melléklet** tartalmazza.

A Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzat költségvetési elszámolási számlán kívül a részére juttatott adományok kezelésére szolgáló számlát vezethet.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzattól kapott működési célú támogatást 2010. évben 2 részletben (március 10., szeptember 30.) a nettó finanszírozás figyelembevételével veszi igénybe.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat a központi költségvetési támogatásból az általános működési támogatást évi 2 alkalommal a nettó finanszírozás figyelembevételével, a Magyar Államkincstár Területi Államháztartási Hivatala által az önkormányzat számlájára érkezést (február 15., augusztus 15.) követő 8 napon belül - a költségvetési törvényben meghatározottak szerint utalja át a Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzat számlájára. A

központi költségvetésből a feladatalapú támogatást a Magyar Államkincstár Területi Államháztartási Hivatala által az önkormányzat számlájára érkezést (május 15., augusztus 15.) követő 8 napon belül bruttó összegben utalja át a Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzat számlájára.

A Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzat eredeti számláinak megőrzése a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztály feladata.

### **3.3. Vagyoni és számviteli nyilvántartás, adatszolgáltatás rendje**

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala a Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzat használatába adott vagyonának nyilvántartását, valamint számviteli nyilvántartásait a helyi önkormányzat nyilvántartásain belül elkülönítetten vezeti. A nyilvántartást a Szervezési és Ügyviteli Főosztály, a Sport, Ifjúsági és Civil Kapcsolatok Főosztály, valamint a Gazdasági és Pénzügyi Főosztály jogszabályi előírásoknak megfelelő szakképesítéssel rendelkező köztisztviselője végzi.

A Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzat tulajdonában lévő vagyonért és annak nyilvántartásáért az elnök a felelős.

Az Ámr-ben meghatározott adatszolgáltatás során szolgáltatott adatok valódiságáért a kisebbségi önkormányzat elnöke felelős.

Az együttműködési megállapodást évenként, január 15-ig kell felülvizsgálni és szükség szerint módosítani. A jegyző a megállapodásra vonatkozó jogszabályok változása miatti módosítás szükségességét a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzatnak és a Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzatnak jelzi, a képviselő-testületek a megállapodást szükség esetén határozatukkal módosítják.

## **4. KÖLTSÉGVETÉSI INFORMÁCIÓ-SZOLGÁLTATÁS RENDJE**

### **4.1. Információ-szolgáltatás a költségvetésről**

A Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzat az elfogadott költségvetési határozatáról a jogszabályban előírt határidőre szolgáltat információt a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületének annak érdekében, hogy az elfogadott költségvetésével kapcsolatos tájékoztatási kötelezettségének határidőre eleget tudjon tenni.

### **4.2. A Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzat beszámolási kötelezettsége teljesítésének rendje**

A Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzat a naptári év első félévéről június 30-ai fordulónappal féléves költségvetési beszámolót, a naptári évről december 31-ei fordulónappal éves költségvetési beszámolót készít. Az éves költségvetési beszámolót elfogadó kisebbségi önkormányzati határozat határideje a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete éves munkatervében szereplő költségvetési beszámolóhoz igazodik. A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi

Főosztály a kisebbségi önkormányzat költségvetési beszámolójának elkészítési határideje előtt legalább 15 nappal rendelkezésre bocsátja a beszámolóhoz szükséges könyvelési adatokat és táblázatokat.

A Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzat elnöke (a képviselő-testület elfogadó határozata után) - a polgármesterre vonatkozó jogszabályok alapján - és a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat polgármestere az önkormányzat gazdálkodásának I. féléves helyzetéről szeptember 15-ig, míg 3/4 éves helyzetéről a következő évi költségvetési koncepcióhoz kapcsolódóan tájékoztatja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületét. A tájékoztató tartalmazza a kisebbségi önkormányzat költségvetési előirányzatainak időarányos alakulását.

Az elnök a fentiekre kiterjedően az önkormányzati megbízott útján a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete részére a beszámolási kötelezettség teljesítéséhez információt szolgáltat.

A kisebbségi önkormányzat zárszámadási határozatát úgy fogadja el, és erről a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületének információt úgy szolgáltat, hogy az önkormányzat beszámolási kötelezettségének határidőben eleget tudjon tenni.

A Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzat költségvetési beszámolóját a jegyző készíti el oly módon, hogy az a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési beszámolójával egybeépíthető, illetve összevonható legyen.

Az együttműködési megállapodást a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete a /2010. ( . ) sz. határozatával, a Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete a 12/2010. (I.28.) sz. határozatával hagyta jóvá.

Ezzel egyidejűleg a 2009. III.26.-án megkötött együttműködési megállapodás hatályát veszti.

Szerződő felek jelen szerződést elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben egyezőt jóváhagyólag aláírják.

Az együttműködési megállapodás 9 oldalon, 4 melléklettel 4 példányban készült.

Budapest, 2010.

Verbai Lajos  
polgármester



Filipovics Máté  
elnök

Ellenjegyezte: Dr. Neszteli István  
jegyző megbízásából

Hegedűs Károly aljegyző

**A Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzat  
2010. évi költségvetése**

ezer Ft-ban

Előirányzat megnevezése	Eredeti előirányzat
<b>BEVÉTELEK</b>	
1. Saját működési bevételek	
2. Átvett pénzeszközök- műk.célra - felhalm. célra	
3. Központi támogatás: - általános működési támogatás, - feladatalapú támogatás	565.730
4. Önkormányzati támogatás	565.730
<b>BEVÉTELEK ÖSSZESEN:</b>	<b>1.131.460</b>

<b>KIADÁSOK</b>	
1. Képviselők juttatása (tiszteletdíjak)	
2. Képviselők juttatása (ktsg.tér.-BKV)	
3. Külső szem. jutt. (megbízási díjak)	
<b>Személyi juttatások összesen:</b>	
4. Munkaadókat terhelő járulékok	
5. Dologi kiadások (ÁFÁ-val)	1.131.460
6. Átadott pénzeszközök: műk. célú: felhalm. célú:	
7. Felhalmozási célú kiadások	
8. Tartalék	
<b>KIADÁSOK ÖSSZESEN:</b>	<b>1.131.460,-</b>

**Kötelezettségvállalási és utalványozási  
jogkör szabályozása a Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzatnál**

**Utalványozásra és kötelezettségvállalásra jogosultak:**

Név	Jogosultság kezdete	Értékhatár hatálytalanná válás	Saját kezű aláírás
Filipovics Máté elnök	2006.10.17.	értékhatár nélkül.....	
Csilics András képviselő	2006.12.04.	értékhatár nélkül.....	

**Ellenjegyzésre jogosultak:**

Név	Jogosultság kezdete	Értékhatár hatálytalanná válás	Saját kezű aláírás
Kricskovics Antal elnökhelyettes	2006.10.17.	értékhatár nélkül.....	
Ispánovity Éva képviselő	2006.10.17.	értékhatár nélkül.....	



**Érvényesítésre jogosultak:**

Név	Jogosultság kezdetete	Értékhatár hatálytalanná válás	Saját kezű aláírás
Heidum Károlyné főosztályvezető helyettes	2002. 01.01.	értékhatár nélkül.....	
Máténé Szilveszter Eszter költségvetési gazdálkodó	2002. 01.01.	értékhatár nélkül.....	
Reményiné Mészely Éva költségvetési gazdálkodó	1994.11.12.	értékhatár nélkül .....	

**OTP Budapesti Régió Önkormányzati Fióknál vezetett  
Horvát Kisebbségi költségvetési elszámolási alszámláról  
készpénzfelvételi csekk aláírásra jogosultak**

Filipovics Máté  
elnök

.....

Kricskovics Antal  
elnökhelyettes

.....

Ispánovity Éva  
képviselő

.....

## MEGÁLLAPODÁS

amely létrejött egyrészről:

a **Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzat** (1102 Budapest, Szent László tér 29, törzsszám: 679549, bankszámla száma: OTP Bank Nyrt. 11784009-15510000-05500000) képviselőjében **Filipovics Máté** elnök, mint támogató (továbbiakban: Támogató)

másrészről:

.....(szervezet neve)(szervezet címe....., adószáma: ..... , bírósági bejegyző végzés száma,..... bankszámla száma: ..... ) képviselőjében .....vezető, mint támogatott (továbbiakban: Támogatott) együttesen, mint Szerződő Felek között az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény 13/A. § (2) bekezdése alapján, az alulírott napon, helyen és feltételekkel:

### A támogatási cél meghatározása

- 1.) A támogatás célja a .....  
 .....költéseinek támogatása céljellel – nem szociális ellátásként juttatott - vissza nem térítendő önkormányzati pénzeszköz átadással.

### A támogatás összege és felhasználhatósága

- 2.) A Szerződő Felek megegyeznek abban, hogy a Támogató .....- Ft azaz ..... forint összegű támogatást nyújt a megállapodás aláírását követő 15 napon belül a támogatott fenti bankszámla számára történő banki átutalással, a Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzat költségvetési keretéből.
3. A Támogatott a 2.) pontbeli összeget csak és kizárólag az 1. pontban meghatározott támogatási célra, rendeltetésszerűen használhatja fel utólagos elszámolási kötelezettséggel.

### Elszámolási és ellenőrzési kötelezettség

4. A Támogatott köteles a támogatási összeg felhasználásával legkésőbb **2010. ....-áig** tételesen elszámolni az I. sz. mellékletben meghatározott módon.  
 Támogató a számlákról készült másolatokat – az eredetivel történt összevetés után – szignálja és bélyegzőlenyomattal látja el, majd az eredeti számlát visszaküldi a Támogatottnak.
- 4.1) Támogatott továbbá köteles a program megvalósításáról szóló egy oldalas szakmai beszámolót a Támogató részére megküldeni, a tételes elszámolással egy időben.
- 4.2.) A Támogatott képviselőjének büntetőjogi felelősségének tudatában, az elszámolás főösszesítőjén aláírásával igazolnia kell, hogy a támogatást a

szerződésben meghatározott célra fordította, az elszámolás iratai valósak és üzleti könyveiben valamennyit nyilvántartja a rá vonatkozó számviteli szabályok szerint.

- 5.) A Támogató a kifizetett összeg felhasználását a végső elszámolás elfogadásáig bármikor ellenőrizheti, az ellenőrzést a Támogatott köteles elősegíteni az adatoknak, iratoknak az ellenőr rendelkezésére bocsátásával.

5.1.) Ellenőrzésre jogosult: **Filipovics Máté** elnök

#### Visszatérítési kötelezettség

- 6.) A Támogatott köteles visszafizetni egy összegben a támogatás fel nem használt, illetve nem szabályszerűen elszámolt összegét, valamint nem a támogatási célra felhasznált részét az elszámolásra rendelkezésre álló határidő - ..... - elteltét követő 15 napon belül, a támogatási összeg átutalásának napjától a visszafizetés napjáig járó évi 20 %-os kamataival együtt.

#### Egyéb rendelkezések

- 7.) A Támogató képviselője a Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete .....(.....) számú határozata alapján jogosult a szerződés aláírására. A támogatás folyósításához a Budapest Főv. X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság .....sz. határozatával hozzájárult.
- 8.) A szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyv és a Budapest Főváros X. kerületi Kőbányai Önkormányzat és a Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzat között megkötött együttműködési megállapodásban hivatkozott jogszabályok rendelkezéseit kell megfelelően alkalmazni. Szerződő felek a jelen szerződésből eredő jogviták rendezésére a Pesti Központi Kerületi Bíróság kizárólagos illetékességét kötik ki.
9. A szerződés két oldalon öt példányban készült, amelynek elválaszthatatlan részét képezi az I. számú melléklet.
- 10.) Szerződő felek jelen szerződést elolvasás és értelmezés után, mint az akaratukkal mindenben egyezőt jóváhagyólag aláírják

Budapest, 2010.....

Budapest, 2010.....

.....

Támogató

.....

Támogatott

Ellenjegyezte:

Az elszámolási kötelezettség teljesítésének módja:

1. Támogatott a saját *szervezete* nevére szóló eredeti ÁFA-s számlára kézírással rávezeti, vagy az erre a célra elkészített bélyegző lenyomatával feltünteti - még megküldés előtt - az alábbi tartalmú szöveget:

**„A kifizetést a megállapodás tárgyára elkülönített támogatási összegből fedeztem, amely a Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzat ...../2010.....(.....) sz. határozata alapján került folyósításra”**

Ezt követően aláírásával, bélyegzőlenyomatával ellátja.

2. Az 1. pontban foglaltaknak a számlára történő rávezetése után az eredeti számláról a Támogatott fénymásolatot készít. A másolt számlára a következő szöveget vezeti rá:

**„A számla az eredetivel mindenben megegyező hiteles másolat”**

Ezt követően aláírásával, bélyegzőlenyomatával ellátja.

3. Ezt követően a Támogatott az eredeti számlákat és a számlák hitelesített fénymásolatait az 1-2 oldalnyi szöveges szakmai beszámolóval (kiadvány, sajtó-, médiafigyelővel) együtt ajánlott levélben beküldi, vagy személyesen behozza a Támogató részére.
4. A Támogató a másolatokat – az eredetivel történt összevetés után – szignálja és bélyegzőlenyomattal látja el, majd az eredeti számlát visszaküldi, vagy visszaadja a Támogatottnak.
5. Az elszámolás rendje - a számlák elfogadhatóságával kapcsolatos tudnivalók:
  - a./ Kizárólag a számvitelről szóló – jelenleg hatályos 2000. évi C. - törvényben meghatározott bizonylatok fogadhatók el.
  - b./ Átutalással teljesített bizonylat másolata mellett be kell nyújtani a bankszámla terheléséről szóló banki igazolás, vagy kivonat hitelesített másolatát is (megjelölve a vonatkozó tételt).
  - c./ A számla készpénzes kiegyenlítése bankkártyáról csak abban az esetben lehetséges, amennyiben a bankkártya tulajdonosa a Támogatott szervezet. Ebben az esetben a bankkártya hitelesített fénymásolatát is csatolni kell az elszámoláshoz.

Az eredeti okmányok megtekintése igény esetén helyszíni ellenőrzés során, illetve bekéréssel, egyeztetett időpontban történik.

.....  
Támogató

.....  
Támogatott

## EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

amely egyrészről

**a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat** (1102 Budapest X., Szent László tér 29.) képviselőjében **Verbai Lajos polgármester**

másrészről

**a Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzat** (1102 Budapest X., Szent László tér 29.) képviselőjében **Wygocki Richárd elnök** között jött létre.

Az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény 66. §-a és a 68. § (3) bekezdése, valamint a 68/A. § alapján a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete és a Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete együttműködésük szabályait az alábbi megállapodásban rögzítik.

A megállapodás szabályainak kialakítása:

- a helyi önkormányzatokról szóló 1990. évi LXV. törvényben,
- az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvényben (továbbiakban Áht.),
- a számvitelről szóló 2000. évi C. törvényben
- a nemzeti és etnikai kisebbségek jogairól szóló 1993. évi LXXVII. törvényben (továbbiakban: Nek. tv.)
- az államháztartás szervezeti beszámolási és könyvvezetési kötelezettségének sajátosságairól szóló 249/2000.(XII. 24.) Korm. rendeletben,
- az államháztartás működési rendjéről szóló 292/2009.(XII. 19.) Korm. rendeletben (továbbiakban: Ámr.),
- a kisebbségi önkormányzatoknak a központi költségvetésből nyújtott feladatarányos támogatások feltételrendszeréről és elszámolásának rendjéről szóló 375/2007. (XII.23.) sz. Korm. rendeletben,
- a kisebbségi önkormányzatok gazdálkodásáról szóló 376/2007. (XII.23.) sz. Korm. rendeletben foglaltak figyelembevételével történt.

A két fél közötti megállapodás a költségvetés elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjére, a költségvetési előirányzatok módosításának rendjére, a költségvetési gazdálkodás rendjére, az államháztartás rendszerén belüli információszolgáltatás rendjére vonatkozó együttműködést meghatározó szabályokat tartalmazza.

A megállapodás kiterjed az államháztartáson kívülről származó, illetve az államháztartáson kívülre átadásra kerülő pénzeszközök kezelésével kapcsolatos feladatok ellátására is.

# **1. A KÖLTSÉGVETÉS ELKÉSZÍTÉSÉNEK ÉS JÓVÁHAGYÁSÁNAK RENDJE**

## **1.1. A költségvetési koncepció elkészítése**

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete **Révész Máriuszt** a Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság tagját (a továbbiakban: önkormányzati megbízott), a Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzat **Wygocki Richárdot** (a továbbiakban: elnök) jelöli ki a kapcsolattartásra.

Az önkormányzati megbízott november 1-jéig, a költségvetési koncepció összeállítását megelőzően, áttekinti az elnökkel a Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzat tárgyevi és következő költségvetési évre vonatkozó feladatait (kiadásait) és bevételi forrásait.

A jegyző által elkészített, a következő évre vonatkozó költségvetési koncepciót a polgármester november 30-áig benyújtja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületének. A koncepciót a képviselő-testület megtárgyalja, és határozatot hoz a költségvetés-készítés további munkálatairól.

A Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzatnak a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési koncepciójának tervezetéről testületi határozattal alkotott véleményét - az önkormányzat szervezeti és működési szabályzatában foglaltak szerint - a koncepcióhoz kell csatolni.

A Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzat a 375/2007. (XII.23.)sz. Korm. rendelet 4.§-ában foglaltak szerint elkészíti a kisebbségi önkormányzatok feladatalapú támogatásához szükséges igénylő lapot, ellátja a szükséges mellékletekkel és megküldi a jegyző részére. A jegyző az igénylést a kézhezvételtől számított 3 napon belül továbbítja a Magyar Államkincstár Közép-magyarországi Regionális Igazgatóságára. A feladatalapú támogatás igénylés beérkezési határideje a 2011. évi támogatási igény esetében 2010. december 1.

## **1.2. A kisebbségi önkormányzat költségvetési határozatának, az önkormányzat költségvetési rendeletervezetének elkészítése**

Az önkormányzati megbízott tájékoztatja az elnököt a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési koncepciójának a kisebbségi önkormányzatra vonatkozó részéről, valamint a kisebbségi önkormányzat költségvetés-készítésére vonatkozó határidőkről.

A Magyar Köztársaság 2010. évi költségvetéséről szóló 2009. évi CXXX. törvény kihirdetését és a Társadalompolitika Összehangolásáért Felelős tárca nélküli miniszter az általános működési támogatás éves összegének a Magyar Közlönyben történő közzétételét követően, a költségvetésre vonatkozó részletes információk megismerése után az önkormányzat megbízottja folytatja az egyeztetést az elnökkel, ennek keretében áttekintik a Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzatra vonatkozó adatokat. Az egyeztetést a költségvetési törvény kihirdetését követő 20 napon belül kell lefolytatni.

A Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzat részére az együttműködési megállapodás alapján a jegyző készíti elő a vonatkozó jogszabályoknak megfelelő költségvetési-tervezetet, amelyet az elnök terjeszt a Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete elé. A Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete megtárgyalja és határozatban kezdeményezi a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületénél az általa tervezett költségvetési előirányzataihoz az önkormányzati támogatást.

Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzat költségvetési határozatát az elnök a költségvetési törvény kihirdetésétől számított 25 napon belül a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési rendelettervezetének elkészítéséhez továbbítja a polgármester részére.

A jegyző által elkészített, a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési rendelettervezetét - amelybe a Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzat költségvetése a kisebbségi önkormányzat határozata alapján elkülönítetten épül be - a polgármester február 15-ig benyújtja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületének.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat a Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzat költségvetési határozata törvényességéért, bevételi és kiadási előirányzatainak megállapításáért és teljesítéséért, illetve egymás kötelezettségvállalásaiért és tartozásaiért felelősséggel nem tartozik.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat rendelete tartalmazza a Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzatnak az Együttműködési megállapodás **1. számú melléklete** szerint elkészítendő költségvetési előirányzatait.

Az Önkormányzat költségvetési rendeletében foglalt előirányzatokról - különös tekintettel az önkormányzat által nyújtott támogatásokra - a polgármester írásban tájékoztatja az elnököt.

A kisebbségi önkormányzat ezek alapján alakítja ki állásfoglalását és hoz határozatot a részletes költségvetéséről.

## **2. A KÖLTSÉGVETÉSI ELŐIRÁNYZATOK MÓDOSÍTÁSÁNAK RENDJE**

Amennyiben a Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzat az eredeti előirányzatán felül többletbevételt ér el, bevételkiesése van, illetve kiadási előirányzatain belül átcsoportosítást hajt végre, köteles a költségvetésről szóló határozatát módosítani. Az előirányzat módosításoknak meg kell előznie a pénzügyi teljesítéseket.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat rendeletébe beépült kisebbségi önkormányzati előirányzatok kizárólag a kisebbségi önkormányzat képviselő-testületének határozata alapján módosíthatók, e módosítások a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési rendeletének kiadási és bevételi előirányzatain a döntést követő legközelebbi költségvetési rendeletmódosítást tárgyaló képviselő-testületi ülésen átvezetésre kerülnek. A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete a Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzat előirányzatain a kisebbségi önkormányzat döntése nélkül módosítást nem hajthat végre.



### 3. A KÖLTSÉGVETÉSI GAZDÁLKODÁS RENDJE

#### 3.1. A költségvetés végrehajtása

A Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzat gazdálkodásának végrehajtásával kapcsolatos feladatokat a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatalának Gazdasági és Pénzügyi Főosztálya látja el. A kisebbségi önkormányzat gazdálkodása szervesen beépül a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala gazdálkodásának körébe, ezért a helyi önkormányzat pénzügyi vonatkozású szabályzatai a kisebbségi önkormányzatok gazdálkodására is irányadók.

##### *a./ Kötelezettségvállalás rendje*

A kisebbségi önkormányzat nevében feladatainak ellátása (végrehajtása) során fizetési vagy más teljesítési kötelezettséget vállalni (továbbiakban: kötelezettségvállalás) - a Képviselő-testület döntése után - kizárólag az elnök vagy az általa felhatalmazott kisebbségi önkormányzati képviselő jogosult. A kötelezettségvállalás ellenjegyzésére a kisebbségi önkormányzat képviselő-testülete által kijelölt személy jogosult. Az ellenjegyzésre jogosultnak az ellenjegyzést megelőzően meg kell győződnie arról, hogy a jóváhagyott költségvetés fel nem használt, illetve le nem kötött, a kötelezettségvállalás tárgyával összefüggő kiadási előirányzata biztosítja-e a fedezetet, a kötelezettségvállalás nem sérti-e a gazdálkodásra vonatkozó szabályokat.

A kötelezettségvállalás dokumentumának kell tekinteni a kinevezési okiratot, a szerződést (megbízási szerződést), a megállapodást, a visszaigazolt megrendelést. Előzetes kötelezettségvállalásnak minősül a közbeszerzési eljárás közzétett ajánlati, részvételi felhívása, a pályázat kiírása, amennyiben nem kerül visszavonásra. Kötelezettséget vállalni csak a rendelkezésre álló fel nem használt előirányzat fedezete mellett lehet. A kötelezettségvállalás előtt a kötelezettséget vállalónak meg kell győződnie arról, hogy a rendelkezésre álló fel nem használt előirányzat biztosítja-e a kiadás teljesítésére a fedezetet. Kötelezettségvállalás csak írásban és a kötelezettség ellenjegyzése után történhet. Nem szükséges előzetes, írásbeli kötelezettségvállalás a gazdasági eseményenként 50.000.-Ft-ot el nem érő kifizetések esetében.

##### *b./ Érvényesítés*

A kiadás teljesítésének és a bevétel beszédésének elrendelése előtt okmányok alapján ellenőrizni, szakmailag igazolni kell azok jogosultságát, összegaszerúségét, a szerződés, megrendelés, megállapodás teljesítését. A szakmai teljesítésigazolás alapján az érvényesítőnek ellenőriznie kell az összegaszerúséget, a fedezet meglétét, és azt, hogy az előírt alaki követelményeket betartották-e.

Az érvényesítést a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztály vezetője által megbízott pénzügyi-számviteli szakképesítésű dolgozója végzi, aki az előirányzat meglétét és a bizonylatok alaki és formai követelményeit vizsgálhatja.

*c./ Utalványozás*

A kisebbségi önkormányzatnál a kiadás teljesítésének, a bevétel beszedésének vagy elszámolásának elrendelésére (továbbiakban: utalványozásra) kizárólag az elnök vagy az általa felhatalmazott kisebbségi önkormányzati képviselő jogosult. Utalványozni csak érvényesítés után lehet. Pénzügyi teljesítésre az utalványozás és ellenjegyzés után kerülhet sor.

Az elnök a kisebbségi önkormányzat által pénzügyi teljesítésre benyújtott számlákat - a kifizethetőség és az összeg felhasználási célja megvalósulásának feltüntetésével - aláírásával igazolja. A Gazdasági és Pénzügyi Főosztály az elnök jogszerű igazolásának felülbírálatára nem jogosult.

Készpénz a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala házipénztárán keresztül - a pénzkezelési szabályzatban foglaltakhoz igazodva - akkor fizethető ki, ha a kisebbségi önkormányzat elnöke a kifizetés teljesítéséhez szükséges dokumentumokat (szerződés, számla, a teljesítés igazolása stb.) bemutatja és igényét a pénzfelvételt megelőző 2 munkanappal a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztály vezetőjénél jelzi. Elszámolási előleg felvétele a házipénztáron keresztül az elnök - akadályoztatása esetén az elnökhelyettes - rendelkezése alapján történik a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Pénzkezelési Szabályzatában foglaltak (Egyszeri alkalommal felvehető előleg maximum összege: 200.000,-Ft, az előleg elszámolási határideje: maximum 7 naptári nap) figyelembevételével. Az előleg felvétele előtt szükséges meghatározni annak célját, hogy a fedezet megléte ellenőrizhető legyen.

*d./ Ellenjegyzés*

A kötelezettségvállalást, valamint az utalvány ellenjegyzését a Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzat megbízása alapján a testület egyik tagja végzi. Nem bízhatja meg a kisebbségi önkormányzat az ellenjegyzési jogkör gyakorlásával testületének azon tagját, aki a kötelezettségvállaló, illetve utalványozó személlyel a Ptk. 685.§ b) pontja szerinti - „házastárs, egyeneságbeli rokon, az örökbefogadott, a mostoha és neveltgyermek, az örökbefogadó-, a mostoha és a nevelőszülő, valamint a testvér ” - közeli hozzátartozói viszonyban van. Amennyiben nincs a kisebbségi önkormányzatnak olyan testületi tagja, aki a kötelezettségvállaló, illetve utalványozó személlyel ne lenne közeli hozzátartozói viszonyban, úgy az ellenjegyzési jogkör gyakorlására kizárólag a jegyző, vagy az általa felhatalmazott személy jogosult.

Az ellenjegyzés csak az előirányzat és a fedezet meglétének, valamint jogszerűségének ellenőrzésére irányul.

Az ellenjegyzésre jogosultnak a kötelezettségvállalást, vagy az utalványt, ha nem ért vele egyet, akkor kell ellenjegyeznie, ha erre a kötelezettségvállaló, vagy utalványozó írásban utasítja. Ez esetben az okmányt "a kötelezettségvállalás, vagy utalványozás ellenjegyzése utasításra történt" záradékkal kell ellátnia, s erről a pénzellátást végző költségvetési szervet 8 napon belül értesítenie kell.

Ugyanazon eljárásban kötelezettségvállaló - ellenjegyző, illetve utalványozó - ellenjegyző azonos személy nem lehet.

A kötelezettségvállalásra, utalványozásra, ellenjegyzésre és érvényesítésre jogosult személyek aláírás mintáit a **2. számú melléklet** tartalmazza.

e./ Szakmai teljesítésigazolás a kisebbségi önkormányzatok esetében csak az erre rendszeresített bélyegző felhasználásával történhet.

A szerződés /megállapodás/megrendelés teljesítését, a kifizetés jogosultságát, összeváltását igazolom.	
.....év .....hó.....nap	
.....	aláírás

Szakmai teljesítésigazolást annak a személynek kell elvégezni, akinek kötelezettségvállalási és utalványozási jogköre van.

f./ *Működési célú pénzeszköz átadások és a kisebbségi önkormányzatok által külső szervezeteknek biztosított támogatások, pályázatok lebonyolítási rendje és dokumentumai:*

Az Áht. 13/A. § (2) bek. szerint:

*„Az államháztartás alrendszereiből, továbbá az EU forrásokból finanszírozott vagy támogatott szervezetek, illetve magánszemélyek számára számadási kötelezettséget kell előírni a részükre céljelleggel - nem szociális ellátásként - juttatott összegek rendeltetésszerű felhasználásáról. A finanszírozó köteles ellenőrizni a felhasználást és a számadást. Amennyiben a finanszírozott vagy támogatott szervezet, illetve magánszemély az előírt számadási kötelezettségének határidőben nem tesz eleget, e kötelezettségének teljesítéséig a további finanszírozást, támogatást fel kell függeszteni. A támogatások jogszabálysértő vagy nem rendeltetésszerű felhasználása esetén a felhasználót - külön jogszabályokban meghatározottak szerint - visszafizetési kötelezettség terheli.”*

Ha az elszámolási kötelezettségnek nem tesznek eleget a működési és felhalmozási célú támogatást is fel kell függeszteni.

Ennek megfelelően a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete a helyi kisebbségi önkormányzat részére támogatásként juttatott közpénzek felhasználása felett diszponál, nem megsértve ezzel az önkormányzatok önállóságát. A Nek. tv. 15. § és 16. §-ával összhangban joggal várható el a kisebbségi önkormányzatoktól, hogy ezek a támogatások a kerületben kerüljenek közvetlen módon felhasználásra, az adott kisebbség érdekeinek kerületünkben történő előremozdítása érdekében.

E támogatások juttatásának nem az a célja, hogy az adott kisebbség anyaországbeli, országos, fővárosi érdekérvényesítését segítsék, hanem csupán a helyi kőbányai kisebbség érdekeinek érvényesülését hivatottak szolgálni.

Amennyiben a kisebbségi önkormányzat működési célú pénzeszköz átadást, vagy támogatást kíván biztosítani bármely más szervezetnek, ennek a pénzügyi lebonyolításához a következő dokumentumokat kell benyújtania a Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottságnak: - az érintett kisebbségi önkormányzat kérelme, a

támogatott szervezet székhely szerint illetékes megyei, vagy Fővárosi Bíróság, mint cégbíróság által a szervezet hatályos adatairól kiállított 30 napnál nem régebbi kivonat. A Bizottság pozitív döntése esetén a **4. sz. melléklet** szerinti megállapodást kell alkalmazni.

Abban az esetben, ha a kisebbségi önkormányzat nem mellékelte a Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság hozzájáruló határozatát, a Gazdasági és Pénzügyi Főosztály az utalványozott összeg továbbítását megtagadja, és e tényt jelzi a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság felé.

A kisebbségi önkormányzatok államháztartáson kívüli forrásból származó bevételeire ez a megkötés nem vonatkozik.

Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete a Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság által, a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztályának előterjesztése alapján, az Áht. szerint ellenőrzi az általa juttatott pénzeszközök felhasználását és a számadást.

A támogatások jogszabálysértő vagy nem rendeltetésszerű felhasználása esetén a kisebbségi önkormányzatot visszafizetési kötelezettség terheli.

A központi költségvetésből biztosított támogatás esetében az Áht. 64/B. § (1) bek. az irányadó, amely kimondja: *„Ha a helyi önkormányzat a 64-64/A. §-ok hatálya alá nem tartozó, központi költségvetésből származó támogatást vagy annak egy részét jogtalanul vette igénybe, azt nem a megjelölt feladatra használta fel, illetve a jogszabályban rögzített arányt meghaladó mértékű támogatást vett igénybe, vagy a támogatások igényléséhez valótlan adatot szolgáltatott, a támogatásról haladéktalanul köteles lemondani, és a támogatást a központi költségvetés javára visszafizetni.”*

### **3.2. A Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzat számlái**

A Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzat gazdálkodásával és pénzellátásával kapcsolatos minden pénzforgalma a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala költségvetési elszámolási számlájához kapcsolódó - külön a részére és kizárólagos használatára megnyitott - alszámlán bonyolódik. Az OTP Bank Nyrt. Budapesti Régió Önkormányzati Fióknál vezetett Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzat költségvetési elszámolási alszámlán aláírásra jogosultak névsorát a **3. számú melléklet** tartalmazza.

A Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzat költségvetési elszámolási számlán kívül a részére juttatott adományok kezelésére szolgáló számlát vezethet.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzattól kapott működési célú támogatást 2010. évben 2 részletben (március 10., szeptember 30.) a nettó finanszírozás figyelembevételével veszi igénybe.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat a központi költségvetési támogatásból az általános működési támogatást évi 2 alkalommal a nettó finanszírozás figyelembevételével, a Magyar Államkincstár Területi Államháztartási Hivatala által az önkormányzat számlájára érkezést (február 15., augusztus 15.) követő 8 napon belül - a költségvetési törvényben meghatározottak szerint utalja át a Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzat számlájára. A

központi költségvetésből a feladatalapú támogatást a Magyar Államkincstár Területi Államháztartási Hivatala által az önkormányzat számlájára érkezést (május 15., augusztus 15.) követő 8 napon belül bruttó összegben utalja át a Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzat számlájára.

A Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzat eredeti számláinak megőrzése a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztály feladata.

### **3.3. Vagyoni és számviteli nyilvántartás, adatszolgáltatás rendje**

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala a Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzat használatába adott vagyonának nyilvántartását, valamint számviteli nyilvántartásait a helyi önkormányzat nyilvántartásain belül elkülönítetten vezeti. A nyilvántartást a Szervezési és Ügyviteli Főosztály, a Sport, Ifjúsági és Civil Kapcsolatok Főosztály, valamint a Gazdasági és Pénzügyi Főosztály jogszabályi előírásoknak megfelelő szakképesítéssel rendelkező köztisztviselője végzi.

A Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzat tulajdonában lévő vagyonért és annak nyilvántartásáért az elnök a felelős.

Az Ámr-ben meghatározott adatszolgáltatás során szolgáltatott adatok valódiságáért a kisebbségi önkormányzat elnöke felelős.

Az együttműködési megállapodást évenként, január 15-ig kell felülvizsgálni és szükség szerint módosítani. A jegyző a megállapodásra vonatkozó jogszabályok változása miatti módosítás szükségességét a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzatnak és a Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzatnak jelzi, a képviselő-testületek a megállapodást szükség esetén határozatukkal módosítják.

## **4. KÖLTSÉGVETÉSI INFORMÁCIÓ-SZOLGÁLTATÁS RENDJE**

### **4.1. Információ-szolgáltatás a költségvetésről**

A Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzat az elfogadott költségvetési határozatáról a jogszabályban előírt határidőre szolgáltat információt a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületének annak érdekében, hogy az elfogadott költségvetésével kapcsolatos tájékoztatási kötelezettségének határidőre eleget tudjon tenni.

### **4.2. A Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzat beszámolási kötelezettsége teljesítésének rendje**

A Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzat a naptári év első félévéről június 30-ai fordulónappal féléves költségvetési beszámolót, a naptári évről december 31-ei fordulónappal éves költségvetési beszámolót készít. Az éves költségvetési beszámolót elfogadó kisebbségi önkormányzati határozat határideje a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete éves munkatervében szereplő költségvetési beszámolóhoz igazodik. A Budapest Főváros

X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztály a kisebbségi önkormányzat költségvetési beszámolójának elkészítési határideje előtt legalább 15 nappal rendelkezésre bocsátja a beszámolóhoz szükséges könyvelési adatokat és táblázatokat.

A Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzat elnöke (a képviselő-testület elfogadó határozata után) - a polgármesterre vonatkozó jogszabályok alapján - és a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat polgármestere az önkormányzat gazdálkodásának I. féléves helyzetéről szeptember 15-ig, míg 3/4 éves helyzetéről a következő évi költségvetési koncepcióhoz kapcsolódóan tájékoztatja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületét. A tájékoztató tartalmazza a kisebbségi önkormányzat költségvetési előirányzatainak időarányos alakulását.

Az elnök a fentiekre kiterjedően az önkormányzati megbízott útján a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete részére a beszámolási kötelezettség teljesítéséhez információt szolgáltat.

A kisebbségi önkormányzat zárszámadási határozatát úgy fogadja el, és erről a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületének információt úgy szolgáltat, hogy az önkormányzat beszámolási kötelezettségének határidőben eleget tudjon tenni.

A Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzat költségvetési beszámolóját a jegyző készíti el oly módon, hogy az a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési beszámolójával egybeépíthető, illetve összevonható legyen.

Az együttműködési megállapodást a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete a /2010. ( . ) sz. határozatával, a Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete a 12/2010. (I.28.) sz. határozatával hagyta jóvá.

Ezzel egyidejűleg a 2009. III.26-án megkötött együttműködési megállapodás hatályát veszti.

Szerződő felek jelen szerződést elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben egyezőt jóváhagyólag aláírják.

Az együttműködési megállapodás 9 oldalon, 4 melléklettel 4 példányban készült.

Budapest, 2010.

Verbai Lajos  
polgármester



Wygocki Richárd  
elnök

Ellenjegyezte: Dr. Neszteli István  
jegyző megbízásából

Hegedűs Károly aljegyző

**A Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzat  
2010. évi költségvetése**

ezer Ft-ban

Előirányzat megnevezése	Eredeti előirányzat
<b>BEVÉTELEK</b>	
1. Saját működési bevételek	
2. Átvett pénzeszközök- műk.célra - felhalm. célra	
3. Központi támogatás: - általános működési támogatás, - feladatalapú támogatás	565.730
4. Önkormányzati támogatás	565.730
<b>BEVÉTELEK ÖSSZESEN:</b>	<b>1.131.460</b>

<b>KIADÁSOK</b>	
1. Képviselők juttatása (tiszteletdíjak)	
2. Képviselők juttatása (ktsg.tér.-BKV)	
3. Külső szem. jutt. (megbízási díjak)	
<b>Személyi juttatások összesen:</b>	
4. Munkaadókat terhelő járulékok	
5. Dologi kiadások (ÁFÁ-val)	1.131.460
6. Átadott pénzeszközök: műk. célú: felhalm. célú:	
7. Felhalmozási célú kiadások	
8. Tartalék	
<b>KIADÁSOK ÖSSZESEN:</b>	<b>1.131.460,-</b>

**Kötelezettségvállalási és utalványozási jogkör szabályozása**  
**a Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzatnál**

**Utalványozásra és kötelezettségvállalásra jogosultak:**

Név	Jogosultság kezdete	Értékhatár hatálytalanná válás	Saját kezű aláírás
Wygocki Richárd elnök	2006.10.18.	értékhatár nélkül.....	
Nizalowski Ernő képviselő	2006.10.18.	értékhatár nélkül.....	
Danka Zoltán képviselő	2008.09.11.	értékhatár nélkül.....	

**Ellenjegyzésre jogosultak:**

Név	Jogosultság kezdete	Értékhatár hatálytalanná válás	Saját kezű aláírás
Dávid Mária képviselő	2006.10.18.	értékhatár nélkül.....	
Dr. Kapronczay Károly képviselő	2006.10.18.	értékhatár nélkül.....	



**Érvényesítésre jogosultak:**

Név	Jogosultság kezdete	Értékhatar hatálytalanná válás	Saját kezű aláírás
Heidum Károlyné főosztályvezető helyettes	2002. 01.01.	értékhatar nélkül.....	
Máténé Szilveszter Eszter költségvetési gazdálkodó	2002. 01.01.	értékhatar nélkül.....	
Reményiné Mészely Éva költségvetési gazdálkodó	1994.11.12.	értékhatar nélkül .....	

**OTP Budapesti Régió Önkormányzati Fióknál vezetett  
Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzat  
kötségvetési elszámolási alszámláról  
készpénzfelvételi csekk aláírásra jogosultak**

Wygocki Richárd .....  
elnök

Nizalowski Ernő .....  
elnökhelyettes

Danka Zoltán .....  
képviselő

Dávid Mária .....  
képviselő

Dr. Kapronczay Károly .....  
képviselő

## MEGÁLLAPODÁS

amely létrejött egyrészről:

a **Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzat** (1102 Budapest, Szent László tér 29, törzsszáma: 679594, bankszámla száma: OTP Bank Nyrt. 11784009-15510000-06220000) képviselőjében **Wygocki Richárd** elnök, mint támogató (továbbiakban: Támogató)

másrészről:

.....(szervezet neve)(szervezet címe....., adószáma: ..... , bírósági bejegyző végzés száma,..... bankszámla száma: ..... ) képviselőjében .....vezető, mint támogatott (továbbiakban: Támogatott) együttesen, mint Szerződő Felek között az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény 13/A. § (2) bekezdése alapján, az alulírott napon, helyen és feltételekkel:

### A támogatási cél meghatározása

- 1.) A támogatás célja a .....  
 .....költéseinek támogatása céljellel – nem szociális ellátásként juttatott - vissza nem térítendő önkormányzati pénzeszköz átadással.

### A támogatás összege és felhasználhatósága

- 2.) A Szerződő Felek megegyeznek abban, hogy a Támogató .....- Ft azaz ..... forint összegű támogatást nyújt a megállapodás aláírását követő 15 napon belül a támogatott fenti bankszámla számára történő banki átutalással, a Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzat költségvetési keretéből.
3. A Támogatott a 2.) pontbeli összeget csak és kizárólag az 1. pontban meghatározott támogatási célra, rendeltetésszerűen használhatja fel utólagos elszámolási kötelezettséggel.

### Elszámolási és ellenőrzési kötelezettség

4. A Támogatott köteles a támogatási összeg felhasználásával legkésőbb **2010. ....áig** tételesen elszámolni az I. sz. mellékletben meghatározott módon.  
 Támogató a számlákról készült másolatokat – az eredetivel történt összevetés után – szignálja és bélyegzőlenyomattal látja el, majd az eredeti számlát visszaküldi a Támogatottnak.
- 4.1) Támogatott továbbá köteles a program megvalósításáról szóló egy oldalas szakmai beszámolót a Támogató részére megküldeni, a tételes elszámolással egy időben.
- 4.2.) A Támogatott képviselőjének büntetőjogi felelősségének tudatában, az elszámolás főösszesítőjén aláírásával igazolnia kell, hogy a támogatást a

szerződésben meghatározott célra fordította, az elszámolás iratai valósak és üzleti könyveiben valamennyit nyilvántartja a rá vonatkozó számviteli szabályok szerint.

- 5.) A Támogató a kifizetett összeg felhasználását a végső elszámolás elfogadásáig bármikor ellenőrizheti, az ellenőrzést a Támogatott köteles elősegíteni az adatoknak, iratoknak az ellenőr rendelkezésére bocsátásával.

5.1.) Ellenőrzésre jogosult: **Wygocki Richárd** elnök

#### **Visszatérítési kötelezettség**

- 6.) A Támogatott köteles visszafizetni egy összegben a támogatás fel nem használt, illetve nem szabályszerűen elszámolt összegét, valamint nem a támogatási célra felhasznált részét az elszámolásra rendelkezésre álló határidő - ..... - elteltét követő 15 napon belül, a támogatási összeg átutalásának napjától a visszafizetés napjáig járó évi 20 %-os kamataival együtt.

#### **Egyéb rendelkezések**

- 7.) A Támogató képviselője a Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete .....(.....) számú határozata alapján jogosult a szerződés aláírására. A támogatás folyósításához a Budapest Főv. X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság .....sz. határozatával hozzájárult.
- 8.) A szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyv és a Budapest Főváros X. kerületi Kőbányai Önkormányzat és a Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzat között megkötött együttműködési megállapodásban hivatkozott jogszabályok rendelkezéseit kell megfelelően alkalmazni. Szerződő felek a jelen szerződésből eredő jogviták rendezésére a Pesti Központi Kerületi Bíróság kizárólagos illetékességét kötik ki.
9. A szerződés két oldalon öt példányban készült, amelynek elválaszthatatlan részét képezi az I. számú melléklet.
- 10.) Szerződő felek jelen szerződést elolvasás és értelmezés után, mint az akaratukkal mindenben egyezőt jóváhagyólag aláírják

Budapest, 2010.....

Budapest, 2010.....

.....

Támogató

.....

Támogatott

Ellenjegyezte:

Az elszámolási kötelezettség teljesítésének módja:

1. Támogatott a saját *szervezete* nevére szóló eredeti ÁFA-s számlára kézírással rávezeti, vagy az erre a célra elkészített bélyegző lenyomatával feltünteti - még megküldés előtt - az alábbi tartalmú szöveget:

**„A kifizetést a megállapodás tárgyára elkülönített támogatási összegből fedeztem, amely a Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzat ...../2010.....(.....) sz. határozata alapján került folyósításra”**

Ezt követően aláírásával, bélyegzőlenyomatával ellátja.

2. Az 1. pontban foglaltaknak a számlára történő rávezetése után az eredeti számlákról a Támogatott fénymásolatot készít. A másolt számlára a következő szöveget vezeti rá:

**„A számla az eredetivel mindenben megegyező hiteles másolat”**

Ezt követően aláírásával, bélyegzőlenyomatával ellátja.

3. Ezt követően a Támogatott az eredeti számlákat és a számlák hitelesített fénymásolatait az 1-2 oldalnyi szöveges szakmai beszámolóval (kiadvány, sajtó-, médiafigyelővel) együtt ajánlott levélben beküldi, vagy személyesen behozza a Támogató részére.
4. A Támogató a másolatokat – az eredetivel történt összevetés után – szignálja és bélyegzőlenyomattal látja el, majd az eredeti számlát visszaküldi, vagy visszaadja a Támogatottnak.
5. Az elszámolás rendje - a számlák elfogadhatóságával kapcsolatos tudnivalók:
  - a./ Kizárólag a számvitelről szóló – jelenleg hatályos 2000. évi C. - törvényben meghatározott bizonylatok fogadhatók el.
  - b./ Átutalással teljesített bizonylat másolata mellett be kell nyújtani a bankszámla terheléséről szóló banki igazolás, vagy kivonat hitelesített másolatát is (megjelölve a vonatkozó tételt).
  - c./ A számla készpénzes kiegyenlítése bankkártyáról csak abban az esetben lehetséges, amennyiben a bankkártya tulajdonosa a Támogatott szervezet. Ebben az esetben a bankkártya hitelesített fénymásolatát is csatolni kell az elszámoláshoz.

Az eredeti okmányok megtekintése igény esetén helyszíni ellenőrzés során, illetve bekéréssel, egyeztetett időpontban történik.

.....  
Támogató

.....  
Támogatott

## EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

amely egyrészről

a **Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat** (1102 Budapest X., Szent László tér 29.) képviselőjében **Verbai Lajos polgármester**

másrészről

a **Kőbányai Német Önkormányzat** (1102 Budapest X., Szent László tér 29.) képviselőjében **Inguszné dr. Barabás Rita elnök** között jött létre.

Az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény 66. §-a és a 68. § (3) bekezdése, valamint a 68/A. § alapján a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete és a Kőbányai Német Önkormányzat Képviselő-testülete együttműködésük szabályait az alábbi megállapodásban rögzítik.

A megállapodás szabályainak kialakítása:

- a helyi önkormányzatokról szóló 1990. évi LXV. törvényben,
- az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvényben (továbbiakban Áht.),
- a számvitelről szóló 2000. évi C. törvényben
- a nemzeti és etnikai kisebbségek jogairól szóló 1993. évi LXXVII. törvényben (továbbiakban: Nek. tv.)
- az államháztartás szervezeti beszámolási és könyvvezetési kötelezettségének sajátosságairól szóló 249/2000.(XII. 24.) Korm. rendeletben,
- az államháztartás működési rendjéről szóló 292/2009.(XII.19.) Korm. rendeletben (továbbiakban: Ámr.),
- a kisebbségi önkormányzatoknak a központi költségvetésből nyújtott feladatarányos támogatások feltételrendszeréről és elszámolásának rendjéről szóló 375/2007. (XII.23.) sz. Korm. rendeletben,
- a kisebbségi önkormányzatok gazdálkodásáról szóló 376/2007. (XII.23.) sz. Korm. rendeletben foglaltak figyelembevételével történt.

A két fél közötti megállapodás a költségvetés elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjére, a költségvetési előirányzatok módosításának rendjére, a költségvetési gazdálkodás rendjére, az államháztartás rendszerén belüli információszolgáltatás rendjére vonatkozó együttműködést meghatározó szabályokat tartalmazza.

A megállapodás kiterjed az államháztartáson kívülről származó, illetve az államháztartáson kívülre átadásra kerülő pénzeszközök kezelésével kapcsolatos feladatok ellátására is.

# 1. A KÖLTSÉGVETÉS ELKÉSZÍTÉSÉNEK ÉS JÓVÁHAGYÁSÁNAK RENDJE

## 1.1. A költségvetési koncepció elkészítése

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete **Bányai T. Péter** a Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság tagját (a továbbiakban: önkormányzati megbízott), a Kőbányai Német Önkormányzat **Inguszné dr. Barabás Ritát** (a továbbiakban: elnök) jelöli ki a kapcsolattartásra.

Az önkormányzati megbízott november 1-jéig, a költségvetési koncepció összeállítását megelőzően, áttekinti az elnökkel a Kőbányai Német Önkormányzat tárgyévi és következő költségvetési évre vonatkozó feladatait (kiadásait) és bevételi forrásait.

A jegyző által elkészített, a következő évre vonatkozó költségvetési koncepciót a polgármester november 30-áig benyújtja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületének. A koncepciót a képviselő-testület megtárgyalja, és határozatot hoz a költségvetés-készítés további munkálatairól.

A Kőbányai Német Önkormányzatnak a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési koncepciójának tervezetéről testületi határozattal alkotott véleményét - az önkormányzat szervezeti és működési szabályzatában foglaltak szerint - a koncepcióhoz kell csatolni.

A Kőbányai Német Önkormányzat a 375/2007. (XII.23.)sz. Korm. rendelet 4.§-ában foglaltak szerint elkészíti a kisebbségi önkormányzatok feladatalapú támogatásához szükséges igénylő lapot, ellátja a szükséges mellékletekkel és megküldi a jegyző részére. A jegyző az igénylést a kézhezvételtől számított 3 napon belül továbbítja a Magyar Államkincstár Közép-magyarországi Regionális Igazgatóságára. A feladatalapú támogatás igénylés beérkezési határideje a 2011. évi támogatási igény esetében 2010. december 1.

## 1.2. A kisebbségi önkormányzat költségvetési határozatának, az önkormányzat költségvetési rendlettervezetének elkészítése

Az önkormányzati megbízott tájékoztatja az elnököt a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési koncepciójának a kisebbségi önkormányzatra vonatkozó részéről, valamint a kisebbségi önkormányzat költségvetés-készítésére vonatkozó határidőkről.

A Magyar Köztársaság 2010. évi költségvetéséről szóló 2009. évi CXXX. törvény kihirdetését és a Társadalompolitika Összehangolásáért Felelős tárca nélküli miniszter az általános működési támogatás éves összegének a Magyar Közlönyben történő közzétételét követően, a költségvetésre vonatkozó részletes információk megismerése után az önkormányzat megbízottja folytatja az egyeztetést az elnökkel, ennek keretében áttekintik a Kőbányai Német Önkormányzatra vonatkozó adatokat. Az egyeztetést a költségvetési törvény kihirdetését követő 20 napon belül kell lefolytatni.

A Kőbányai Német Önkormányzat részére az együttműködési megállapodás alapján a jegyző készíti elő a vonatkozó jogszabályoknak megfelelő költségvetési tervezetet, amelyet az elnök terjeszt a Kőbányai Német Önkormányzat Képviselő-

testülete elé. A Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete megtárgyalja és határozatban kezdeményezi a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületénél az általa tervezett költségvetési előirányzataihoz az önkormányzati támogatást.

Kőbányai Német Önkormányzat költségvetési határozatát az elnök a költségvetési törvény kihirdetésétől számított 25 napon belül a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési rendelettervezetének elkészítéséhez továbbítja a polgármester részére.

A jegyző által elkészített, a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési rendelettervezetét - amelybe a Kőbányai Német Önkormányzat költségvetése a kisebbségi önkormányzat határozata alapján elkülönítetten épül be - a polgármester február 15-ig benyújtja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületének.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat a Kőbányai Német Önkormányzat költségvetési határozata törvényességéért, bevételi és kiadási előirányzatainak megállapításáért és teljesítéséért, illetve egymás kötelezettségvállalásaiért és tartozásaiért felelősséggel nem tartozik.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat rendelete tartalmazza a Kőbányai Német Önkormányzatnak az Együttműködési megállapodás **1. számú melléklete** szerint elkészítendő költségvetési előirányzatait.

Az Önkormányzat költségvetési rendeletében foglalt előirányzatokról - különös tekintettel az önkormányzat által nyújtott támogatásokra - a polgármester írásban tájékoztatja az elnököt.

A kisebbségi önkormányzat ezek alapján alakítja ki állásfoglalását és hoz határozatot a részletes költségvetéséről.

## **2. A KÖLTSÉGVETÉSI ELŐIRÁNYZATOK MÓDOSÍTÁSÁNAK RENDJE**

Amennyiben a Kőbányai Német Önkormányzat az eredeti előirányzatán felül többletbevételt ér el, bevételkiesése van, illetve kiadási előirányzatain belül átcsoportosítást hajt végre, köteles a költségvetésről szóló határozatát módosítani. Az előirányzat módosításoknak meg kell előznie a pénzügyi teljesítéseket.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat rendeletébe beépült kisebbségi önkormányzati előirányzatok kizárólag a kisebbségi önkormányzat képviselő-testületének határozata alapján módosíthatók, e módosítások a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési rendeletének kiadási és bevételi előirányzatain a döntést követő legközelebbi költségvetési rendeletmódosítást tárgyaló képviselő-testületi ülésen átvezetésre kerülnek. A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete a Kőbányai Német Önkormányzat előirányzatain a kisebbségi önkormányzat döntése nélkül módosítást nem hajthat végre.



### 3. A KÖLTSÉGVETÉSI GAZDÁLKODÁS RENDJE

#### 3.1. A költségvetés végrehajtása

A Kőbányai Német Önkormányzat gazdálkodásának végrehajtásával kapcsolatos feladatokat a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatalának Gazdasági és Pénzügyi Főosztálya látja el. A kisebbségi önkormányzat gazdálkodása szervezen beépül a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala gazdálkodásának körébe, ezért a helyi önkormányzat pénzügyi vonatkozású szabályzatai a kisebbségi önkormányzatok gazdálkodására is irányadók.

##### *a./ Kötelezettségvállalás rendje*

A kisebbségi önkormányzat nevében feladatainak ellátása (végrehajtása) során fizetési vagy más teljesítési kötelezettséget vállalni (továbbiakban: kötelezettségvállalás) - a Képviselő-testület döntése után - kizárólag az elnök vagy az általa felhatalmazott kisebbségi önkormányzati képviselő jogosult. A kötelezettségvállalás ellenjegyzésére a kisebbségi önkormányzat képviselő-testülete által kijelölt személy jogosult. Az ellenjegyzésre jogosultnak az ellenjegyzést megelőzően meg kell győződnie arról, hogy a jóváhagyott költségvetés fel nem használt, illetve le nem kötött, a kötelezettségvállalás tárgyával összefüggő kiadási előirányzata biztosítja-e a fedezetet, a kötelezettségvállalás nem sérti-e a gazdálkodásra vonatkozó szabályokat.

A kötelezettségvállalás dokumentumának kell tekinteni a kinevezési okiratot, a szerződést (megbízási szerződést), a megállapodást, a visszaigazolt megrendelést. Előzetes kötelezettségvállalásnak minősül a közbeszerzési eljárás közzétett ajánlati, részvételi felhívása, a pályázat kiírása, amennyiben nem kerül visszavonásra. Kötelezettséget vállalni csak a rendelkezésre álló fel nem használt előirányzat fedezete mellett lehet. A kötelezettségvállalás előtt a kötelezettséget vállalónak meg kell győződnie arról, hogy a rendelkezésre álló fel nem használt előirányzat biztosítja-e a kiadás teljesítésére a fedezetet. Kötelezettségvállalás csak írásban és a kötelezettség ellenjegyzése után történhet. Nem szükséges előzetes, írásbeli kötelezettségvállalás a gazdasági eseményenként 50.000.-Ft-ot el nem érő kifizetések esetében.

##### *b./ Érvényesítés*

A kiadás teljesítésének és a bevétel beszédésének elrendelése előtt okmányok alapján ellenőrizni, szakmailag igazolni kell azok jogosultságát, összecszerűségét, a szerződés, megrendelés, megállapodás teljesítését. A szakmai teljesítésigazolás alapján az érvényesítőnek ellenőriznie kell az összecszerűséget, a fedezet meglétét, és azt, hogy az előírt alaki követelményeket betartották-e.

Az érvényesítést a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztály vezetője által megbízott pénzügyi-számviteli szakképesítésű dolgozója végzi, aki az előirányzat meglétét és a bizonylatok alaki és formai követelményeit vizsgálhatja.

### *c./ Utalványozás*

A kisebbségi önkormányzatnál a kiadás teljesítésének, a bevétel beszedésének vagy elszámolásának elrendelésére (továbbiakban: utalványozásra) kizárólag az elnök vagy az általa felhatalmazott kisebbségi önkormányzati képviselő jogosult. Utalványozni csak érvényesítés után lehet. Pénzügyi teljesítésre az utalványozás és ellenjegyzés után kerülhet sor.

Az elnök a kisebbségi önkormányzat által pénzügyi teljesítésre benyújtott számlákat - a kifizethetőség és az összeg felhasználási célja megvalósulásának feltüntetésével - aláírásával igazolja. A Gazdasági és Pénzügyi Főosztály az elnök jogszerű igazolásának felülbírálatára nem jogosult.

Készpénz a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala házipénztárán keresztül - a pénzkezelési szabályzatban foglaltakhoz igazodva - akkor fizethető ki, ha a kisebbségi önkormányzat elnöke a kifizetés teljesítéséhez szükséges dokumentumokat (szerződés, számla, a teljesítés igazolása stb.) bemutatja és igényét a pénzfelvételt megelőző 2 munkanappal a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztály vezetőjénél jelzi. Elszámolási előleg felvétele a házipénztáron keresztül az elnök - akadályoztatása esetén az elnökhelyettes - rendelkezése alapján történik a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Pénzkezelési Szabályzatában foglaltak (Egyszeri alkalommal felvehető előleg maximum összege: 200.000,-Ft, az előleg elszámolási határideje: maximum 7 naptári nap) figyelembevételével. Az előleg felvétele előtt szükséges meghatározni annak célját, hogy a fedezet megléte ellenőrizhető legyen.

### *d./ Ellenjegyzés*

A kötelezettségvállalást, valamint az utalvány ellenjegyzését a Kőbányai Német Önkormányzat megbízása alapján a testület egyik tagja végzi. Nem bízhatja meg a kisebbségi önkormányzat az ellenjegyzési jogkör gyakorlásával testületének azon tagját, aki a kötelezettségvállaló, illetve utalványozó személlyel a Ptk. 685.§ b) pontja szerinti - „házastárs, egyeneságbeli rokon, az örökbefogadott, a mostoha és neveltgyermek, az örökbefogadó-, a mostoha és a nevelőszülő, valamint a testvér ” - közeli hozzátartozói viszonyban van. Amennyiben nincs a kisebbségi önkormányzatnak olyan testületi tagja, aki a kötelezettségvállaló, illetve utalványozó személlyel ne lenne közeli hozzátartozói viszonyban, úgy az ellenjegyzési jogkör gyakorlására kizárólag a jegyző, vagy az általa felhatalmazott személy jogosult.

Az ellenjegyzés csak az előirányzat és a fedezet meglétének, valamint jogszerűségének ellenőrzésére irányul.

Az ellenjegyzésre jogosultnak a kötelezettségvállalást, vagy az utalványt, ha nem ért vele egyet, akkor kell ellenjegyeznie, ha erre a kötelezettségvállaló, vagy utalványozó írásban utasítja. Ez esetben az okmányt "a kötelezettségvállalás, vagy utalványozás ellenjegyzése utasításra történt" záradékkal kell ellátnia, s erről a pénzellátást végző költségvetési szervet 8 napon belül értesítenie kell.

Ugyanazon eljárásban kötelezettségvállaló - ellenjegyző, illetve utalványozó - ellenjegyző azonos személy nem lehet.

A kötelezettségvállalásra, utalványozásra, ellenjegyzésre és érvényesítésre jogosult személyek aláírás mintáit a **2. számú melléklet** tartalmazza.

e./ Szakmai teljesítésigazolás a kisebbségi önkormányzatok esetében csak az erre rendszeresített bélyegző felhasználásával történhet.

<p>A szerződés /megállapodás/megrendelés teljesítését, a kifizetés jogosultságát, összecszerűségét igazolom.</p> <p>.....év .....hó.....nap</p> <p>..... aláírás</p>
--

Szakmai teljesítésigazolást annak a személynek kell elvégezni, akinek kötelezettségvállalási és utalványozási jogköre van.

f./ *Működési célú pénzeszköz átadások és a kisebbségi önkormányzatok által külső szervezeteknek biztosított támogatások, pályázatok lebonyolítási rendje és dokumentumai:*

Az Áht. 13/A. § (2) bek. szerint:

„Az államháztartás alrendszeréből, továbbá az EU forrásokból finanszírozott vagy támogatott szervezetek, illetve magánszemélyek számára számadási kötelezettséget kell előírni a részükre céljelleggel - nem szociális ellátásként - juttatott összegek rendeltetésszerű felhasználásáról. A finanszírozó köteles ellenőrizni a felhasználást és a számadást. Amennyiben a finanszírozott vagy támogatott szervezet, illetve magánszemély az előírt számadási kötelezettségének határidőben nem tesz eleget, e kötelezettségének teljesítéséig a további finanszírozást, támogatást fel kell függeszteni. A támogatások jogszabálysértő vagy nem rendeltetésszerű felhasználása esetén a felhasználót - külön jogszabályokban meghatározottak szerint - visszafizetési kötelezettség terheli.”

Ha az elszámolási kötelezettségnek nem tesznek eleget a működési és felhalmozási célú támogatást is fel kell függeszteni.

Ennek megfelelően a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete a helyi kisebbségi önkormányzat részére támogatásként juttatott közpénzek felhasználása felett diszponál, nem megsértve ezzel az önkormányzatok önállóságát. A Nek. tv. 15. § és 16. §-ával összhangban joggal várható el a kisebbségi önkormányzatoktól, hogy ezek a támogatások a kerületben kerüljenek közvetlen módon felhasználásra, az adott kisebbség érdekeinek kerületünkben történő előremozdítása érdekében.

E támogatások juttatásának nem az a célja, hogy az adott kisebbség anyaországbeli, országos, fővárosi érdekérvényesítését segítsék, hanem csupán a helyi kőbányai kisebbség érdekeinek érvényesülését hivatottak szolgálni..

Amennyiben a kisebbségi önkormányzat működési célú pénzeszköz átadást, vagy támogatást kíván biztosítani bármely más szervezetnek, ennek a pénzügyi lebonyolításához a következő dokumentumokat kell benyújtania a Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottságnak: - az érintett kisebbségi önkormányzat kérelme, a támogatott szervezet székhely szerint illetékes megyei, vagy Fővárosi Bíróság, mint

cégbíróság által a szervezet hatályos adatairól kiállított 30 napnál nem régebbi kivonat. A Bizottság pozitív döntése esetén a **4. sz. melléklet** szerinti megállapodást kell alkalmazni.

Abban az esetben, ha a kisebbségi önkormányzat nem mellékelte a Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság hozzájáruló határozatát, a Gazdasági és Pénzügyi Főosztály az utalványozott összeg továbbítását megtagadja, és e tényt jelzi a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság felé.

A kisebbségi önkormányzatok államháztartáson kívüli forrásból származó bevételeire ez a megkötés nem vonatkozik.

Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete a Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság által, a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztályának előterjesztése alapján, az Áht. szerint ellenőrzi az általa juttatott pénzeszközök felhasználását és a számadást.

A támogatások jogszabálysértő vagy nem rendeltetésszerű felhasználása esetén a kisebbségi önkormányzatot visszafizetési kötelezettség terheli.

A központi költségvetésből biztosított támogatás esetében az Áht. 64/B. § (1) bek. az irányadó, amely kimondja: *„Ha a helyi önkormányzat a 64-64/A. §-ok hatálya alá nem tartozó, központi költségvetésből származó támogatást vagy annak egy részét jogtalanul vette igénybe, azt nem a megjelölt feladatra használta fel, illetve a jogszabályban rögzített arányt meghaladó mértékű támogatást vett igénybe, vagy a támogatások igényléséhez valótlan adatot szolgáltatott, a támogatásról haladéktalanul köteles lemondani, és a támogatást a központi költségvetés javára visszafizetni.”*

### **3.2. A Kőbányai Német Önkormányzatszámlái**

A Kőbányai Német Önkormányzat gazdálkodásával és pénzellátásával kapcsolatos minden pénzforgalma a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala költségvetési elszámolási számlájához kapcsolódó - külön a részére és kizárólagos használatára megnyitott - alszámlán bonyolódik. Az OTP Bank Nyrt. Budapesti Régió Önkormányzati Fióknál vezetett Kőbányai Német Önkormányzat költségvetési elszámolási alszámlán aláírásra jogosultak névsorát a **3. számú melléklet** tartalmazza.

A Kőbányai Német Önkormányzat költségvetési elszámolási számlán kívül a részére juttatott adományok kezelésére szolgáló számlát vezethet.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzattól kapott működési célú támogatást 2010. évben 2 részletben (március 10. szeptember 30.) a nettó finanszírozás figyelembevételével veszi igénybe.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat a központi költségvetési támogatásból az általános működési támogatást évi 2 alkalommal a nettó finanszírozás figyelembevételével, a Magyar Államkincstár Területi Államháztartási Hivatala által az önkormányzat számlájára érkezést (február 15., augusztus 15.) követő 8 napon belül - a költségvetési törvényben meghatározottak szerint utalja át a Kőbányai Német Önkormányzat számlájára. A központi költségvetésből a feladatalapú támogatást a Magyar Államkincstár Területi Államháztartási Hivatala

által az önkormányzat számlájára érkezést (május 15., augusztus 15.) követő 8 napon belül bruttó összegben utalja át a Kőbányai Német Önkormányzatszámlájára.

A Kőbányai Német Önkormányzat eredeti számláinak megőrzése a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztály feladata.

### **3.3. Vagyoni és számviteli nyilvántartás, adatszolgáltatás rendje**

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala a Kőbányai Német Önkormányzat használatába adott vagyonának nyilvántartását, valamint számviteli nyilvántartásait a helyi önkormányzat nyilvántartásain belül elkülönítetten vezeti. A nyilvántartást a Szervezési és Ügyviteli Főosztály, a Sport, Ifjúsági és Civil Kapcsolatok Főosztály, valamint a Gazdasági és Pénzügyi Főosztály jogszabályi előírásoknak megfelelő szakképesítéssel rendelkező köztisztviselője végzi.

A Kőbányai Német Önkormányzat tulajdonában lévő vagyonért és annak nyilvántartásáért az elnök a felelős.

Az Ámr-ben meghatározott adatszolgáltatás során szolgáltatott adatok valódiságáért a kisebbségi önkormányzat elnöke felelős.

Az együttműködési megállapodást évenként, január 15-ig kell felülvizsgálni és szükség szerint módosítani. A jegyző a megállapodásra vonatkozó jogszabályok változása miatti módosítás szükségességét a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzatnak és a Kőbányai Német Önkormányzatnak jelzi, a képviselő-testületek a megállapodást szükség esetén határozatukkal módosítják.

## **4. KÖLTSÉGVETÉSI INFORMÁCIÓ-SZOLGÁLTATÁS RENDJE**

### **4.1. Információ-szolgáltatás a költségvetésről**

A Kőbányai Német Önkormányzat az elfogadott költségvetési határozatáról a jogszabályban előírt határidőre szolgáltat információt a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületének annak érdekében, hogy az elfogadott költségvetésével kapcsolatos tájékoztatási kötelezettségének határidőre eleget tudjon tenni.

### **4.2. A Kőbányai Német Önkormányzat beszámolási kötelezettsége teljesítésének rendje**

A Kőbányai Német Önkormányzata naptári év első félévéről június 30-ai fordulónappal féléves költségvetési beszámolót, a naptári évről december 31-ei fordulónappal éves költségvetési beszámolót készít. Az éves költségvetési beszámolót elfogadó kisebbségi önkormányzati határozat határideje a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete éves munkatervében szereplő költségvetési beszámolóhoz igazodik. A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztály a kisebbségi önkormányzat költségvetési beszámolójának elkészítési

határideje előtt legalább 15 nappal rendelkezésre bocsátja a beszámolóhoz szükséges könyvelési adatokat és táblázatokat.

A Kőbányai Német Önkormányzatelnöke (a képviselő-testület elfogadó határozata után) - a polgármesterre vonatkozó jogszabályok alapján - és a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat polgármestere az önkormányzat gazdálkodásának I. féléves helyzetéről szeptember 15-ig, míg 3/4 éves helyzetéről a következő évi költségvetési koncepcióhoz kapcsolódóan tájékoztatja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületét. A tájékoztató tartalmazza a kisebbségi önkormányzat költségvetési előirányzatainak időarányos alakulását.

Az elnök a fentiekre kiterjedően az önkormányzati megbízott útján a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete részére a beszámolási kötelezettség teljesítéséhez információt szolgáltat.

A kisebbségi önkormányzat zárszámadási határozatát úgy fogadja el, és erről a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületének információt úgy szolgáltat, hogy az önkormányzat beszámolási kötelezettségének határidőben eleget tudjon tenni.

A Kőbányai Német Önkormányzat költségvetési beszámolóját a jegyző készíti el oly módon, hogy az a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési beszámolójával egybeépíthető, illetve összevonható legyen.

Az együttműködési megállapodást a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete a ...../2010. (.....) sz. határozatával, a Kőbányai Német Önkormányzat Képviselő-testülete a 13/2010. (I.27.) sz. határozatával hagyta jóvá.

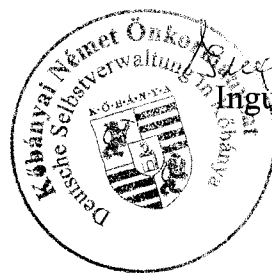
Ezzel egyidejűleg a 2009. III.26-án megkötött együttműködési megállapodás hatályát veszti.

Szerződő felek jelen szerződést elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben egyezőt jóváhagyólag aláírják.

Az együttműködési megállapodás 9 oldalon, 4 melléklettel 4 példányban készült.

Budapest, 2010.

Verbai Lajos  
polgármester



*Ingyuszné dr. Barabás Rita*  
elnök

Ellenjegyezte: Dr. Neszteli István  
jegyző megbízásából

Hegedűs Károly aljegyző

**A Kőbányai Német Önkormányzat  
2010. évi költségvetése**

ezer Ft-ban

Előirányzat megnevezése	Eredeti előirányzat
<b>BEVÉTELEK</b>	
1. Saját működési bevételek	
2. Átvett pénzeszközök- műk.célra	
- felhalm. célra	
3. Központi támogatás:	
- általános működési támogatás,	565.730
- feladatalapú támogatás	
4. Önkormányzati támogatás	565.730
<b>BEVÉTELEK ÖSSZESEN:</b>	<b>1.131.460</b>

<b>KIADÁSOK</b>	
1. Képviselők juttatása (tiszteletdíjak)	
2. Képviselők juttatása (ktsz.g.tér.-BKV)	
3. Külső szem. jutt. (megbízási díjak)	180.000,-
<b>Személyi juttatások összesen:</b>	<b>180.000,-</b>
4. Munkaadókat terhelő járulékok	50.000,-
5. Dologi kiadások (ÁFÁ-val)	901.460,-
6. Átadott pénzeszközök: műk. célú:	
felhalm. célú:	
7. Felhalmozási célú kiadások	
8. Tartalék	
<b>KIADÁSOK ÖSSZESEN:</b>	<b>1.131.460</b>

**Kötelezettségvállalási és utalványozási  
jogkör szabályozása a Kőbányai Német Önkormányzatnál**

**Utalványozásra és kötelezettségvállalásra jogosultak:**

Név	Jogosultság kezdete	Értékhatár hatálytalanná válás	Saját kezű aláírás
Inguszné dr. Barabás Rita elnök	2006.10.16.	értékhatár nélkül.....	
Nyitrai Molnár Gabriella elnökhelyettes	2006.10.16.	értékhatár nélkül.....	
Markstein Gergely János képviselő	2006.10.16.	értékhatár nélkül.....	

**Ellenjegyzésre jogosultak:**

Név	Jogosultság kezdete	Értékhatár hatálytalanná válás	Saját kezű aláírás
Bartha Lászlóné képviselő	2006.10.16.	értékhatár nélkül.....	
Matula Lajos képviselő	2006.10.16.	értékhatár nélkül.....	



**Érvényesítésre jogosultak:**

Név	Jogosultság kezdete    hatálytalanná válás	Értékhatar	Saját kezű aláírás
Heidum Károlyné Főosztályvezető helyettes	2002. 01.01.	értékhatar nélkül.....	
Máténé Szilveszter Eszter költségvetési gazdálkodó	2002. 01.01.	értékhatar nélkül.....	
Reményiné Mészely Éva költségvetési gazdálkodó	1994.11.12.	értékhatar nélkül .....	

**OTP Bank Nyrt. Budapesti Régió Önkormányzati Fióknál vezetett  
Kőbányai Német Önkormányzat  
költségvetési elszámolási alszámláról  
készpénzfelvételi csekk aláírásra jogosultak**

Inguszné dr. Barabás Rita .....  
elnök

Nyitrainé Molnár Gabriella .....  
elnökhelyettes

Bartha Lászlóné .....  
képviselő

Markstein Gergely János .....  
képviselő

Matula Lajos .....  
képviselő

## MEGÁLLAPODÁS

amely létrejött egyrészről:

a **Kőbányai Német Önkormányzat**(1102 Budapest, Szent László tér 29, Törzsszám: 679572, bankszámla száma: OTP Bank Nyrt. 11784009-15510000-04330000) képviselőjében **Inguszné dr. Barabás Rita** elnök, mint támogató (továbbiakban: Támogató)

másrészről:

.....(szervezet neve)(szervezet címe....., adószáma: ..... , bírósági bejegyző végzés száma,..... bankszámla száma: ..... ) képviselőjében .....vezető, mint támogatott (továbbiakban: Támogatott) együttesen, mint Szerződő Felek között az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény 13/A. § (2) bekezdése alapján, az alulírott napon, helyen és feltételekkel:

### A támogatási cél meghatározása

- 1.) A támogatás célja a .....  
 .....kölségeinek támogatása céljellel – nem szociális ellátásként juttatott - vissza nem térítendő önkormányzati pénzeszköz átadással.

### A támogatás összege és felhasználhatósága

- 2.) A Szerződő Felek megegyeznek abban, hogy a Támogató .....- Ft azaz ..... forint összegű támogatást nyújt a megállapodás aláírását követő 15 napon belül a támogatott fenti bankszámla számára történő banki átutalással, a Kőbányai Német Önkormányzat költségvetési keretéből.
3. A Támogatott a 2.) pontbeli összeget csak és kizárólag az 1. pontban meghatározott támogatási célra, rendeltetésszerűen használhatja fel utólagos elszámolási kötelezettséggel.

### Elszámolási és ellenőrzési kötelezettség

4. A Támogatott köteles a támogatási összeg felhasználásával legkésőbb **2010. ....-ig** tételesen elszámolni az I. sz. mellékletben meghatározott módon. Támogató a számlákról készült másolatokat – az eredetivel történt összevetés után – szignálja és bélyegzőlenyomattal látja el, majd az eredeti számlát visszaküldi a Támogatottnak.
- 4.1) Támogatott továbbá köteles a program megvalósításáról szóló egy oldalas szakmai beszámolót a Támogató részére megküldeni, a tételes elszámolással egy időben.
- 4.2.) A Támogatott képviselőjének büntetőjogi felelősségének tudatában, az elszámolás főösszesítőjén aláírásával igazolnia kell, hogy a támogatást a

szerződésben meghatározott célra fordította, az elszámolás iratai valósak és üzleti könyveiben valamennyit nyilvántartja a rá vonatkozó számviteli szabályok szerint.

- 5.) A Támogató a kifizetett összeg felhasználását a végső elszámolás elfogadásáig bármikor ellenőrizheti, az ellenőrzést a Támogatott köteles elősegíteni az adatoknak, iratoknak az ellenőr rendelkezésére bocsátásával.

5.1.) Ellenőrzésre jogosult: **Inguszné dr. Barabás Rita** elnök

#### Visszatérítési kötelezettség

- 6.) A Támogatott köteles visszafizetni egy összegben a támogatás fel nem használt, illetve nem szabályszerűen elszámolt összegét, valamint nem a támogatási célra felhasznált részét az elszámolásra rendelkezésre álló határidő - ..... - elteltét követő 15 napon belül, a támogatási összeg átutalásának napjától a visszafizetés napjáig járó évi 20 %-os kamataival együtt.

#### Egyéb rendelkezések

- 7.) A Támogató képviselője a Kőbányai Német Önkormányzat Képviselő-testülete .....(.....) számú határozata alapján jogosult a szerződés aláírására. A támogatás folyósításához a Budapest Főv. X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság .....sz. határozatával hozzájárult.
- 8.) A szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyv és a Budapest Főváros X. kerületi Kőbányai Önkormányzat és a Kőbányai Német Önkormányzat között megkötött együttműködési megállapodásban hivatkozott jogszabályok rendelkezéseit kell megfelelően alkalmazni. Szerződő felek a jelen szerződésből eredő jogviták rendezésére a Pesti Központi Kerületi Bíróság kizárólagos illetékességét kötik ki.
9. A szerződés két oldalon öt példányban készült, amelynek elválaszthatatlan részét képezi az I. számú melléklet.
- 10.) Szerződő felek jelen szerződést elolvasás és értelmezés után, mint az akaratukkal mindenben egyezőt jóváhagyólag aláírják

Budapest, 2010.....

Budapest, 2010.....

.....

Támogató

.....

Támogatott

Ellenjegyezte:

## 1. sz. melléklet a támogatási megállapodáshoz

Az elszámolási kötelezettség teljesítésének módja:

1. Támogatott a saját *szervezete* nevére szóló eredeti ÁFA-s számlára kézírással rávezeti, vagy az erre a célra elkészített bélyegző lenyomatával feltünteti - még megküldés előtt - az alábbi tartalmú szöveget:

**„A kifizetést a megállapodás tárgyára elkülönített támogatási összegből fedeztem, amely a Kőbányai Német Önkormányzat...../2010.....(.....) sz. határozata alapján került folyósításra”**

Ezt követően aláírásával, bélyegzőlenyomatával ellátja.

2. Az 1. pontban foglaltaknak a számlára történő rávezetése után az eredeti számláról a Támogatott fénymásolatot készít. A másolt számlára a következő szöveget vezeti rá:

**„A számla az eredetivel mindenben megegyező hiteles másolat”**

Ezt követően aláírásával, bélyegzőlenyomatával ellátja.

3. Ezt követően a Támogatott az eredeti számlákat és a számlák hitelesített fénymásolatait az 1-2 oldalnyi szöveges szakmai beszámolóval (kiadvány, sajtó-, médiafigyelővel) együtt ajánlott levélben beküldi, vagy személyesen behozza a Támogató részére.
4. A Támogató a másolatokat – az eredetivel történt összevetés után – szignálja és bélyegzőlenyomattal látja el, majd az eredeti számlát visszaküldi, vagy visszaadja a Támogatottnak.
5. Az elszámolás rendje - a számlák elfogadhatóságával kapcsolatos tudnivalók:
  - a./ Kizárólag a számvitelről szóló – jelenleg hatályos 2000. évi C. - törvényben meghatározott bizonylatok fogadhatók el.
  - b./ Átutalással teljesített bizonylat másolata mellett be kell nyújtani a bankszámla terheléséről szóló banki igazolás, vagy kivonat hitelesített másolatát is (megjelölve a vonatkozó tételt).
  - c./ A számla készpénzes kiegyenlítése bankkártyáról csak abban az esetben lehetséges, amennyiben a bankkártya tulajdonosa a Támogatott szervezet. Ebben az esetben a bankkártya hitelesített fénymásolatát is csatolni kell az elszámoláshoz.

Az eredeti okmányok megtekintése igény esetén helyszíni ellenőrzés során, illetve bekéréssel, egyeztetett időpontban történik.

.....  
Támogató

.....  
Támogatott

## EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

amely egyrészről

a **Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat** (1102 Budapest X., Szent László tér 29.) képviselőjében **Verbai Lajos polgármester**

másrészről

a **Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzat** (1102 Budapest X., Szent László tér 29.) képviselőjében **Bacsa Gyula elnök** között jött létre.

Az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény 66. §-a és a 68. § (3) bekezdése, valamint a 68/A. § alapján a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete és a Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete együttműködésük szabályait az alábbi megállapodásban rögzítik.

A megállapodás szabályainak kialakítása:

- a helyi önkormányzatokról szóló 1990. évi LXV. törvényben,
- az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvényben (továbbiakban Áht.),
- a számvitelről szóló 2000. évi C. törvényben
- a nemzeti és etnikai kisebbségek jogairól szóló 1993. évi LXXVII. törvényben (továbbiakban: Nek. tv.)
- az államháztartás szervezeti beszámolási és könyvvezetési kötelezettségének sajátosságairól szóló 249/2000.(XII. 24.) Korm. rendeletben,
- az államháztartás működési rendjéről szóló 292/2009.(XII.19.) Korm. rendeletben (továbbiakban: Ámr.),
- a kisebbségi önkormányzatoknak a központi költségvetésből nyújtott feladatarányos támogatások feltételrendszeréről és elszámolásának rendjéről szóló 375/2007. (XII.23.) sz. Korm. rendeletben,
- a kisebbségi önkormányzatok gazdálkodásáról szóló 376/2007. (XII.23.) sz. Korm. rendeletben foglaltak figyelembevételével történt.

A két fél közötti megállapodás a költségvetés elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjére, a költségvetési előirányzatok módosításának rendjére, a költségvetési gazdálkodás rendjére, az államháztartás rendszerén belüli információszolgáltatás rendjére vonatkozó együttműködést meghatározó szabályokat tartalmazza.

A megállapodás kiterjed az államháztartáson kívülről származó, illetve az államháztartáson kívülre átadásra kerülő pénzeszközök kezelésével kapcsolatos feladatok ellátására is.

# **1. A KÖLTSÉGVETÉS ELKÉSZÍTÉSÉNEK ÉS JÓVÁHAGYÁSÁNAK RENDJE**

## **1.1. A költségvetési koncepció elkészítése**

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete **Földi Balázst** a Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság tagját (a továbbiakban: önkormányzati megbízott), a Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzat **Bacsa Gyulát** (a továbbiakban: elnök) jelöli ki a kapcsolattartásra.

Az önkormányzati megbízott november 1-jéig, a költségvetési koncepció összeállítását megelőzően, áttekinti az elnökkel a Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzat tárgyévi és következő költségvetési évre vonatkozó feladatait (kiadásait) és bevételi forrásait.

A jegyző által elkészített, a következő évre vonatkozó költségvetési koncepciót a polgármester november 30-áig benyújtja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületének. A koncepciót a képviselő-testület megtárgyalja, és határozatot hoz a költségvetés-készítés további munkálatairól.

A Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzatnak a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési koncepciójának tervezetéről testületi határozattal alkotott véleményét - az önkormányzat szervezeti és működési szabályzatában foglaltak szerint - a koncepcióhoz kell csatolni.

A Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzat a 375/2007. (XII.23.)sz. Korm. rendelet 4.§-ában foglaltak szerint elkészíti a kisebbségi önkormányzatok feladatalapú támogatásához szükséges igénylő lapot, ellátja a szükséges mellékletekkel és megküldi a jegyző részére. A jegyző az igénylést a kézhezvételtől számított 3 napon belül továbbítja a Magyar Államkincstár Közép-magyarországi Regionális Igazgatóságára. A feladatalapú támogatás igénylés beérkezési határideje a 2011. évi támogatási igény esetében 2010. december 1.

## **1.2. A kisebbségi önkormányzat költségvetési határozatának, az önkormányzat költségvetési rendeletervezetének elkészítése**

Az önkormányzati megbízott tájékoztatja az elnököt a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési koncepciójának a kisebbségi önkormányzatra vonatkozó részéről, valamint a kisebbségi önkormányzat költségvetés-készítésére vonatkozó határidőkről.

A Magyar Köztársaság 2010. évi költségvetéséről szóló 2009. évi CXXX. törvény kihirdetését és a Társadalompolitika Összehangolásáért Felelős tárca nélküli miniszter az általános működési támogatás éves összegének a Magyar Közlönyben történő közzétételét követően, a költségvetésre vonatkozó részletes információk megismerése után az önkormányzat megbízottja folytatja az egyeztetést az elnökkel, ennek keretében áttekintik a Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzatra vonatkozó adatokat. Az egyeztetést a költségvetési törvény kihirdetését követő 20 napon belül kell lefolytatni.

A Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzat részére az együttműködési megállapodás alapján a jegyző készíti elő a vonatkozó jogszabályoknak megfelelő költségvetési-tervezetet, amelyet az elnök terjeszt a Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete elé. A Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete megtárgyalja és határozatban kezdeményezi a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületénél az általa tervezett költségvetési előirányzataihoz az önkormányzati támogatást.

Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzat költségvetési határozatát az elnök a költségvetési törvény kihirdetésétől számított 25 napon belül a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési rendeletervezetének elkészítéséhez továbbítja a polgármester részére.

A jegyző által elkészített, a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési rendeletervezetét - amelybe a Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzat költségvetése a kisebbségi önkormányzat határozata alapján elkülönítetten épül be - a polgármester február 15-ig benyújtja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületének.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat a Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzat költségvetési határozata törvényességéért, bevételi és kiadási előirányzatainak megállapításáért és teljesítéséért, illetve egymás kötelezettségvállalásaiért és tartozásaiért felelősséggel nem tartozik.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat rendelete tartalmazza a Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzatnak az Együttműködési megállapodás **1. számú melléklete** szerint elkészítendő költségvetési előirányzatait.

Az Önkormányzat költségvetési rendeletében foglalt előirányzatokról - különös tekintettel az önkormányzat által nyújtott támogatásokra - a polgármester írásban tájékoztatja az elnököt.

A kisebbségi önkormányzat ezek alapján alakítja ki állásfoglalását és hoz határozatot a részletes költségvetéséről.

## **2. A KÖLTSÉGVETÉSI ELŐIRÁNYZATOK MÓDOSÍTÁSÁNAK RENDJE**

Amennyiben a Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzat az eredeti előirányzatán felül többletbevételt ér el, bevételkiesése van, illetve kiadási előirányzatain belül átcsoportosítást hajt végre, köteles a költségvetésről szóló határozatát módosítani. Az előirányzat módosításoknak meg kell előznie a pénzügyi teljesítéseket.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat rendeletébe beépült kisebbségi önkormányzati előirányzatok kizárólag a kisebbségi önkormányzat képviselő-testületének határozata alapján módosíthatók, e módosítások a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési rendeletének kiadási és bevételi előirányzatain a döntést követő legközelebbi költségvetési rendeletmódosítást tárgyaló képviselő-testületi ülésen átvezetésre kerülnek. A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete a Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzat előirányzatain a kisebbségi önkormányzat döntése nélkül módosítást nem hajthat végre.



### 3. A KÖLTSÉGVETÉSI GAZDÁLKODÁS RENDJE

#### 3.1. A költségvetés végrehajtása

A Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzat gazdálkodásának végrehajtásával kapcsolatos feladatokat a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatalának Gazdasági és Pénzügyi Főosztálya látja el. A kisebbségi önkormányzat gazdálkodása szervesen beépül a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala gazdálkodásának körébe, ezért a helyi önkormányzat pénzügyi vonatkozású szabályzatai a kisebbségi önkormányzatok gazdálkodására is irányadók.

##### *a./ Kötelezettségvállalás rendje*

A kisebbségi önkormányzat nevében feladatainak ellátása (végrehajtása) során fizetési vagy más teljesítési kötelezettséget vállalni (továbbiakban: kötelezettségvállalás) - a Képviselő-testület döntése után - kizárólag az elnök vagy az általa felhatalmazott kisebbségi önkormányzati képviselő jogosult. A kötelezettségvállalás ellenjegyzésére a kisebbségi önkormányzat képviselő-testülete által kijelölt személy jogosult. Az ellenjegyzésre jogosultnak az ellenjegyzést megelőzően meg kell győződnie arról, hogy a jóváhagyott költségvetés fel nem használt, illetve le nem kötött, a kötelezettségvállalás tárgyával összefüggő kiadási előirányzata biztosítja-e a fedezetet, a kötelezettségvállalás nem sérti-e a gazdálkodásra vonatkozó szabályokat.

A kötelezettségvállalás dokumentumának kell tekinteni a kinevezési okiratot, a szerződést (megbízási szerződést), a megállapodást, a visszaigazolt megrendelést. Előzetes kötelezettségvállalásnak minősül a közbeszerzési eljárás közzétett ajánlati, részvételi felhívása, a pályázat kiírása, amennyiben nem kerül visszavonásra. Kötelezettséget vállalni csak a rendelkezésre álló fel nem használt előirányzat fedezete mellett lehet. A kötelezettségvállalás előtt a kötelezettséget vállalónak meg kell győződnie arról, hogy a rendelkezésre álló fel nem használt előirányzat biztosítja-e a kiadás teljesítésére a fedezetet. Kötelezettségvállalás csak írásban és a kötelezettség ellenjegyzése után történhet. Nem szükséges előzetes, írásbeli kötelezettségvállalás a gazdasági eseményenként 50.000.-Ft-ot el nem érő kifizetések esetében.

##### *b./ Érvényesítés*

A kiadás teljesítésének és a bevétel beszedésének elrendelése előtt okmányok alapján ellenőrizni, szakmailag igazolni kell azok jogosultságát, összecszerúségét, a szerződés, megrendelés, megállapodás teljesítését. A szakmai teljesítésigazolás alapján az érvényesítőnek ellenőriznie kell az összecszerúséget, a fedezet meglétét, és azt, hogy az előírt alaki követelményeket betartották-e.

Az érvényesítést a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztály vezetője által megbízott pénzügyi-számviteli szakképesítésű dolgozója végzi, aki az előirányzat meglétét és a bizonylatok alaki és formai követelményeit vizsgálhatja.

*c./ Utalványozás*

A kisebbségi önkormányzatnál a kiadás teljesítésének, a bevétel beszedésének vagy elszámolásának elrendelésére (továbbiakban: utalványozásra) kizárólag az elnök vagy az általa felhatalmazott kisebbségi önkormányzati képviselő jogosult. Utalványozni csak érvényesítés után lehet. Pénzügyi teljesítésre az utalványozás és ellenjegyzés után kerülhet sor.

Az elnök a kisebbségi önkormányzat által pénzügyi teljesítésre benyújtott számlákat - a kifizethetőség és az összeg felhasználási célja megvalósulásának feltüntetésével - aláírásával igazolja. A Gazdasági és Pénzügyi Főosztály az elnök jogszerű igazolásának felülbírálatára nem jogosult.

Készpénz a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala házipénztárán keresztül - a pénzkezelési szabályzatban foglaltakhoz igazodva - akkor fizethető ki, ha a kisebbségi önkormányzat elnöke a kifizetés teljesítéséhez szükséges dokumentumokat (szerződés, számla, a teljesítés igazolása stb.) bemutatja és igényét a pénzfelvételt megelőző 2 munkanappal a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztály vezetőjénél jelzi. Elszámolási előleg felvétele a házipénztáron keresztül az elnök - akadályoztatása esetén az elnökhelyettes - rendelkezése alapján történik a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Pénzkezelési Szabályzatában foglaltak (Egyszeri alkalommal felvehető előleg maximum összege: 200.000,-Ft, az előleg elszámolási határideje: maximum 7 naptári nap) figyelembevételével. Az előleg felvétele előtt szükséges meghatározni annak célját, hogy a fedezet megléte ellenőrizhető legyen.

*d./ Ellenjegyzés*

A kötelezettségvállalást, valamint az utalvány ellenjegyzését a Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzat megbízása alapján a testület egyik tagja végzi. Nem bízhatja meg a kisebbségi önkormányzat az ellenjegyzési jogkör gyakorlásával testületének azon tagját, aki a kötelezettségvállaló, illetve utalványozó személlyel a Ptk. 685.§ b) pontja szerinti - „házastárs, egyeneságbeli rokon, az örökbefogadott, a mostoha és neveltgyermek, az örökbefogadó-, a mostoha és a nevelőszülő, valamint a testvér ” - közeli hozzátartozói viszonyban van. Amennyiben nincs a kisebbségi önkormányzatnak olyan testületi tagja, aki a kötelezettségvállaló, illetve utalványozó személlyel ne lenne közeli hozzátartozói viszonyban, úgy az ellenjegyzési jogkör gyakorlására kizárólag a jegyző, vagy az általa felhatalmazott személy jogosult.

Az ellenjegyzés csak az előírányzat és a fedezet meglétének, valamint jogszerűségének ellenőrzésére irányul.

Az ellenjegyzésre jogosultnak a kötelezettségvállalást, vagy az utalványt, ha nem ért vele egyet, akkor kell ellenjegyeznie, ha erre a kötelezettségvállaló, vagy utalványozó írásban utasítja. Ez esetben az okmányt "a kötelezettségvállalás, vagy utalványozás ellenjegyzése utasításra történt" záradékkal kell ellátnia, s erről a pénzellátást végző költségvetési szervet 8 napon belül értesítenie kell.

Ugyanazon eljárásban kötelezettségvállaló - ellenjegyző, illetve utalványozó - ellenjegyző azonos személy nem lehet.

A kötelezettségvállalásra, utalványozásra, ellenjegyzésre és érvényesítésre jogosult személyek aláírás mintáit a **2. számú melléklet** tartalmazza.

e./ Szakmai teljesítésigazolás a kisebbségi önkormányzatok esetében csak az erre rendszeresített bélyegző felhasználásával történhet.

<p>A szerződés /megállapodás/megrendelés teljesítését, a kifizetés jogosultságát, összecszerűségét igazolom.</p> <p>.....év .....hó.....nap</p> <p>..... aláírás</p>
--

Szakmai teljesítésigazolást annak a személynek kell elvégezni, akinek kötelezettségvállalási és utalványozási jogköre van.

f./ *Működési célú pénzeszköz átadások és a kisebbségi önkormányzatok által külső szervezeteknek biztosított támogatások, pályázatok lebonyolítási rendje és dokumentumai:*

Az Áht. 13/A. § (2) bek. szerint:

*„Az államháztartás alrendszereiből, továbbá az EU forrásokból finanszírozott vagy támogatott szervezetek, illetve magánszemélyek számára számadási kötelezettséget kell előírni a részükre céljelleggel - nem szociális ellátásként - juttatott összegek rendeltetésszerű felhasználásáról. A finanszírozó köteles ellenőrizni a felhasználást és a számadást. Amennyiben a finanszírozott vagy támogatott szervezet, illetve magánszemély az előírt számadási kötelezettségének határidőben nem tesz eleget, e kötelezettségének teljesítéséig a további finanszírozást, támogatást fel kell függeszteni. A támogatások jogszabálysértő vagy nem rendeltetésszerű felhasználása esetén a felhasználót - külön jogszabályokban meghatározottak szerint - visszafizetési kötelezettség terheli.”*

Ha az elszámolási kötelezettségnek nem tesznek eleget a működési és felhalmozási célú támogatást is fel kell függeszteni.

Ennek megfelelően a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete a helyi kisebbségi önkormányzat részére támogatásként juttatott közpénzek felhasználása felett diszponál, nem megsértve ezzel az önkormányzatok önállóságát. A Nek. tv. 15. § és 16. §-ával összhangban joggal várható el a kisebbségi önkormányzatoktól, hogy ezek a támogatások a kerületben kerüljenek közvetlen módon felhasználásra, az adott kisebbség érdekeinek kerületünkben történő előremozdítása érdekében.

E támogatások juttatásának nem az a célja, hogy az adott kisebbség anyaországbeli, országos, fővárosi érdekérvényesítését segítsék, hanem csupán a helyi kőbányai kisebbség érdekeinek érvényesülését hivatottak szolgálni.

Amennyiben a kisebbségi önkormányzat működési célú pénzeszköz átadást, vagy támogatást kíván biztosítani bármely más szervezetnek, ennek a pénzügyi lebonyolításához a következő dokumentumokat kell benyújtania a Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottságnak: - az érintett kisebbségi önkormányzat kérelme, a támogatott szervezet székhely szerint illetékes megyei, vagy Fővárosi Bíróság, mint

cégbíróság által a szervezet hatályos adatairól kiállított 30 napnál nem régebbi kivonat. A Bizottság pozitív döntése esetén a **4. sz. melléklet** szerinti megállapodást kell alkalmazni.

Abban az esetben, ha a kisebbségi önkormányzat nem mellékelte a Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság hozzájáruló határozatát, a Gazdasági és Pénzügyi Főosztály az utalványozott összeg továbbítását megtagadja, és e tényt jelzi a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság felé.

A kisebbségi önkormányzatok államháztartáson kívüli forrásból származó bevételeire ez a megkötés nem vonatkozik.

Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete a Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság által, a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztályának előterjesztése alapján, az Áht. szerint ellenőrzi az általa juttatott pénzeszközök felhasználását és a számadást.

A támogatások jogszabálysértő vagy nem rendeltetésszerű felhasználása esetén a kisebbségi önkormányzatot visszafizetési kötelezettség terheli.

A központi költségvetésből biztosított támogatás esetében az Áht. 64/B. § (1) bek. az irányadó, amely kimondja: *„Ha a helyi önkormányzat a 64-64/A. §-ok hatálya alá nem tartozó, központi költségvetésből származó támogatást vagy annak egy részét jogtalanul vette igénybe, azt nem a megjelölt feladatra használta fel, illetve a jogszabályban rögzített arányt meghaladó mértékű támogatást vett igénybe, vagy a támogatások igényléséhez valótlan adatot szolgáltatott, a támogatásról haladéktalanul köteles lemondani, és a támogatást a központi költségvetés javára visszafizetni.”*

### **3.2. A Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzat számlái**

A Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzat gazdálkodásával és pénzellátásával kapcsolatos minden pénzforgalma a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala költségvetési elszámolási számlájához kapcsolódó - külön a részére és kizárólagos használatára megnyitott - alszámlán bonyolódik. Az OTP Bank Nyrt. Budapesti Régió Önkormányzati Fióknál vezetett Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzat költségvetési elszámolási alszámlán aláírásra jogosultak névsorát a **3. számú melléklet** tartalmazza.

A Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzat költségvetési elszámolási számlán kívül a részére juttatott adományok kezelésére szolgáló számlát vezethet.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzattól kapott működési célú támogatást 2010. évben 2 részletben (március 15., szeptember 30.) a nettó finanszírozás figyelembevételével veszi igénybe.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat a központi költségvetési támogatásból az általános működési támogatást évi 2 alkalommal a nettó finanszírozás figyelembevételével, a Magyar Államkincstár Területi Államháztartási Hivatala által az önkormányzat számlájára érkezést (február 15., augusztus 15.) követő 8 napon belül - a költségvetési törvényben meghatározottak szerint utalja át a Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzat számlájára. A központi költségvetésből a feladatalapú támogatást a Magyar Államkincstár Területi

Államháztartási Hivatala által az önkormányzat számlájára érkezést (május 15., augusztus 15.) követő 8 napon belül bruttó összegben utalja át a Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzat számlájára.

A Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzat eredeti számláinak megőrzése a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztály feladata.

### **3.3. Vagyoni és számviteli nyilvántartás, adatszolgáltatás rendje**

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala a Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzat használatába adott vagyonának nyilvántartását, valamint számviteli nyilvántartásait a helyi önkormányzat nyilvántartásain belül elkülönítetten vezeti. A nyilvántartást a Szervezési és Ügyviteli Főosztály, a Sport, Ifjúsági és Civil Kapcsolatok Főosztály, valamint a Gazdasági és Pénzügyi Főosztály jogszabályi előírásoknak megfelelő szakképesítéssel rendelkező köztisztviselője végzi.

A Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzat tulajdonában lévő vagyoneért és annak nyilvántartásáért az elnök a felelős.

Az Ámr-ben meghatározott adatszolgáltatás során szolgáltatott adatok valódiságáért a kisebbségi önkormányzat elnöke felelős.

Az együttműködési megállapodást évenként, január 15-ig kell felülvizsgálni és szükség szerint módosítani. A jegyző a megállapodásra vonatkozó jogszabályok változása miatti módosítás szükségességét a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzatnak és a Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzatnak jelzi, a képviselő-testületek a megállapodást szükség esetén határozatukkal módosítják.

## **4. KÖLTSÉGVETÉSI INFORMÁCIÓ-SZOLGÁLTATÁS RENDJE**

### **4.1. Információ-szolgáltatás a költségvetésről**

A Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzat az elfogadott költségvetési határozatáról a jogszabályban előírt határidőre szolgáltat információt a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületének annak érdekében, hogy az elfogadott költségvetésével kapcsolatos tájékoztatási kötelezettségének határidőre eleget tudjon tenni.

### **4.2. A Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzat beszámolási kötelezettsége teljesítésének rendje**

A Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzat a naptári év első félévéről június 30-ai fordulónappal féléves költségvetési beszámolót, a naptári évről december 31-ei fordulónappal éves költségvetési beszámolót készít. Az éves költségvetési beszámolót elfogadó kisebbségi önkormányzati határozat határideje a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete éves munkatervében szereplő költségvetési beszámolóhoz igazodik. A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi

Főosztály a kisebbségi önkormányzat költségvetési beszámolójának elkészítési határideje előtt legalább 15 nappal rendelkezésre bocsátja a beszámolóhoz szükséges könyvelési adatokat és táblázatokat.

A Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzat elnöke (a képviselő-testület elfogadó határozata után) - a polgármesterre vonatkozó jogszabályok alapján - és a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat polgármestere az önkormányzat gazdálkodásának I. féléves helyzetéről szeptember 15-ig, míg 3/4 éves helyzetéről a következő évi költségvetési koncepcióhoz kapcsolódóan tájékoztatja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületét. A tájékoztató tartalmazza a kisebbségi önkormányzat költségvetési előirányzatainak időarányos alakulását.

Az elnök a fentiekre kiterjedően az önkormányzati megbízott útján a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete részére a beszámolási kötelezettség teljesítéséhez információt szolgáltat.

A kisebbségi önkormányzat zárszámadási határozatát úgy fogadja el, és erről a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületének információt úgy szolgáltat, hogy az önkormányzat beszámolási kötelezettségének határidőben eleget tudjon tenni.

A Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzat költségvetési beszámolóját a jegyző készíti el oly módon, hogy az a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési beszámolójával egybeépíthető, illetve összevonható legyen.

Az együttműködési megállapodást a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete a /2010. ( . ) sz. határozatával, a Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete a 12/2010. (I.27.) sz. határozatával hagyta jóvá.

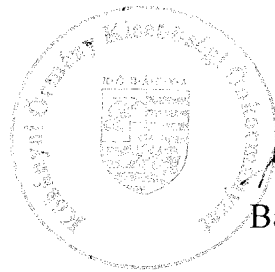
Ezzel egyidejűleg a 2009. III.26-án megkötött együttműködési megállapodás hatályát veszti.

Szerződő felek jelen szerződést elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben egyezőt jóváhagyólag aláírják.

Az együttműködési megállapodás 9 oldalon, 4 melléklettel 4 példányban készült.

Budapest, 2010.

Verbai Lajos  
polgármester



*Bacsa Gyula*  
Bacsa Gyula  
elnök

Ellenjegyezte: Dr. Neszteli István  
jegyző megbízásából

Hegedús Károly aljegyző

**A Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzat  
2010. évi költségvetése**

ezer Ft-ban

Előirányzat megnevezése	Eredeti előirányzat
<b>BEVÉTELEK</b>	
1. Saját működési bevételek	
2. Átvett pénzeszközök- műk.célra	
- felhalm. célra	
3. Központi támogatás:	
- általános működési támogatás,	565.730
- feladatalapú támogatás	
4. Önkormányzati támogatás	565.730
<b>BEVÉTELEK ÖSSZESEN:</b>	<b>1.131.460</b>

<b>KIADÁSOK</b>	
1. Képviselők juttatása (tiszteletdíjak)	
2. Képviselők juttatása (ktsz.g.tér.-BKV)	
3. Külső szem. jutt. (megbízási díjak)	60.000
<b>Személyi juttatások összesen:</b>	
4. Munkaadókat terhelő járulékok	20.000
5. Dologi kiadások (ÁFÁ-val)	1.051.460
6. Átadott pénzeszközök: műk. célú:	
felhalm. célú:	
7. Felhalmozási célú kiadások	
8. Tartalék	
<b>KIADÁSOK ÖSSZESEN:</b>	<b>1.131.460,-</b>

**Kötelezettségvállalási és utalványozási  
jogkör szabályozása a Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzatnál**

**Utalványozásra és kötelezettségvállalásra jogosultak:**

Név	Jogosultság kezdete	Értékhatár hatálytalanná válás	Saját kezű aláírás
Bacsa Gyula elnök	2006.10.17.	értékhatár nélkül.....	
Lőrinczi Árpád Szabolcs elnökhelyettes	2006.10.17.	értékhatár nélkül.....	

**Ellenjegyzésre jogosultak:**

Név	Jogosultság kezdete	Értékhatár hatálytalanná válás	Saját kezű aláírás
Deák Róbertné képviselő	2006.10.17.	értékhatár nélkül.....	
Takács Éva képviselő	2006.12.05.	értékhatár nélkül.....	



**Érvényesítésre jogosultak:**

Név	Jogosultság kezdetete    hatálytalanná válás	Értékhatar	Saját kezű aláírás
Heidum Károlyné Főosztályvezető helyettes	2002. 01.01.	értékhatar nélkül.....	
Máténé Szilveszter Eszter költségvetési gazdálkodó	2002. 01.01.	értékhatar nélkül.....	
Reményiné Mészely Éva költségvetési gazdálkodó	1994.11.12.	értékhatar nélkül .....	

**OTP Budapesti Régió Önkormányzati Fióknál vezetett  
Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzat  
kötségvetési elszámolási alszámláról  
készpénzfelvételi csekk aláírásra jogosultak**

Bacsa Gyula .....  
elnök

Lőrinczi Árpád Szabolcs .....  
elnökhelyettes

Deák Róbertné .....  
képviselő

Benedek Béla Jánosné .....  
képviselő

Takács Éva .....  
képviselő

## MEGÁLLAPODÁS

amely létrejött egyrészről:

a **Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzat** (1102 Budapest, Szent László tér 29, törzsszáma: 679550, bankszámla száma: OTP Bank Nyrt. 11784009-15510000-06460000) képviselőjében **Bacsa Gyula** elnök, mint támogató (továbbiakban: Támogató)

másrészről:

.....(szervezet neve)(szervezet címe....., adószáma: ..... bírósági bejegyző végzés száma,..... bankszámla száma: .....) képviselőjében .....vezető, mint támogatott (továbbiakban: Támogatott) együttesen, mint Szerződő Felek között az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény 13/A. § (2) bekezdése alapján, az alulírott napon, helyen és feltételekkel:

### A támogatási cél meghatározása

- 1.) A támogatás célja a .....  
 .....költéseinek támogatása céljellel – nem szociális ellátásként juttatott - vissza nem térítendő önkormányzati pénzeszköz átadással.

### A támogatás összege és felhasználhatósága

- 2.) A Szerződő Felek megegyeznek abban, hogy a Támogató .....- Ft azaz ..... forint összegű támogatást nyújt a megállapodás aláírását követő 15 napon belül a támogatott fenti bankszámla számára történő banki átutalással, a Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzat költségvetési keretéből.
3. A Támogatott a 2.) pontbeli összeget csak és kizárólag az 1. pontban meghatározott támogatási célra, rendeltetésszerűen használhatja fel utólagos elszámolási kötelezettséggel.

### Elszámolási és ellenőrzési kötelezettség

4. A Támogatott köteles a támogatási összeg felhasználásával legkésőbb **2010. szeptember 30-áig** tételesen elszámolni az I. sz. mellékletben meghatározott módon. Támogató a számlákról készült másolatokat – az eredetivel történt összevetés után – szignálja és bélyegzőlenyomattal látja el, majd az eredeti számlát visszaküldi a Támogatottnak.
- 4.1) Támogatott továbbá köteles a program megvalósításáról szóló egy oldalas szakmai beszámolót a Támogató részére megküldeni, a tételes elszámolással egy időben.
- 4.2.) A Támogatott képviselőjének büntetőjogi felelősségének tudatában, az elszámolás főösszesítőjén aláírásával igazolnia kell, hogy a támogatást a

szerződésben meghatározott célra fordította, az elszámolás iratai valósak és üzleti könyveiben valamennyit nyilvántartja a rá vonatkozó számviteli szabályok szerint.

- 5.) A Támogató a kifizetett összeg felhasználását a végső elszámolás elfogadásáig bármikor ellenőrizheti, az ellenőrzést a Támogatott köteles elősegíteni az adatoknak, iratoknak az ellenőr rendelkezésére bocsátásával.

5.1.) Ellenőrzésre jogosult: **Bacsa Gyula** elnök

#### Visszatérítési kötelezettség

- 6.) A Támogatott köteles visszafizetni egy összegben a támogatás fel nem használt, illetve nem szabályszerűen elszámolt összegét, valamint nem a támogatási célra felhasznált részét az elszámolásra rendelkezésre álló határidő - ..... - elteltét követő 15 napon belül, a támogatási összeg átutalásának napjától a visszafizetés napjáig járó évi 20 %-os kamataival együtt.

#### Egyéb rendelkezések

- 7.) A Támogató képviselője a Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete .....(.....) számú határozata alapján jogosult a szerződés aláírására. A támogatás folyósításához a Budapest Főv. X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság .....sz. határozatával hozzájárult.
- 8.) A szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyv és a Budapest Főváros X. kerületi Kőbányai Önkormányzat és a Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzat között megkötött együttműködési megállapodásban hivatkozott jogszabályok rendelkezéseit kell megfelelően alkalmazni. Szerződő felek a jelen szerződésből eredő jogviták rendezésére a Pesti Központi Kerületi Bíróság kizárólagos illetékességét kötik ki.
9. A szerződés két oldalon öt példányban készült, amelynek elválaszthatatlan részét képezi az I. számú melléklet.
- 10.) Szerződő felek jelen szerződést elolvasás és értelmezés után, mint az akaratukkal mindenben egyezőt jóváhagyólag aláírják

Budapest, 2010.....

Budapest, 2010.....

.....

Támogató

.....

Támogatott

Ellenjegyezte:

Az elszámolási kötelezettség teljesítésének módja:

1. Támogatott a saját *szervezete* nevére szóló eredeti ÁFA-s számlára kézírással rávezeti, vagy az erre a célra elkészített bélyegző lenyomatával feltünteteti - még megküldés előtt - az alábbi tartalmú szöveget:

**„A kifizetést a megállapodás tárgyára elkülönített támogatási összegből fedeztem, amely a Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzat ...../2010.....(.....) sz. határozata alapján került folyósításra”**

Ezt követően aláírásával, bélyegzőlenyomatával ellátja.

2. Az 1. pontban foglaltaknak a számlára történő rávezetése után az eredeti számlákról a Támogatott fénymásolatot készít. A másolt számlára a következő szöveget vezeti rá:

**„A számla az eredetivel mindenben megegyező hiteles másolat”**

Ezt követően aláírásával, bélyegzőlenyomatával ellátja.

3. Ezt követően a Támogatott az eredeti számlákat és a számlák hitelesített fénymásolatait az 1-2 oldalnyi szöveges szakmai beszámolóval (kiadvány, sajtó-, médiafigyelővel) együtt ajánlott levélben beküldi, vagy személyesen behozza a Támogató részére.
4. A Támogató a másolatokat – az eredetivel történt összevetés után – szignálja és bélyegzőlenyomattal látja el, majd az eredeti számlát visszaküldi, vagy visszaadja a Támogatottnak.
5. Az elszámolás rendje - a számlák elfogadhatóságával kapcsolatos tudnivalók:
  - a./ Kizárólag a számvitelről szóló – jelenleg hatályos 2000. évi C. - törvényben meghatározott bizonylatok fogadhatók el.
  - b./ Átutalással teljesített bizonylat másolata mellett be kell nyújtani a bankszámla terheléséről szóló banki igazolás, vagy kivonat hitelesített másolatát is (megjelölve a vonatkozó tételt).
  - c./ A számla készpénzes kiegyenlítése bankkártyáról csak abban az esetben lehetséges, amennyiben a bankkártya tulajdonosa a Támogatott szervezet. Ebben az esetben a bankkártya hitelesített fénymásolatát is csatolni kell az elszámoláshoz.

Az eredeti okmányok megtekintése igény esetén helyszíni ellenőrzés során, illetve bekéréssel, egyeztetett időpontban történik.

.....  
Támogató

.....  
Támogatott

## EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

amely egyrészről

**a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat** (1102 Budapest X., Szent László tér 29.) képviselőjében **Verbai Lajos polgármester**

másrészről

**a Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzat** (1102 Budapest X., Szent László tér 29.) képviselőjében **Gherghel Severianné elnök** között jött létre.

Az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény 66. §-a és a 68. § (3) bekezdése, valamint a 68/A. § alapján a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete és a Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete együttműködésük szabályait az alábbi megállapodásban rögzítik.

A megállapodás szabályainak kialakítása:

- a helyi önkormányzatokról szóló 1990. évi LXV. törvényben,
- az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvényben (továbbiakban Áht.),
- a számvitelről szóló 2000. évi C. törvényben
- a nemzeti és etnikai kisebbségek jogairól szóló 1993. évi LXXVII. törvényben (továbbiakban: Nek. tv.)
- az államháztartás szervezeti beszámolási és könyvvezetési kötelezettségének sajátosságairól szóló 249/2000.(XII. 24.) Korm. rendeletben,
- az államháztartás működési rendjéről szóló 292/2009.(XII.19.) Korm. rendeletben (továbbiakban: Ámr.),
- a kisebbségi önkormányzatoknak a központi költségvetésből nyújtott feladatarányos támogatások feltételrendszeréről és elszámolásának rendjéről szóló 375/2007. (XII.23.) sz. Korm. rendeletben,
- a kisebbségi önkormányzatok gazdálkodásáról szóló 376/2007. (XII.23.) sz. Korm. rendeletben foglaltak figyelembevételével történt.

A két fél közötti megállapodás a költségvetés elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjére, a költségvetési előirányzatok módosításának rendjére, a költségvetési gazdálkodás rendjére, az államháztartás rendszerén belüli információszolgáltatás rendjére vonatkozó együttműködést meghatározó szabályokat tartalmazza.

A megállapodás kiterjed az államháztartáson kívülről származó, illetve az államháztartáson kívülre átadásra kerülő pénzeszközök kezelésével kapcsolatos feladatok ellátására is.

## **1. A KÖLTSÉGVETÉS ELKÉSZÍTÉSÉNEK ÉS JÓVÁHAGYÁSÁNAK RENDJE**

### **1.1. A költségvetési koncepció elkészítése**

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete **Varga Istvánt** a Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság tagját (a továbbiakban: önkormányzati megbízott), a Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzat **Gherghel Severiannét** (a továbbiakban: elnök) jelöli ki a kapcsolattartásra.

Az önkormányzati megbízott november 1-jéig, a költségvetési koncepció összeállítását megelőzően, áttekinti az elnökkel a Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzat tárgyevi és következő költségvetési évre vonatkozó feladatait (kiadásait) és bevételi forrásait.

A jegyző által elkészített, a következő évre vonatkozó költségvetési koncepciót a polgármester november 30-áig benyújtja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületének. A koncepciót a képviselő-testület megtárgyalja, és határozatot hoz a költségvetés-készítés további munkálatairól.

A Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzatnak a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési koncepciójának tervzetéről testületi határozattal alkotott véleményét - az önkormányzat szervezeti és működési szabályzatában foglaltak szerint - a koncepcióhoz kell csatolni.

A Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzat a 375/2007. (XII.23.)sz. Korm. rendelet 4.§-ában foglaltak szerint elkészíti a kisebbségi önkormányzatok feladatalapú támogatásához szükséges igénylő lapot, ellátja a szükséges mellékletekkel és megküldi a jegyző részére. A jegyző az igénylést a kézhezvételtől számított 3 napon belül továbbítja a Magyar Államkincstár Közép-magyarországi Regionális Igazgatóságára. A feladatalapú támogatás igénylés beérkezési határideje a 2011. évi támogatási igény esetében 2010. december 1.

### **1.2. A kisebbségi önkormányzat költségvetési határozatának, az önkormányzat költségvetési rendeletervezetének elkészítése**

Az önkormányzati megbízott tájékoztatja az elnököt a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési koncepciójának a kisebbségi önkormányzatra vonatkozó részéről, valamint a kisebbségi önkormányzat költségvetés-készítésére vonatkozó határidőkről.

A Magyar Köztársaság 2010. évi költségvetéséről szóló 2009. évi CXXX. törvény kihirdetését és a Társadalompolitika Összehangolásáért Felelős tárca nélküli miniszter az általános működési támogatás éves összegének a Magyar Közlönyben történő közzétételét követően, a költségvetésre vonatkozó részletes információk megismerése után az önkormányzat megbízottja folytatja az egyeztetést az elnökkel, ennek keretében áttekintik a Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzatra vonatkozó adatokat. Az egyeztetést a költségvetési törvény kihirdetését követő 20 napon belül kell lefolytatni.

A Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzat részére az együttműködési megállapodás alapján a jegyző készíti elő a vonatkozó

jogszabályoknak megfelelő költségvetési-tervezetet, amelyet az elnök terjeszt a Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete elé. A Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete megtárgyalja és határozatban kezdeményezi a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületénél az általa tervezett költségvetési előirányzataihoz az önkormányzati támogatást.

Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzat költségvetési határozatát az elnök a költségvetési törvény kihirdetésétől számított 25 napon belül a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési rendeletervezetének elkészítéséhez továbbítja a polgármester részére.

A jegyző által elkészített, a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési rendeletervezetét - amelybe a Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzat költségvetése a kisebbségi önkormányzat határozata alapján elkülönítetten épül be - a polgármester február 15-ig benyújtja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületének.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat a Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzat költségvetési határozata törvényességéért, bevételi és kiadási előirányzatainak megállapításáért és teljesítéséért, illetve egymás kötelezettségvállalásaiért és tartozásaiért felelősséggel nem tartozik.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat rendelete tartalmazza a Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzatnak az Együttműködési megállapodás **1. számú melléklete** szerint elkészítendő költségvetési előirányzatait.

Az Önkormányzat költségvetési rendeletében foglalt előirányzatokról - különös tekintettel az önkormányzat által nyújtott támogatásokra - a polgármester írásban tájékoztatja az elnököt.

A kisebbségi önkormányzat ezek alapján alakítja ki állásfoglalását és hoz határozatot a részletes költségvetéséről.

## **2. A KÖLTSÉGVETÉSI ELŐIRÁNYZATOK MÓDOSÍTÁSÁNAK RENDJE**

Amennyiben a Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzat az eredeti előirányzatán felül többletbevételt ér el, bevételkiesése van, illetve kiadási előirányzatain belül átcsoportosítást hajt végre, köteles a költségvetésről szóló határozatát módosítani. Az előirányzat módosításoknak meg kell előznie a pénzügyi teljesítéseket.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat rendeletébe beépült kisebbségi önkormányzati előirányzatok kizárólag a kisebbségi önkormányzat képviselő-testületének határozata alapján módosíthatók, e módosítások a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési rendeletének kiadási és bevételi előirányzatain a döntést követő legközelebbi költségvetési rendeletmódosítást tárgyaló képviselő-testületi ülésen átvezetésre kerülnek. A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete a Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzat előirányzatain a kisebbségi önkormányzat döntése nélkül módosítást nem hajthat végre.



### 3. A KÖLTSÉGVETÉSI GAZDÁLKODÁS RENDJE

#### 3.1. A költségvetés végrehajtása

A Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzat gazdálkodásának végrehajtásával kapcsolatos feladatokat a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatalának Gazdasági és Pénzügyi Főosztálya látja el. A kisebbségi önkormányzat gazdálkodása szervesen beépül a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala gazdálkodásának körébe, ezért a helyi önkormányzat pénzügyi vonatkozású szabályzatai a kisebbségi önkormányzatok gazdálkodására is irányadók.

##### *a./ Kötelezettségvállalás rendje*

A kisebbségi önkormányzat nevében feladatainak ellátása (végrehajtása) során fizetési vagy más teljesítési kötelezettséget vállalni (továbbiakban: kötelezettségvállalás) - a Képviselő-testület döntése után - kizárólag az elnök vagy az általa felhatalmazott kisebbségi önkormányzati képviselő jogosult. A kötelezettségvállalás ellenjegyzésére a kisebbségi önkormányzat képviselő-testülete által kijelölt személy jogosult. Az ellenjegyzésre jogosultnak az ellenjegyzést megelőzően meg kell győződnie arról, hogy a jóváhagyott költségvetés fel nem használt, illetve le nem kötött, a kötelezettségvállalás tárgyával összefüggő kiadási előirányzata biztosítja-e a fedezetet, a kötelezettségvállalás nem sérti-e a gazdálkodásra vonatkozó szabályokat.

A kötelezettségvállalás dokumentumának kell tekinteni a kinevezési okiratot, a szerződést (megbízási szerződést), a megállapodást, a visszaigazolt megrendelést. Előzetes kötelezettségvállalásnak minősül a közbeszerzési eljárás közzétett ajánlati, részvételi felhívása, a pályázat kiírása, amennyiben nem kerül visszavonásra. Kötelezettséget vállalni csak a rendelkezésre álló fel nem használt előirányzat fedezete mellett lehet. A kötelezettségvállalás előtt a kötelezettséget vállalónak meg kell győződnie arról, hogy a rendelkezésre álló fel nem használt előirányzat biztosítja-e a kiadás teljesítésére a fedezetet. Kötelezettségvállalás csak írásban és a kötelezettség ellenjegyzése után történhet. Nem szükséges előzetes, írásbeli kötelezettségvállalás a gazdasági eseményenként 50.000.-Ft-ot el nem érő kifizetések esetében.

##### *b./ Érvényesítés*

A kiadás teljesítésének és a bevétel beszédésének elrendelése előtt okmányok alapján ellenőrizni, szakmailag igazolni kell azok jogosultságát, összecszerúségét, a szerződés, megrendelés, megállapodás teljesítését. A szakmai teljesítésigazolás alapján az érvényesítőnek ellenőriznie kell az összecszerúséget, a fedezet meglétét, és azt, hogy az előírt alaki követelményeket betartották-e.

Az érvényesítést a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztály vezetője által megbízott pénzügyi-számviteli szakképesítésű dolgozója végzi, aki az előirányzat meglétét és a bizonylatok alaki és formai követelményeit vizsgálhatja.

*c./ Utalványozás*

A kisebbségi önkormányzatnál a kiadás teljesítésének, a bevétel beszedésének vagy elszámolásának elrendelésére (továbbiakban: utalványozásra) kizárólag az elnök vagy az általa felhatalmazott kisebbségi önkormányzati képviselő jogosult. Utalványozni csak érvényesítés után lehet. Pénzügyi teljesítésre az utalványozás és ellenjegyzés után kerülhet sor.

Az elnök a kisebbségi önkormányzat által pénzügyi teljesítésre benyújtott számlákat - a kifizethetőség és az összeg felhasználási célja megvalósulásának feltüntetésével - aláírásával igazolja. A Gazdasági és Pénzügyi Főosztály az elnök jogszerű igazolásának felülbírálatára nem jogosult.

Készpénz a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala házipénztárán keresztül - a pénzkezelési szabályzatban foglaltakhoz igazodva - akkor fizethető ki, ha a kisebbségi önkormányzat elnöke a kifizetés teljesítéséhez szükséges dokumentumokat (szerződés, számla, a teljesítés igazolása stb.) bemutatja és igényét a pénzfelvételt megelőző 2 munkanappal a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztály vezetőjénél jelzi. Elszámolási előleg felvétele a házipénztáron keresztül az elnök - akadályoztatása esetén az elnökhelyettes - rendelkezése alapján történik a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Pénzkezelési Szabályzatában foglaltak (Egyszeri alkalommal felvehető előleg maximum összege: 200.000,-Ft, az előleg elszámolási határideje: maximum 7 naptári nap) figyelembevételével. Az előleg felvétele előtt szükséges meghatározni annak célját, hogy a fedezet megléte ellenőrizhető legyen.

*d./ Ellenjegyzés*

A kötelezettségvállalást, valamint az utalvány ellenjegyzését a Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzat megbízása alapján a testület egyik tagja végzi. Nem bízhatja meg a kisebbségi önkormányzat az ellenjegyzési jogkör gyakorlásával testületének azon tagját, aki a kötelezettségvállaló, illetve utalványozó személlyel a Ptk. 685.§ b) pontja szerinti - „házastárs, egyeneságbeli rokon, az örökbefogadott, a mostoha és neveltgyermek, az örökbefogadó-, a mostoha és a nevelőszülő, valamint a testvér ” - közeli hozzátartozói viszonyban van. Amennyiben nincs a kisebbségi önkormányzatnak olyan testületi tagja, aki a kötelezettségvállaló, illetve utalványozó személlyel ne lenne közeli hozzátartozói viszonyban, úgy az ellenjegyzési jogkör gyakorlására kizárólag a jegyző, vagy az általa felhatalmazott személy jogosult.

Az ellenjegyzés csak az előirányzat és a fedezet meglétének, valamint jogszerűségének ellenőrzésére irányul.

Az ellenjegyzésre jogosultnak a kötelezettségvállalást, vagy az utalványt, ha nem ért vele egyet, akkor kell ellenjegyeznie, ha erre a kötelezettségvállaló, vagy utalványozó írásban utasítja. Ez esetben az okmányt "a kötelezettségvállalás, vagy utalványozás ellenjegyzése utasításra történt" záradékkal kell ellátnia, s erről a pénzellátást végző költségvetési szervet 8 napon belül értesítenie kell.

Ugyanazon eljárásban kötelezettségvállaló - ellenjegyző, illetve utalványozó - ellenjegyző azonos személy nem lehet.

A kötelezettségvállalásra, utalványozásra, ellenjegyzésre és érvényesítésre jogosult személyek aláírás mintáit a **2. számú melléklet** tartalmazza.

e./ Szakmai teljesítésigazolás a kisebbségi önkormányzatok esetében csak az erre rendszeresített bélyegző felhasználásával történhet.

<p>A szerződés /megállapodás/megrendelés teljesítését, a kifizetés jogosultságát, összecszerűségét igazolom.</p> <p>.....év .....hó.....nap</p> <p>..... aláírás</p>
--

Szakmai teljesítésigazolást annak a személynek kell elvégezni, akinek kötelezettségvállalási és utalványozási jogköre van.

f./ *Működési célú pénzeszköz átadások és a kisebbségi önkormányzatok által külső szervezeteknek biztosított támogatások, pályázatok lebonyolítási rendje és dokumentumai:*

Az Áht. 13/A. § (2) bek. szerint:

*„Az államháztartás alrendszeréből, továbbá az EU forrásokból finanszírozott vagy támogatott szervezetek, illetve magánszemélyek számára számadási kötelezettséget kell előírni a részükre céljelleggel - nem szociális ellátásként - juttatott összegek rendeltetésszerű felhasználásáról. A finanszírozó köteles ellenőrizni a felhasználást és a számadást. Amennyiben a finanszírozott vagy támogatott szervezet, illetve magánszemély az előírt számadási kötelezettségének határidőben nem tesz eleget, e kötelezettségének teljesítéséig a további finanszírozást, támogatást fel kell függeszteni. A támogatások jogszabálysértő vagy nem rendeltetésszerű felhasználása esetén a felhasználót - külön jogszabályokban meghatározottak szerint - visszafizetési kötelezettség terheli.”*

Ha az elszámolási kötelezettségnek nem tesznek eleget a működési és felhalmozási célú támogatást is fel kell függeszteni.

Ennek megfelelően a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete a helyi kisebbségi önkormányzat részére támogatásként juttatott közpénzek felhasználása felett diszponál, nem megsértve ezzel az önkormányzatok önállóságát. A Nek. tv. 15. § és 16. §-ával összhangban joggal várható el a kisebbségi önkormányzatoktól, hogy ezek a támogatások a kerületben kerüljenek közvetlen módon felhasználásra, az adott kisebbség érdekeinek kerületünkben történő előremozdítása érdekében.

E támogatások juttatásának nem az a célja, hogy az adott kisebbség anyaországbeli, országos, fővárosi érdekérvényesítését segítsék, hanem csupán a helyi kőbányai kisebbség érdekeinek érvényesülését hivatottak szolgálni..

Amennyiben a kisebbségi önkormányzat működési célú pénzeszköz átadást, vagy támogatást kíván biztosítani bármely más szervezetnek, ennek a pénzügyi lebonyolításához a következő dokumentumokat kell benyújtania a Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottságnak: - az érintett kisebbségi önkormányzat kérelme, a támogatott szervezet székhely szerint illetékes megyei, vagy Fővárosi Bíróság, mint

cégbíróság által a szervezet hatályos adatairól kiállított 30 napnál nem régebbi kivonat. A Bizottság pozitív döntése esetén a **4. sz. melléklet** szerinti megállapodást kell alkalmazni.

Abban az esetben, ha a kisebbségi önkormányzat nem mellékelte a Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság hozzájáruló határozatát, a Gazdasági és Pénzügyi Főosztály az utalványozott összeg továbbítását megtagadja, és e tényt jelzi a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság felé.

A kisebbségi önkormányzatok államháztartáson kívüli forrásból származó bevételeire ez a megkötés nem vonatkozik.

Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete a Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság által, a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztályának előterjesztése alapján, az Áht. szerint ellenőrzi az általa juttatott pénzeszközök felhasználását és a számadást.

A támogatások jogszabálysértő vagy nem rendeltetésszerű felhasználása esetén a kisebbségi önkormányzatot visszafizetési kötelezettség terheli.

A központi költségvetésből biztosított támogatás esetében az Áht. 64/B. § (1) bek. az irányadó, amely kimondja: *„Ha a helyi önkormányzat a 64-64/A. §-ok hatálya alá nem tartozó, központi költségvetésből származó támogatást vagy annak egy részét jogtalanul vette igénybe, azt nem a megjelölt feladatra használta fel, illetve a jogszabályban rögzített arányt meghaladó mértékű támogatást vett igénybe, vagy a támogatások igényléséhez valótlan adatot szolgáltatott, a támogatásról haladéktalanul köteles lemondani, és a támogatást a központi költségvetés javára visszafizetni.”*

### **3.2. A Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzat számlái**

A Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzat gazdálkodásával és pénzellátásával kapcsolatos minden pénzforgalma a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala költségvetési elszámolási számlájához kapcsolódó - külön a részére és kizárólagos használatára megnyitott - alszámlán bonyolódik. Az OTP Bank Nyrt. Budapesti Régió Önkormányzati Fióknál vezetett Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzat költségvetési elszámolási alszámlán aláírásra jogosultak névsorát a **3. számú melléklet** tartalmazza.

A Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzat költségvetési elszámolási számlán kívül a részére juttatott adományok kezelésére szolgáló számlát vezethet.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzattól kapott működési támogatást 2010. évben 2 részletben (március 10., szeptember 30.) a nettó finanszírozás figyelembevételével veszi igénybe.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat a központi költségvetési támogatásból az általános működési támogatást évi 2 alkalommal a nettó finanszírozás figyelembevételével, a Magyar Államkincstár Területi Államháztartási Hivatala által az önkormányzat számlájára érkezést (február 15., augusztus 15.) követő 8 napon belül - a költségvetési törvényben meghatározottak szerint utalja át a Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzat számlájára.

A központi költségvetésből a feladatalapú támogatást a Magyar Államkincstár Területi Államháztartási Hivatala által az önkormányzat számlájára érkezést (május 15., augusztus 15.) követő 8 napon belül bruttó összegben utalja át a Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzat számlájára.

A Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzat eredeti számláinak megőrzése a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztály feladata.

### **3.3. Vagyoni és számviteli nyilvántartás, adatszolgáltatás rendje**

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala a Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzat használatába adott vagyonának nyilvántartását, valamint számviteli nyilvántartásait a helyi önkormányzat nyilvántartásain belül elkülönítetten vezeti. A nyilvántartást a Szervezési és Ügyviteli Főosztály, a Sport, Ifjúsági és Civil Kapcsolatok Főosztály, valamint a Gazdasági és Pénzügyi Főosztály jogszabályi előírásoknak megfelelő szakképesítéssel rendelkező köztisztviselője végzi.

A Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzat tulajdonában lévő vagyonért és annak nyilvántartásáért az elnök a felelős.

Az Ámr-ben meghatározott adatszolgáltatás során szolgáltatott adatok valódiságáért a kisebbségi önkormányzat elnöke felelős.

Az együttműködési megállapodást évenként, január 15-ig kell felülvizsgálni és szükség szerint módosítani. A jegyző a megállapodásra vonatkozó jogszabályok változása miatti módosítás szükségességét a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzatnak és a Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzatnak jelzi, a képviselő-testületek a megállapodást szükség esetén határozatukkal módosítják.

## **4. KÖLTSÉGVETÉSI INFORMÁCIÓ-SZOLGÁLTATÁS RENDJE**

### **4.1. Információ-szolgáltatás a költségvetésről**

A Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzat az elfogadott költségvetési határozatáról a jogszabályban előírt határidőre szolgáltat információt a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületének annak érdekében, hogy az elfogadott költségvetésével kapcsolatos tájékoztatási kötelezettségének határidőre eleget tudjon tenni.

### **4.2. A Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzat beszámolási kötelezettsége teljesítésének rendje**

A Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzat a naptári év első félévéről június 30-ai fordulónappal féléves költségvetési beszámolót, a naptári évről december 31-ei fordulónappal éves költségvetési beszámolót készít. Az éves költségvetési beszámolót elfogadó kisebbségi önkormányzati határozat határideje a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete éves munkatervében szereplő költségvetési beszámolóhoz igazodik. A Budapest Főváros

X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztály a kisebbségi önkormányzat költségvetési beszámolójának elkészítési határideje előtt legalább 15 nappal rendelkezésre bocsátja a beszámolóhoz szükséges könyvelési adatokat és táblázatokat.

A Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzat elnöke (a képviselő-testület elfogadó határozata után) - a polgármesterre vonatkozó jogszabályok alapján - és a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat polgármestere az önkormányzat gazdálkodásának I. féléves helyzetéről szeptember 15-ig, míg 3/4 éves helyzetéről a következő évi költségvetési koncepcióhoz kapcsolódóan tájékoztatja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületét. A tájékoztató tartalmazza a kisebbségi önkormányzat költségvetési előirányzatainak időarányos alakulását.

Az elnök a fentiekre kiterjedően az önkormányzati megbízott útján a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete részére a beszámolási kötelezettség teljesítéséhez információt szolgáltat.

A kisebbségi önkormányzat zárszámadási határozatát úgy fogadja el, és erről a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületének információt úgy szolgáltat, hogy az önkormányzat beszámolási kötelezettségének határidőben eleget tudjon tenni.

A Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzat költségvetési beszámolóját a jegyző készíti el oly módon, hogy az a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési beszámolójával egybeépíthető, illetve összevonható legyen.

Az együttműködési megállapodást a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete a /2010.( .) sz. határozatával, a Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete a 12/2010.(I.28.) sz. határozatával hagyta jóvá.

Ezzel egyidejűleg a 2009. III. 26-án megkötött együttműködési megállapodás hatályát veszti.

Szerződő felek jelen szerződést elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben egyezőt jóváhagyólag aláírják.

Az együttműködési megállapodás 9 oldalon, 4 melléklettel 4 példányban készült.

Budapest, 2010.

Verbai Lajos  
polgármester



Gherghel Severianné  
elnök

Ellenjegyezte: Dr. Neszteli István  
jegyző megbízásából

Hegedűs Károly aljegyző

**A Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzat  
2010. évi költségvetése**

ezer Ft-ban

Előirányzat megnevezése	Eredeti előirányzat
<b>BEVÉTELEK</b>	
1. Saját működési bevételek	
2. Átvett pénzeszközök- műk.célra - felhalm. célra	
3. Központi támogatás: - általános működési támogatás, - feladatalapú támogatás	565.730
4. Önkormányzati támogatás	565.730
<b>BEVÉTELEK ÖSSZESEN:</b>	<b>1.131.460</b>

<b>KIADÁSOK</b>	
1. Képviselők juttatása (tiszteletdíjak)	
2. Képviselők juttatása (ktsg.tér.-BKV)	400.000,-
3. Külső szem. jutt. (megbízási díjak)	
<b>Személyi juttatások összesen:</b>	
4. Munkaadókat terhelő járulékok	
5. Dologi kiadások (ÁFÁ-val)	731.460,-
6. Átadott pénzeszközök: műk. célú: felhalm. célú:	
7. Felhalmozási célú kiadások	
8. Tartalék	
<b>KIADÁSOK ÖSSZESEN:</b>	<b>1.131.460,-</b>

**Kötelezettségvállalási és utalványozási  
jogkör szabályozása a Budapest Kőbányai Román Kisebbségi  
Önkormányzatnál**

**Utalványozásra és kötelezettségvállalásra jogosultak:**

Név	Jogosultság kezdete	Értékhatár hatálytalanná válás	Saját kezű aláírás
Gherghel Severianné elnök	2006.10.17.	értékhatár nélkül.....	
Vajda Ilona Mária elnökhelyettes	2007.11.21.	értékhatár nélkül.....	

**Ellenjegyzésre jogosultak:**

Név	Jogosultság kezdete	Értékhatár hatálytalanná válás	Saját kezű aláírás
Kondrát Alfréd képviselő	2007.10.25.	értékhatár nélkül .....	
dr. Kocsis László Tamás képviselő	2009.03.30.	értékhatár nélkül .....	



**Érvényesítésre jogosultak:**

Név	Jogosultság kezdete	Értékhatar hatálytalanná válás	Saját kezű aláírás
Heidum Károlyné Főosztályvezető helyettes	2002. 01.01.	értékhatar nélkül.....	
Máténé Szilveszter Eszter kötségvetési gazdálkodó	2002. 01.01.	értékhatar nélkül.....	
Reményiné Mészely Éva kötségvetési gazdálkodó	1994.11.12.	értékhatar nélkül .....	

**OTP Budapesti Régió Önkormányzati Fióknál vezetett  
Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzat  
költségvetési elszámolási alszámláról  
készpénzfelvételi csekk aláírásra jogosultak**

Gherghel Severianné  
elnök

.....

Vajda Ilona Mária  
elnökhelyettes

.....

Kondrát Alfréd  
képviselő

.....

## MEGÁLLAPODÁS

amely létrejött egyrészről:

a **Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzat** (1102 Budapest, Szent László tér 29, Törzsszám: 679561, bankszámla száma: OTP Bank Nyrt. 11784009-15510000-05740000) képviselőjében **Gherghel Severianné** elnök, mint támogató (továbbiakban: Támogató)

másrészről:

.....(szervezet neve)(szervezet címe....., adószáma: ..... , bírósági bejegyző végzés száma,..... bankszámla száma: ..... ) képviselőjében .....vezető, mint támogató (továbbiakban: Támogató) együttesen, mint Szerződő Felek között az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény 13/A. § (2) bekezdése alapján, az alulírott napon, helyen és feltételekkel:

### A támogatási cél meghatározása

- 1.) A támogatás célja a .....  
.....költéseinek támogatása céljellel – nem szociális ellátásként juttatott - vissza nem térítendő önkormányzati pénzeszköz átadással.

### A támogatás összege és felhasználhatósága

- 2.) A Szerződő Felek megegyeznek abban, hogy a Támogató .....- Ft azaz ..... forint összegű támogatást nyújt a megállapodás aláírását követő 15 napon belül a támogató fenti bankszámla számára történő banki átutalással, a Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzat költségvetési keretéből.
3. A Támogató a 2.) pontbeli összeget csak és kizárólag az 1. pontban meghatározott támogatási célra, rendeltetésszerűen használhatja fel utólagos elszámolási kötelezettséggel.

### Elszámolási és ellenőrzési kötelezettség

4. A Támogató köteles a támogatási összeg felhasználásával legkésőbb **2010.....-áig** tételesen elszámolni az I. sz. mellékletben meghatározott módon.  
Támogató a számlákról készült másolatokat – az eredetivel történt összevetés után – szignálja és bélyegzőlenyomattal látja el, majd az eredeti számlát visszaküldi a Támogottnak.
- 4.1) Támogató továbbá köteles a program megvalósításáról szóló egy oldalas szakmai beszámolót a Támogató részére megküldeni, a tételes elszámolással egy időben.
- 4.2.) A Támogató képviselőjének büntetőjogi felelősségének tudatában, az elszámolás főösszesítőjén aláírásával igazolnia kell, hogy a támogatást a szerződésben meghatározott célra fordította, az elszámolás iratai valósak és üzleti könyveiben valamennyit nyilvántartja a rá vonatkozó számviteli szabályok szerint.

- 5.) A Támogató a kifizetett összeg felhasználását a végső elszámolás elfogadásáig bármikor ellenőrizheti, az ellenőrzést a Támogatott köteles elősegíteni az adatoknak, iratoknak az ellenőr rendelkezésére bocsátásával.

5.1.) Ellenőrzésre jogosult: **Gherghel Severianné** elnök

#### Visszatérítési kötelezettség

- 6.) A Támogatott köteles visszafizetni egy összegben a támogatás fel nem használt, illetve nem szabályszerűen elszámolt összegét, valamint nem a támogatási célra felhasznált részét az elszámolásra rendelkezésre álló határidő - ..... - elteltét követő 15 napon belül, a támogatási összeg átutalásának napjától a visszafizetés napjáig járó évi 20 %-os kamataival együtt.

#### Egyéb rendelkezések

- 7.) A Támogató képviselője a Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete .....(.....) számú határozata alapján jogosult a szerződés aláírására. A támogatás folyósításához a Budapest Főv. X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság .....sz. határozatával hozzájárult.
- 8.) A szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyv és a Budapest Főváros X. kerületi Kőbányai Önkormányzat és a Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzat között megkötött együttműködési megállapodásban hivatkozott jogszabályok rendelkezéseit kell megfelelően alkalmazni. Szerződő felek a jelen szerződésből eredő jogviták rendezésére a Pesti Központi Kerületi Bíróság kizárólagos illetékességét kötik ki.
9. A szerződés két oldalon öt példányban készült, amelynek elválaszthatatlan részét képezi az I. számú melléklet.
- 10.) Szerződő felek jelen szerződést elolvasás és értelmezés után, mint az akaratukkal mindenben egyezőt jóváhagyólag aláírják

Budapest, 2010.....

Budapest, 2010.....

.....

Támogató

.....

Támogatott

Ellenjegyezte:

Az elszámolási kötelezettség teljesítésének módja:

1. Támogatott a saját *szervezete* nevére szóló eredeti ÁFA-s számlára kézírással rávezeti, vagy az erre a célra elkészített bélyegző lenyomatával feltünteti - még megküldés előtt - az alábbi tartalmú szöveget:

**„A kifizetést a megállapodás tárgyára elkülönített támogatási összegből fedeztem, amely a Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzat ...../2010.....(.....) sz. határozata alapján került folyósításra”**

Ezt követően aláírásával, bélyegzőlenyomatával ellátja.

2. Az 1. pontban foglaltaknak a számlára történő rávezetése után az eredeti számláról a Támogatott fénymásolatot készít. A másolt számlára a következő szöveget vezeti rá:

**„A számla az eredetivel mindenben megegyező hiteles másolat”**

Ezt követően aláírásával, bélyegzőlenyomatával ellátja.

3. Ezt követően a Támogatott az eredeti számlákat és a számlák hitelesített fénymásolatait az 1-2 oldalnyi szöveges szakmai beszámolóval (kiadvány, sajtó-, médiafigyelővel) együtt ajánlott levélben beküldi, vagy személyesen behozza a Támogató részére.
4. A Támogató a másolatokat – az eredetivel történt összevetés után – szignálja és bélyegzőlenyomattal látja el, majd az eredeti számlát visszaküldi, vagy visszaadja a Támogatottnak.
5. Az elszámolás rendje - a számlák elfogadhatóságával kapcsolatos tudnivalók:
  - a./ Kizárólag a számvitelről szóló – jelenleg hatályos 2000. évi C. - törvényben meghatározott bizonylatok fogadhatók el.
  - b./ Átutalással teljesített bizonylat másolata mellett be kell nyújtani a bankszámla terheléséről szóló banki igazolás, vagy kivonat hitelesített másolatát is (megjelölve a vonatkozó tételt).
  - c./ A számla készpénzes kiegyenlítése bankkártyáról csak abban az esetben lehetséges, amennyiben a bankkártya tulajdonosa a Támogatott szervezet. Ebben az esetben a bankkártya hitelesített fénymásolatát is csatolni kell az elszámoláshoz.

Az eredeti okmányok megtekintése igény esetén helyszíni ellenőrzés során, illetve bekéréssel, egyeztetett időpontban történik.

.....  
Támogató

.....  
Támogatott

## EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

amely egyrészről

**a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat** (1102 Budapest X., Szent László tér 29.) képviseletében **Verbai Lajos polgármester**

másrészről

**a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat** (1102 Budapest X., Szent László tér 29.) képviseletében **Török Tibor elnök**  
között jött létre.

Az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény 66. §-a és a 68. § (3) bekezdése, valamint a 68/A. § alapján a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete és a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete együttműködésük szabályait az alábbi megállapodásban rögzítik.

A megállapodás szabályainak kialakítása:

- a helyi önkormányzatokról szóló 1990. évi LXV. törvényben,
- az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvényben (továbbiakban Áht.),
- a számvitelről szóló 2000. évi C. törvényben
- a nemzeti és etnikai kisebbségek jogairól szóló 1993. évi LXXVII. törvényben (továbbiakban: Nek. tv.)
- az államháztartás szervezeti beszámolási és könyvvezetési kötelezettségének sajátosságairól szóló 249/2000.(XII. 24.) Korm. rendeletben,
- az államháztartás működési rendjéről szóló 292/2009.(XII.19.) Korm. rendeletben (továbbiakban: Ámr.),
- a kisebbségi önkormányzatoknak a központi költségvetésből nyújtott feladatarányos támogatások feltételrendszeréről és elszámolásának rendjéről szóló 375/2007. (XII.23.) sz. Korm. rendeletben,
- a kisebbségi önkormányzatok gazdálkodásáról szóló 376/2007. (XII.23.) sz. Korm. rendeletben foglaltak figyelembevételével történt.

A két fél közötti megállapodás a költségvetés elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjére, a költségvetési előirányzatok módosításának rendjére, a költségvetési gazdálkodás rendjére, az államháztartás rendszerén belüli információszolgáltatás rendjére vonatkozó együttműködést meghatározó szabályokat tartalmazza.

A megállapodás kiterjed az államháztartáson kívülről származó, illetve az államháztartáson kívülre átadásra kerülő pénzeszközök kezelésével kapcsolatos feladatok ellátására is.

## **1. A KÖLTSÉGVETÉS ELKÉSZÍTÉSÉNEK ÉS JÓVÁHAGYÁSÁNAK RENDJE**

### **1.1. A költségvetési koncepció elkészítése**

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete **Weeber Tibort** a Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság tagját (a továbbiakban: önkormányzati megbízott), a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat **Török Tibort** (a továbbiakban: elnök) jelöli ki a kapcsolattartásra.

Az önkormányzati megbízott november 1-jéig, a költségvetési koncepció összeállítását megelőzően, áttekinti az elnökkel a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat tárgyevi és következő költségvetési évre vonatkozó feladatait (kiadásait) és bevételi forrásait.

A jegyző által elkészített, a következő évre vonatkozó költségvetési koncepciót a polgármester november 30-áig benyújtja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületének. A koncepciót a képviselő-testület megtárgyalja, és határozatot hoz a költségvetés-készítés további munkálatairól.

A Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzatnak a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési koncepciójának tervezetéről testületi határozattal alkotott véleményét - az önkormányzat szervezeti és működési szabályzatában foglaltak szerint - a koncepcióhoz kell csatolni.

A Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat a 375/2007. (XII.23.)sz. Korm. rendelet 4.§-ában foglaltak szerint elkészíti a kisebbségi önkormányzatok feladatalapú támogatásához szükséges igénylő lapot, ellátja a szükséges mellékletekkel és megküldi a jegyző részére. A jegyző az igénylést a kézhezvételtől számított 3 napon belül továbbítja a Magyar Államkincstár Közép-magyarországi Regionális Igazgatóságára. A feladatalapú támogatás igénylés beérkezési határideje a 2011. évi támogatási igény esetében 2010. december 1.

### **1.2. A kisebbségi önkormányzat költségvetési határozatának, az önkormányzat költségvetési rendlettervezetének elkészítése**

Az önkormányzati megbízott tájékoztatja az elnököt a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési koncepciójának a kisebbségi önkormányzatra vonatkozó részéről, valamint a kisebbségi önkormányzat költségvetés-készítésére vonatkozó határidőkről.

A Magyar Köztársaság 2010. évi költségvetéséről szóló 2009. évi CXXX. törvény kihirdetését és a Társadalompolitika Összehangolásáért Felelős tárca nélküli miniszter az általános működési támogatás éves összegének a Magyar Közlönyben történő közzétételét követően, a költségvetésre vonatkozó részletes információk megismerése után az önkormányzat megbízottja folytatja az egyeztetést az elnökkel, ennek keretében áttekintik a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzatra vonatkozó adatokat. Az egyeztetést a költségvetési törvény kihirdetését követő 20 napon belül kell lefolytatni.

A Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat részére az együttműködési megállapodás alapján a jegyző készíti elő a vonatkozó jogszabályoknak megfelelő

költségvetési-tervezetet, amelyet az elnök terjeszt a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete elé. A Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete megtárgyalja és határozatban kezdeményezi a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületénél az általa tervezett költségvetési előirányzataihoz az önkormányzati támogatást.

Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat költségvetési határozatát az elnök a költségvetési törvény kihirdetésétől számított 25 napon belül a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési rendeletervezetének elkészítéséhez továbbítja a polgármester részére.

A jegyző által elkészített, a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési rendeletervezetét - amelybe a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat költségvetése a kisebbségi önkormányzat határozata alapján elkülönítetten épül be - a polgármester február 15-ig benyújtja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületének.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat költségvetési határozata törvényességéért, bevételi és kiadási előirányzatainak megállapításáért és teljesítéséért, illetve egymás kötelezettségvállalásaiért és tartozásaiért felelősséggel nem tartozik.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat rendelete tartalmazza a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzatnak az Együttműködési megállapodás **1. számú melléklete** szerint elkészítendő költségvetési előirányzatait.

Az Önkormányzat költségvetési rendeletében foglalt előirányzatokról - különös tekintettel az önkormányzat által nyújtott támogatásokra - a polgármester írásban tájékoztatja az elnököt.

A kisebbségi önkormányzat ezek alapján alakítja ki állásfoglalását és hoz határozatot a részletes költségvetéséről.

## **2. A KÖLTSÉGVETÉSI ELŐIRÁNYZATOK MÓDOSÍTÁSÁNAK RENDJE**

Amennyiben a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat az eredeti előirányzatán felül többletbevételt ér el, bevételkiesése van, illetve kiadási előirányzatain belül átcsoportosítást hajt végre, köteles a költségvetésről szóló határozatát módosítani. Az előirányzat módosításoknak meg kell előznie a pénzügyi teljesítéseket.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat rendeletébe beépült kisebbségi önkormányzati előirányzatok kizárólag a kisebbségi önkormányzat képviselő-testületének határozata alapján módosíthatók, e módosítások a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési rendeletének kiadási és bevételi előirányzatain a döntést követő legközelebbi költségvetési rendeletmódosítást tárgyaló képviselő-testületi ülésen átvezetésre kerülnek. A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat előirányzatain a kisebbségi önkormányzat döntése nélkül módosítást nem hajthat végre.



### 3. A KÖLTSÉGVETÉSI GAZDÁLKODÁS RENDJE

#### 3.1. A költségvetés végrehajtása

A Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat gazdálkodásának végrehajtásával kapcsolatos feladatokat a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatalának Gazdasági és Pénzügyi Főosztálya látja el. A kisebbségi önkormányzat gazdálkodása szervesen beépül a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala gazdálkodásának körébe, ezért a helyi önkormányzat pénzügyi vonatkozású szabályzatai a kisebbségi önkormányzatok gazdálkodására is irányadók.

##### *a./ Kötelezettségvállalás rendje*

A kisebbségi önkormányzat nevében feladatainak ellátása (végrehajtása) során fizetési vagy más teljesítési kötelezettséget vállalni (továbbiakban: kötelezettségvállalás) - a Képviselő-testület döntése után - kizárólag az elnök vagy az általa felhatalmazott kisebbségi önkormányzati képviselő jogosult. A kötelezettségvállalás ellenjegyzésére a kisebbségi önkormányzat képviselő-testülete által kijelölt személy jogosult. Az ellenjegyzésre jogosultnak az ellenjegyzést megelőzően meg kell győződnie arról, hogy a jóváhagyott költségvetés fel nem használt, illetve le nem kötött, a kötelezettségvállalás tárgyával összefüggő kiadási előirányzata biztosítja-e a fedezetet, a kötelezettségvállalás nem sérti-e a gazdálkodásra vonatkozó szabályokat.

A kötelezettségvállalás dokumentumának kell tekinteni a kinevezési okiratot, a szerződést (megbízási szerződést), a megállapodást, a visszaigazolt megrendelést. Előzetes kötelezettségvállalásnak minősül a közbeszerzési eljárás közzétett ajánlati, részvételi felhívása, a pályázat kiírása, amennyiben nem kerül visszavonásra. Kötelezettséget vállalni csak a rendelkezésre álló fel nem használt előirányzat fedezete mellett lehet. A kötelezettségvállalás előtt a kötelezettséget vállalónak meg kell győződnie arról, hogy a rendelkezésre álló fel nem használt előirányzat biztosítja-e a kiadás teljesítésére a fedezetet. Kötelezettségvállalás csak írásban és a kötelezettség ellenjegyzése után történhet. Nem szükséges előzetes, írásbeli kötelezettségvállalás a gazdasági eseményenként 50.000.-Ft-ot el nem érő kifizetések esetében.

##### *b./ Érvényesítés*

A kiadás teljesítésének és a bevétel beszédésének elrendelése előtt okmányok alapján ellenőrizni, szakmailag igazolni kell azok jogosultságát, összecszerúségét, a szerződés, megrendelés, megállapodás teljesítését. A szakmai teljesítésigazolás alapján az érvényesítőnek ellenőriznie kell az összecszerúséget, a fedezet meglétét, és azt, hogy az előírt alaki követelményeket betartották-e.

Az érvényesítést a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztály vezetője által megbízott pénzügyi-számviteli szakképesítésű dolgozója végzi, aki az előirányzat meglétét és a bizonylatok alaki és formai követelményeit vizsgálhatja.

*c./ Utalványozás*

A kisebbségi önkormányzatnál a kiadás teljesítésének, a bevétel beszedésének vagy elszámolásának elrendelésére (továbbiakban: utalványozásra) kizárólag az elnök vagy az általa felhatalmazott kisebbségi önkormányzati képviselő jogosult. Utalványozni csak érvényesítés után lehet. Pénzügyi teljesítésre az utalványozás és ellenjegyzés után kerülhet sor.

Az elnök a kisebbségi önkormányzat által pénzügyi teljesítésre benyújtott számlákat - a kifizethetőség és az összeg felhasználási célja megvalósulásának feltüntetésével - aláírásával igazolja. A Gazdasági és Pénzügyi Főosztály az elnök jogszerű igazolásának felülbírálatára nem jogosult.

Készpénz a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala házipénztárán keresztül - a pénzkezelési szabályzatban foglaltakhoz igazodva - akkor fizethető ki, ha a kisebbségi önkormányzat elnöke a kifizetés teljesítéséhez szükséges dokumentumokat (szerződés, számla, a teljesítés igazolása stb.) bemutatja és igényét a pénzfelvételt megelőző 2 munkanappal a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztály vezetőjénél jelzi. Elszámolási előleg felvétele a házipénztáron keresztül az elnök - akadályoztatása esetén az elnökhelyettes - rendelkezése alapján történik a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Pénzkezelési Szabályzatában foglaltak (Egyszeri alkalommal felvehető előleg maximum összege: 200.000,-Ft, az előleg elszámolási határideje: maximum 7 naptári nap) figyelembevételével. Az előleg felvétele előtt szükséges meghatározni annak célját, hogy a fedezet megléte ellenőrizhető legyen.

*d./ Ellenjegyzés*

A kötelezettségvállalást, valamint az utalvány ellenjegyzését a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat megbízása alapján a testület egyik tagja végzi. Nem bízhatja meg a kisebbségi önkormányzat az ellenjegyzési jogkör gyakorlásával testületének azon tagját, aki a kötelezettségvállaló, illetve utalványozó személlyel a Ptk. 685.§ b) pontja szerinti - „házastárs, egyeneságbeli rokon, az örökbefogadott, a mostoha és neveltgyermek, az örökbefogadó-, a mostoha és a nevelőszülő, valamint a testvér ” - közeli hozzátartozói viszonyban van. Amennyiben nincs a kisebbségi önkormányzatnak olyan testületi tagja, aki a kötelezettségvállaló, illetve utalványozó személlyel ne lenne közeli hozzátartozói viszonyban, úgy az ellenjegyzési jogkör gyakorlására kizárólag a jegyző, vagy az általa felhatalmazott személy jogosult.

Az ellenjegyzés csak az előirányzat és a fedezet meglétének, valamint jogszerűségének ellenőrzésére irányul.

Az ellenjegyzésre jogosultnak a kötelezettségvállalást, vagy az utalványt, ha nem ért vele egyet, akkor kell ellenjegyeznie, ha erre a kötelezettségvállaló, vagy utalványozó írásban utasítja. Ez esetben az okmányt "a kötelezettségvállalás, vagy utalványozás ellenjegyzése utasításra történt" záradékkal kell ellátnia, s erről a pénzellátást végző költségvetési szervet 8 napon belül értesítenie kell.

Ugyanazon eljárásban kötelezettségvállaló - ellenjegyző, illetve utalványozó - ellenjegyző azonos személy nem lehet.

A kötelezettségvállalásra, utalványozásra, ellenjegyzésre és érvényesítésre jogosult személyek aláírás mintáit a **2. számú melléklet** tartalmazza.

e./ Szakmai teljesítésigazolás a kisebbségi önkormányzatok esetében csak az erre rendszeresített bélyegző felhasználásával történhet.

<p>A szerződés /megállapodás/megrendelés teljesítését, a kifizetés jogosultságát, összegszerűségét igazolom.</p> <p>.....év .....hó.....nap</p> <p>..... aláírás</p>
--

Szakmai teljesítésigazolást annak a személynek kell elvégezni, akinek kötelezettségvállalási és utalványozási jogköre van.

f./ *Működési célú pénzeszköz átadások és a kisebbségi önkormányzatok által külső szervezeteknek biztosított támogatások, pályázatok lebonyolítási rendje és dokumentumai:*

Az Áht. 13/A. § (2) bek. szerint:

*„Az államháztartás alrendszeréből, továbbá az EU forrásokból finanszírozott vagy támogatott szervezetek, illetve magánszemélyek számára számadási kötelezettséget kell előírni a részükre céljelleggel - nem szociális ellátásként - juttatott összegek rendeltetésszerű felhasználásáról. A finanszírozó köteles ellenőrizni a felhasználást és a számadást. Amennyiben a finanszírozott vagy támogatott szervezet, illetve magánszemély az előírt számadási kötelezettségének határidőben nem tesz eleget, e kötelezettségének teljesítéséig a további finanszírozást, támogatást fel kell függeszteni. A támogatások jogszabálysértő vagy nem rendeltetésszerű felhasználása esetén a felhasználót - külön jogszabályokban meghatározottak szerint - visszafizetési kötelezettség terheli.”*

Ha az elszámolási kötelezettségnek nem tesznek eleget a működési és felhalmozási célú támogatást is fel kell függeszteni.

Ennek megfelelően a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete a helyi kisebbségi önkormányzat részére támogatásként juttatott közpénzek felhasználása felett diszponál, nem megsértve ezzel az önkormányzatok önállóságát. A Nek. tv. 15. § és 16. §-ával összhangban joggal várható el a kisebbségi önkormányzatoktól, hogy ezek a támogatások a kerületben kerüljenek közvetlen módon felhasználásra, az adott kisebbség érdekeinek kerületünkben történő előremozdítása érdekében.

E támogatások juttatásának nem az a célja, hogy az adott kisebbség anyaországbeli, országos, fővárosi érdekérvényesítését segítsék, hanem csupán a helyi kőbányai kisebbség érdekeinek érvényesülését hivatottak szolgálni..

Amennyiben a kisebbségi önkormányzat működési célú pénzeszköz átadást, vagy támogatást kíván biztosítani bármely más szervezetnek, ennek a pénzügyi lebonyolításához a következő dokumentumokat kell benyújtania a Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottságnak: - az érintett kisebbségi önkormányzat kérelme, a támogatott szervezet székhely szerint illetékes megyei, vagy Fővárosi Bíróság, mint

cégbíróság által a szervezet hatályos adatairól kiállított 30 napnál nem régebbi kivonat. A Bizottság pozitív döntése esetén a **4. sz. melléklet** szerinti megállapodást kell alkalmazni.

Abban az esetben, ha a kisebbségi önkormányzat nem mellékelte a Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság hozzájáruló határozatát, a Gazdasági és Pénzügyi Főosztály az utalványozott összeg továbbítását megtagadja, és e tényt jelzi a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság felé.

A kisebbségi önkormányzatok államháztartáson kívüli forrásból származó bevételeire ez a megkötés nem vonatkozik.

Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete a Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság által, a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztályának előterjesztése alapján, az Áht. szerint ellenőrzi az általa juttatott pénzeszközök felhasználását és a számadást.

A támogatások jogszabálysértő vagy nem rendeltetésszerű felhasználása esetén a kisebbségi önkormányzatot visszafizetési kötelezettség terheli.

A központi költségvetésből biztosított támogatás esetében az Áht. 64/B. § (1) bek. az irányadó, amely kimondja: *„Ha a helyi önkormányzat a 64-64/A. §-ok hatálya alá nem tartozó, központi költségvetésből származó támogatást vagy annak egy részét jogtalanul vette igénybe, azt nem a megjelölt feladatra használta fel, illetve a jogszabályban rögzített arányt meghaladó mértékű támogatást vett igénybe, vagy a támogatások igényléséhez valótlan adatot szolgáltatott, a támogatásról haladéktalanul köteles lemondani, és a támogatást a központi költségvetés javára visszafizetni.”*

### **3.2. A Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat számlái**

A Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat gazdálkodásával és pénzellátásával kapcsolatos minden pénzforgalma a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala költségvetési elszámolási számlájához kapcsolódó - külön a részére és kizárólagos használatára megnyitott - alszámlán bonyolódik. Az OTP Bank Nyrt. Budapesti Régió Önkormányzati Fióknál vezetett Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat költségvetési elszámolási alszámlán aláírásra jogosultak névsorát a **3. számú melléklet** tartalmazza.

A Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat költségvetési elszámolási számlán kívül a részére juttatott adományok kezelésére szolgáló számlát vezethet.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzattól kapott működési célú támogatást 2010. évben 2 részletben (március 10., szeptember 30.) a nettó finanszírozás figyelembevételével veszi igénybe.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat a központi költségvetési támogatásból az általános működési támogatást évi 2 alkalommal a nettó finanszírozás figyelembevételével, a Magyar Államkincstár Területi Államháztartási Hivatala által az önkormányzat számlájára érkezést (február 15., augusztus 15.) követő 8 napon belül - a költségvetési törvényben meghatározottak szerint utalja át a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat számlájára. A központi költségvetésből a feladatalapú támogatást a Magyar Államkincstár Területi

Államháztartási Hivatala által az önkormányzat számlájára érkezést (május 15., augusztus 15.) követő 8 napon belül bruttó összegben utalja át a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat számlájára.

A Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat eredeti számláinak megőrzése a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztály feladata.

### **3.3. Vagyoni és számviteli nyilvántartás, adatszolgáltatás rendje**

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat használatába adott vagyonának nyilvántartását, valamint számviteli nyilvántartásait a helyi önkormányzat nyilvántartásain belül elkülönítetten vezeti. A nyilvántartást a Szervezési és Ügyviteli Főosztály, a Sport, Ifjúsági és Civil Kapcsolatok Főosztály, valamint a Gazdasági és Pénzügyi Főosztály jogszabályi előírásoknak megfelelő szakképesítéssel rendelkező köztisztviselője végzi.

A Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat tulajdonában lévő vagyonért és annak nyilvántartásáért az elnök a felelős.

Az Ámr-ben meghatározott adatszolgáltatás során szolgáltatott adatok valódiságáért a kisebbségi önkormányzat elnöke felelős.

Az együttműködési megállapodást évenként, január 15-ig kell felülvizsgálni és szükség szerint módosítani. A jegyző a megállapodásra vonatkozó jogszabályok változása miatti módosítás szükségességét a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzatnak és a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzatnak jelzi, a képviselő-testületek a megállapodást szükség esetén határozatukkal módosítják.

## **4. KÖLTSÉGVETÉSI INFORMÁCIÓ-SZOLGÁLTATÁS RENDJE**

### **4.1. Információ-szolgáltatás a költségvetésről**

A Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat az elfogadott költségvetési határozatáról a jogszabályban előírt határidőre szolgáltat információt a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületének annak érdekében, hogy az elfogadott költségvetésével kapcsolatos tájékoztatási kötelezettségének határidőre eleget tudjon tenni.

### **4.2. A Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat beszámolási kötelezettsége teljesítésének rendje**

A Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat a naptári év első félévéről június 30-ai fordulónappal féléves költségvetési beszámolót, a naptári évről december 31-ei fordulónappal éves költségvetési beszámolót készít. Az éves költségvetési beszámolót elfogadó kisebbségi önkormányzati határozat határideje a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete éves munkatervében szereplő költségvetési beszámolóhoz igazodik. A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztály a kisebbségi önkormányzat költségvetési beszámolójának elkészítési

határideje előtt legalább 15 nappal rendelkezésre bocsátja a beszámolóhoz szükséges könyvelési adatokat és táblázatokat.

A Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat elnöke (a képviselő-testület elfogadó határozata után) - a polgármesterre vonatkozó jogszabályok alapján - és a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat polgármestere az önkormányzat gazdálkodásának I. féléves helyzetéről szeptember 15-ig, míg 3/4 éves helyzetéről a következő évi költségvetési koncepcióhoz kapcsolódóan tájékoztatja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületét. A tájékoztató tartalmazza a kisebbségi önkormányzat költségvetési előirányzatainak időarányos alakulását.

Az elnök a fentiekre kiterjedően az önkormányzati megbízott útján a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete részére a beszámolási kötelezettség teljesítéséhez információt szolgáltat.

A kisebbségi önkormányzat zárszámadási határozatát úgy fogadja el, és erről a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületének információt úgy szolgáltat, hogy az önkormányzat beszámolási kötelezettségének határidőben eleget tudjon tenni.

A Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat költségvetési beszámolóját a jegyző készíti el oly módon, hogy az a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési beszámolójával egybeépíthető, illetve összevonható legyen.

Az együttműködési megállapodást a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete a /2010.( .) sz. határozatával, a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete a 8/2010.(I.28.) sz. határozatával hagyta jóvá.

Ezzel egyidejűleg a 2009. III. 26-án megkötött együttműködési megállapodás hatályát veszti.

Szerződő felek jelen szerződést elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben egyezőt jóváhagyólag aláírják.

Az együttműködési megállapodás 9 oldalon, 4 melléklettel 4 példányban készült.

Budapest, 2010.

Verbai Lajos  
polgármester

*Török Tibor*  
Török Tibor  
elnök

Ellenjegyezte: Dr. Neszteli István  
jegyző megbízásából

Hegedűs Károly aljegyző



**A Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat  
2010. évi költségvetése**

ezer Ft-ban

Előirányzat megnevezése	Eredeti előirányzat
<b>BEVÉTELEK</b>	
1. Saját működési bevételek	
2. Átvett pénzeszközök- műk.célra - felhalm. célra	
3. Központi támogatás: - általános működési támogatás, - feladatalapú támogatás	565.730
4. Önkormányzati támogatás	565.730
<b>BEVÉTELEK ÖSSZESEN:</b>	<b>1.131.460</b>

<b>KIADÁSOK</b>	
1. Képviselők juttatása (tiszteletdíjak)	
2. Képviselők juttatása (ktsg.tér.-BKV)	
3. Külső szem. jutt. (megbízási díjak)	
<b>Személyi juttatások összesen:</b>	
4. Munkaadókat terhelő járulékok	
5. Dologi kiadások (ÁFA-val)	1.131.460,-
6. Átadott pénzeszközök: műk. célú: felhalm. célú:	
7. Felhalmozási célú kiadások	
8. Tartalék	
<b>KIADÁSOK ÖSSZESEN:</b>	<b>1.131.460,-</b>

**Kötelezettségvállalási és utalványozási  
jogkör szabályozása a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzatnál**

**Utalványozásra és kötelezettségvállalásra jogosultak:**

Név	Jogosultság kezdete	hatálytalanná válás	Értékhatar	Saját kezű aláírás
Török Tibor elnök	2006.10.17.		értékhatar nélkül.....	
Vajda Andrea elnökhelyettes	2006.10.17.		értékhatar nélkül.....	

**Ellenjegyzésre jogosultak:**

Név	Jogosultság kezdete	hatálytalanná válás	Értékhatar	Saját kezű aláírás
Süle Jánosné	2006.10.17.		értékhatar nélkül.....	



**Érvényesítésre jogosultak:**

Név	Jogosultság kezdete	hatálytalanná válás	Értékhatar	Saját kezű aláírás
Heidum Károlyné főosztályvezető-helyettes	2002. 01.01.		értékhatar nélkül.....	
Máténé Szilveszter Eszter költségvetési gazdálkodó	2002. 01.01.		értékhatar nélkül.....	
Reményiné Mészely Éva költségvetési gazdálkodó	1994.11.12.		értékhatar nélkül .....	

**OTP Bank Nyrt. Budapesti Régió Önkormányzati Fióknál vezetett  
Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat  
kötségvetési elszámolási alszámláról  
készpénzfelvételi csekk aláírásra jogosultak**

Török Tibor .....  
elnök

Vajda Andrea .....  
elnökhelyettes

Süle Jánosné .....  
Képviselő

## MEGÁLLAPODÁS

amely létrejött egyrészről:

a **Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat** (1102 Budapest, Szent László tér 29, Törzsszám: 679516, bankszámla száma: OTP Bank Nyrt. 11784009-15510000-06770000) képviselőjében **Török Tibor** elnök, mint támogató (továbbiakban: Támogató)

másrészről:

.....(szervezet neve)(szervezet címe....., adószáma: ..... , bírósági bejegyző végzés száma,..... bankszámla száma: ..... ) képviselőjében .....vezető, mint támogatott (továbbiakban: Támogatott) együttesen, mint Szerződő Felek között az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény 13/A. § (2) bekezdése alapján, az alulírott napon, helyen és feltételekkel:

### A támogatási cél meghatározása

- 1.) A támogatás célja a .....  
 .....költéseinek támogatása céljellel – nem szociális ellátásként juttatott - vissza nem térítendő önkormányzati pénzeszköz átadással.

### A támogatás összege és felhasználhatósága

- 2.) A Szerződő Felek megegyeznek abban, hogy a Támogató .....- Ft azaz ..... forint összegű támogatást nyújt a megállapodás aláírását követő 15 napon belül a támogatott fenti bankszámla számára történő banki átutalással, a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat költségvetési keretéből.
3. A Támogatott a 2.) pontbeli összeget csak és kizárólag az 1. pontban meghatározott támogatási célra, rendeltetésszerűen használhatja fel utólagos elszámolási kötelezettséggel.

### Elszámolási és ellenőrzési kötelezettség

4. A Támogatott köteles a támogatási összeg felhasználásával legkésőbb **2010. ....-áig** tételesen elszámolni az I. sz. mellékletben meghatározott módon.  
 Támogató a számlákról készült másolatokat – az eredetivel történt összevetés után – szignálja és bélyegzőlenyomattal látja el, majd az eredeti számlát visszaküldi a Támogatottnak.
- 4.1) Támogatott továbbá köteles a program megvalósításáról szóló egy oldalas szakmai beszámolót a Támogató részére megküldeni, a tételes elszámolással egy időben.
- 4.2.) A Támogatott képviselőjének büntetőjogi felelősségének tudatában, az elszámolás főösszesítőjén aláírásával igazolnia kell, hogy a támogatást a szerződésben meghatározott célra fordította, az elszámolás iratai valósak és üzleti könyveiben valamennyit nyilvántartja a rá vonatkozó számviteli szabályok szerint.

- 5.) A Támogató a kifizetett összeg felhasználását a végső elszámolás elfogadásáig bármikor ellenőrizheti, az ellenőrzést a Támogatott köteles elősegíteni az adatoknak, iratoknak az ellenőr rendelkezésére bocsátásával.

5.1.) Ellenőrzésre jogosult: **Török Tibor** elnök

### Visszatérítési kötelezettség

- 6.) A Támogatott köteles visszafizetni egy összegben a támogatás fel nem használt, illetve nem szabályszerűen elszámolt összegét, valamint nem a támogatási célra felhasznált részét az elszámolásra rendelkezésre álló határidő - ..... - elteltét követő 15 napon belül, a támogatási összeg átutalásának napjától a visszafizetés napjáig járó évi 20 %-os kamataival együtt.

### Egyéb rendelkezések

- 7.) A Támogató képviselője a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete .....(.....) számú határozata alapján jogosult a szerződés aláírására. A támogatás folyósításához a Budapest Főv. X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság .....sz. határozatával hozzájárult.
- 8.) A szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyv és a Budapest Főváros X. kerületi Kőbányai Önkormányzat és a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat között megkötött együttműködési megállapodásban hivatkozott jogszabályok rendelkezéseit kell megfelelően alkalmazni. Szerződő felek a jelen szerződésből eredő jogviták rendezésére a Pesti Központi Kerületi Bíróság kizárólagos illetékességét kötik ki.
9. A szerződés két oldalon öt példányban készült, amelynek elválaszthatatlan részét képezi az I. számú melléklet.
- 10.) Szerződő felek jelen szerződést elolvasás és értelmezés után, mint az akaratukkal mindenben egyezőt jóváhagyólag aláírják

Budapest, 2010.....

Budapest, 2010.....

.....  
Támogató

.....  
Támogatott

Ellenjegyezte:

Az elszámolási kötelezettség teljesítésének módja:

1. Támogatott a saját *szervezete* nevére szóló eredeti ÁFA-s számlára kézírással rávezeti, vagy az erre a célra elkészített bélyegző lenyomatával feltünteti - még megküldés előtt - az alábbi tartalmú szöveget:

**„A kifizetést a megállapodás tárgyára elkülönített támogatási összegből fedeztem, amely a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat ...../2010.....(.....) sz. határozata alapján került folyósításra”**

Ezt követően aláírásával, bélyegzőlenyomatával ellátja.

2. Az 1. pontban foglaltaknak a számlára történő rávezetése után az eredeti számlákról a Támogatott fénymásolatot készít. A másolt számlára a következő szöveget vezeti rá:

**„A számla az eredetivel mindenben megegyező hiteles másolat”**

Ezt követően aláírásával, bélyegzőlenyomatával ellátja.

3. Ezt követően a Támogatott az eredeti számlákat és a számlák hitelesített fénymásolatait az 1-2 oldalnyi szöveges szakmai beszámolóval (kiadvány, sajtó-, médiafigyelővel) együtt ajánlott levélben beküldi, vagy személyesen behozza a Támogató részére.
4. A Támogató a másolatokat – az eredetivel történt összevetés után – szignálja és bélyegzőlenyomattal látja el, majd az eredeti számlát visszaküldi, vagy visszaadja a Támogatottnak.
5. Az elszámolás rendje - a számlák elfogadhatóságával kapcsolatos tudnivalók:
  - a./ Kizárólag a számvitelről szóló – jelenleg hatályos 2000. évi C. - törvényben meghatározott bizonylatok fogadhatók el.
  - b./ Átutalással teljesített bizonylat másolata mellett be kell nyújtani a bankszámla terheléséről szóló banki igazolás, vagy kivonat hitelesített másolatát is (megjelölve a vonatkozó tételt).
  - c./ A számla készpénzes kiegyenlítése bankkártyáról csak abban az esetben lehetséges, amennyiben a bankkártya tulajdonosa a Támogatott szervezet. Ebben az esetben a bankkártya hitelesített fénymásolatát is csatolni kell az elszámoláshoz.

Az eredeti okmányok megtekintése igény esetén helyszíni ellenőrzés során, illetve bekéréssel, egyeztetett időpontban történik.

.....  
Támogató

.....  
Támogatott



**BUDAPEST FŐVÁROS X. KERÜLET KŐBÁNYAI ÖNKORMÁNYZAT  
POLGÁRMESTERI HIVATALA  
KISEBBSÉGI, EGYHÁZI ÉS CIVIL KAPCSOLATOK OSZTÁLYA**

Ikt.szám: 47/2010.

**Kivonat a Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat  
képviselő-testületi ülésének jegyzőkönyvéből**

**Az ülés időpontja:** 2010. február 01.

**A kivonatot kapja:** Szakács Ferenc elnök

**Elnök:** A Képviselő-testület 4 fővel határozatképes.

**11/2010.(II.01.)Kőb. Bolgár Kisebbségi Önk. sz. önkormányzati határozat**  
(4 igen, egyhangú szavazattal)

A Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete elfogadja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat és a Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat közötti – a Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat költségvetése elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjére, az államháztartás rendszerén belüli információszolgáltatás rendjére vonatkozó – Együttműködési Megállapodást. Ezzel egyidejűleg a 2009. március 26-án kelt Együttműködési Megállapodás hatályát veszti.

Budapest, 2010. február 02.

A jegyzőkönyvi kivonat hiteles:

Jógáné Szabados Henrietta  
osztályvezető





BUDAPEST FŐVÁROS X. KERÜLET KŐBÁNYAI ÖNKORMÁNYZAT  
POLGÁRMESTERI HIVATALA  
KISEBBSÉGI, EGYHÁZI ÉS CIVIL KAPCSOLATOK OSZTÁLYA

Iktatószám: 49/ 2010.

**Kivonat a Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzat  
Képviselő-testületi ülésének jegyzőkönyvéből**

**Az ülés időpontja:** 2010. január 27.

**A kivonatot kapja:** Gergely Károlyné elnök

**Elnök:** Kéri a szavazatok megtételét.  
A Képviselő-testület 3 fővel határozatképes

**10/2010.(I.27.)Kőbányai Cigány Kisebbségi Önk. sz. önkormányzati határozat**  
(3 igen, egyhangú szavazattal)

A Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete elfogadja a Budapest Főváros X. Kerület Kőbányai Önkormányzat és a Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzat közötti – a Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzat költségvetése elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjére, az államháztartás rendszerén belüli információszolgáltatás rendjére vonatkozó – Együttműködési Megállapodást. Ezzel egyidejűleg a 2009. március 26-án kelt Együttműködési Megállapodás hatályát veszti.

Budapest, 2010. február 02.

A jegyzőkönyvi kivonat hiteles:

Jóáné Szabados Henrietta  
osztályvezető





**BUDAPEST FŐVÁROS X. KERÜLET KŐBÁNYAI ÖNKORMÁNYZAT  
POLGÁRMESTERI HIVATALA  
KISEBBSÉGI, EGYHÁZI ÉS CIVIL KAPCSOLATOK OSZTÁLYA**

Iktatószám:53/2010.

**Kivonat a Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzat  
Képviselő-testületi ülésének jegyzőkönyvéből**

**Az ülés időpontja:** 2010. január 28.

**A kivonatot kapja:** Dömötör Atina elnök

**Elnök:** A Képviselő-testület 3 fővel határozatképes.

**15/2010.(I.28.)Kőb. Görög Kisebbségi Önk. sz. önkormányzati határozat**  
(3 igen, egyhangú szavazattal)

A Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete elfogadja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat és a Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzat közötti – a Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzat költségvetése elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjére, az államháztartás rendszerén belüli információszolgáltatás rendjére vonatkozó – Együttműködési Megállapodást. Ezzel egyidejűleg a 2009. március 30-án kelt Együttműködési Megállapodás hatályát veszti.

Budapest, 2010. február 02.

A jegyzőkönyvi kivonat hiteles:

Jógáné Szabados Henrietta  
osztályvezető







**BUDAPEST FŐVÁROS X. KERÜLET KŐBÁNYAI ÖNKORMÁNYZAT  
POLGÁRMESTERI HIVATALA  
KISEBBSÉGI, EGYHÁZI ÉS CIVIL KAPCSOLATOK OSZTÁLYA**

Ikt.szám: 52/2010.

**Kivonat a Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzat  
képviselő-testületi ülésének jegyzőkönyvéből**

**Az ülés időpontja:** 2010. január 28.

**A kivonatot kapja:** Filipovics Máté elnök

**Elnök:** A Képviselő-testület 4 fővel határozatképes.

**12/2010.(I.28.)Kőb. Horvát Kisebbségi Önk. sz. önkormányzati határozat**  
(4 igen, egyhangú szavazattal)

A Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete elfogadja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat és a Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzat közötti – a Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzat költségvetése elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjére, az államháztartás rendszerén belüli információszolgáltatás rendjére vonatkozó – Együttműködési Megállapodást. Ezzel egyidejűleg a 2009. március 26-án kelt Együttműködési Megállapodás hatályát veszti.

Budapest, 2010. február 02.

A jegyzőkönyvi kivonat hiteles:

Jógáné Szabados  
osztályvezető





**BUDAPEST FŐVÁROS X. KERÜLET KŐBÁNYAI  
ÖNKORMÁNYZAT POLGÁRMESTERI HIVATALA  
KISEBBSÉGI, EGYHÁZI ÉS CIVIL KAPCSOLATOK OSZTÁLYA**

Iktatószám: 54/ 2010.

**Kivonat a Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzat  
Képviselő-testületi ülésének jegyzőkönyvéből**

**Az ülés időpontja:** 2010. január 28.

**A kivonatot kapja:** Wygocki Richárd elnök

**Elnök:** A Képviselő-testület 5 fővel határozatképes.

**12/2010.(I.28.)Kőb. Lengyel Kisebbségi Önkorm. sz. önkormányzati határozat**  
(5 igen, egyhangú szavazattal)

A Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete elfogadja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat és a Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzat közötti – a Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzat költségvetése elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjére, az államháztartás rendszerén belüli információszolgáltatás rendjére vonatkozó – Együttműködési Megállapodást. Ezzel egyidejűleg a 2009. március 26-án kelt Együttműködési Megállapodás hatályát veszti.

Budapest, 2010. február 02.

A jegyzőkönyvi kivonat hiteles:

*Józané Szabados Henrietta*  
Józané Szabados Henrietta  
osztályvezető





**BUDAPEST FŐVÁROS X. KERÜLET KŐBÁNYAI ÖNKORMÁNYZAT  
POLGÁRMESTERI HIVATALA  
KISEBBSÉGI, EGYHÁZI ÉS CIVIL KAPCSOLATOK OSZTÁLYA**

Ikt.szám: 48/2010.

**Kivonat a Kőbányai Német Önkormányzat  
Képviselő-testületi ülésének jegyzőkönyvéből**

**Az ülés időpontja:** 2010. január 27.

**A kivonatot kapja:** Inguszné dr. Barabás Rita elnök

**Elnök:** Kéri a szavazatok megtételét.  
A Képviselő-testület 4 fővel határozatképes.

**13/2010. (I.27.) Kőbányai Német Önkormányzat sz. önkormányzati határozat**  
(4 igen, egyhangú szavazattal)

A Kőbányai Német Önkormányzat Képviselő-testülete elfogadja a Budapest Főváros X. Kerület Kőbányai Önkormányzat és a Kőbányai Német Önkormányzat közötti – a Kőbányai Német Önkormányzat költségvetése elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjére, az államháztartás rendszerén belüli információszolgáltatás rendjére vonatkozó – Együttműködési Megállapodást. Ezzel egyidejűleg a 2009. március 26-án kelt Együttműködési Megállapodás hatályát veszti.

Budapest, 2010. február 02.

A jegyzőkönyvi kivonat hiteles:

Jógáné Szabados Henrietta  
osztályvezető





**BUDAPEST FŐVÁROS X. KERÜLET KŐBÁNYAI  
ÖNKORMÁNYZAT POLGÁRMESTERI HIVATALA  
KISEBBSÉGI, EGYHÁZI ÉS CIVIL KAPCSOLATOK OSZTÁLYA**

Ikt.szám: 55/2010.

**Kivonat a Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzat  
képviselő-testületi ülésének jegyzőkönyvéből**

**Az ülés időpontja:** 2010. január 27.

**A kivonatot kapja:** Bacsa Gyula elnök

**Elnök:** A Képviselő-testület 4 fővel határozatképes.

**12/2010.(I.27.)Kőb. Örmény Kisebbségi Önkorm. sz. önkormányzati határozat**  
(4 igen, egyhangú szavazattal)

A Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete elfogadja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat és a Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzat közötti – a Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzat költségvetése elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjére, az államháztartás rendszerén belüli információszolgáltatás rendjére vonatkozó – Együttműködési Megállapodást. Ezzel egyidejűleg a 2009. március 26-án kelt Együttműködési Megállapodás hatályát veszti.

Budapest, 2010. február 02.

A jegyzőkönyvi kivonat hiteles:

*Jógáné Szabados*  
Jógáné Szabados  
osztályvezető





**BUDAPEST FŐVÁROS X. KERÜLET KŐBÁNYAI  
ÖNKORMÁNYZAT POLGÁRMESTERI HIVATALA  
KISEBBSÉGI, EGYHÁZI ÉS CIVIL KAPCSOLATOK OSZTÁLYA**

Ikt.szám: 50/2010.

**Kivonat a Budapest Kőbányai Román Önkormányzat  
képviselő-testületi ülésének jegyzőkönyvéből**

**Az ülés időpontja:** 2010. január 28.

**A kivonatot kapja:** Gheghel Severianné elnök

**Elnök:** A Képviselő-testület 4 fővel határozatképes.

**12/2010. (I.28.) Budapest Kőb. Román Kisebbségi Önkorm. sz. önkormányzati  
határozat**

( 4 igen, egyhangú szavazattal)

A Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete elfogadja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat és a Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzat közötti – a Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzat költségvetése elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjére, az államháztartás rendszerén belüli információszolgáltatás rendjére vonatkozó – Együttműködési Megállapodást. Ezzel egyidejűleg a 2009. március 26-án kelt Együttműködési Megállapodás hatályát veszti.

Budapest, 2010. február 02-.

A jegyzőkönyvi kivonat hiteles:

Jógáné Szabados Henrietta  
osztályvezető





**BUDAPEST FŐVÁROS X. KERÜLET KŐBÁNYAI  
ÖNKORMÁNYZAT POLGÁRMESTERI HIVATALA  
KISEBBSÉGI, EGYHÁZI ÉS CIVIL KAPCSOLATOK OSZTÁLYA**

Ikt.szám: 51/2010.

**Kivonat a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat  
képviselő-testületi ülésének jegyzőkönyvéből**

**Az ülés időpontja:** 2010. január 28.

**A kivonatot kapja:** Török Tibor elnök

**Elnök:** A Képviselő-testület 3 fővel határozatképes.

**8/2010.(I.28.)Kőb. Ruszin Kisebbségi Önkorm. sz. önkormányzati határozat**  
(3 igen, egyhangú szavazattal)

A Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete elfogadja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat és a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat közötti – a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat költségvetése elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjére, az államháztartás rendszerén belüli információszolgáltatás rendjére vonatkozó – Együttműködési Megállapodást. Ezzel egyidejűleg a 2009. március 26-án kelt Együttműködési Megállapodás hatályát veszti.

Budapest, 2010. február 02.

A jegyzőkönyvi kivonat hiteles:

*Jóváírás feladat*  
Jógáné Szabados Henrietta  
osztályvezető



**BUDAPEST FŐVÁROS X. KERÜLET KŐBÁNYAI ÖNKORMÁNYZAT**  
**POLGÁRMESTERI HIVATAL**  
**Szervezési és ügyviteli Főosztály**  
**Szervezési Osztály**

**Kivonat a Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság ülésén készült**  
**jegyzőkönyvből:**

Az ülés időpontja: 2010. I. 26.

A kivonatot kapja: **Hajdu Péter**  
főosztályvezető

**11/2010. (I. 26.) sz. Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság határozata**  
**(6 igen szavazattal, 1 tartózkodással)**

A Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság elfogadásra javasolja a Képviselő-testületnek a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat és a Kőbányai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat között az államháztartásról szóló többször módosított 1992. évi XXXVIII. tv. alapján megkötött, a kisebbségi önkormányzatok költségvetése elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjére, az államháztartás rendszerén belüli információszolgáltatás rendjére vonatkozó 2010. évi Együttműködési Megállapodást.

**12/2010. (I. 26.) sz. Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság határozata**  
**(6 igen szavazattal, 1 tartózkodással)**

A Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság elfogadásra javasolja a Képviselő-testületnek a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat és a Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzat között az államháztartásról szóló többször módosított 1992. évi XXXVIII. tv. alapján megkötött, a kisebbségi önkormányzatok költségvetése elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjére, az államháztartás rendszerén belüli információszolgáltatás rendjére vonatkozó 2010. évi Együttműködési Megállapodást.

**13/2010. (I. 26.) sz. Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság határozata  
(6 igen szavazattal, 1 tartózkodással)**

A Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság elfogadásra javasolja a Képviselő-testületnek a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat és a Kőbányai Görög Kisebbségi Önkormányzat között az államháztartásról szóló többször módosított 1992. évi XXXVIII. tv. alapján megkötött, a kisebbségi önkormányzatok költségvetése elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjére, az államháztartás rendszerén belüli információszolgáltatás rendjére vonatkozó 2010. évi Együttműködési Megállapodást.

**14/2010. (I. 26.) sz. Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság határozata  
(6 igen szavazattal, 1 tartózkodással)**

A Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság elfogadásra javasolja a Képviselő-testületnek a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat és a Kőbányai Horvát Kisebbségi Önkormányzat között az államháztartásról szóló többször módosított 1992. évi XXXVIII. tv. alapján megkötött, a kisebbségi önkormányzatok költségvetése elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjére, az államháztartás rendszerén belüli információszolgáltatás rendjére vonatkozó 2010. évi Együttműködési Megállapodást.

**15/2010. (I. 26.) sz. Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság határozata  
(6 igen szavazattal, 1 tartózkodással)**

A Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság elfogadásra javasolja a Képviselő-testületnek a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat és a Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzat között az államháztartásról szóló többször módosított 1992. évi XXXVIII. tv. alapján megkötött, a kisebbségi önkormányzatok költségvetése elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjére, az államháztartás rendszerén belüli információszolgáltatás rendjére vonatkozó 2010. évi Együttműködési Megállapodást.

**16/2010. (I. 26.) sz. Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság határozata  
(6 igen szavazattal, 1 tartózkodással)**

A Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság elfogadásra javasolja a Képviselő-testületnek a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat és a Kőbányai Német Önkormányzat között az államháztartásról szóló többször módosított 1992. évi XXXVIII. tv. alapján megkötött, a kisebbségi önkormányzatok költségvetése elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjére, az államháztartás rendszerén belüli információszolgáltatás rendjére vonatkozó 2010. évi Együttműködési Megállapodást.



**17/2010. (I. 26.) sz. Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság határozata  
(6 igen szavazattal, 1 tartózkodással)**

A Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság elfogadásra javasolja a Képviselő-testületnek a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat és a Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzat között az államháztartásról szóló többször módosított 1992. évi XXXVIII. tv. alapján megkötött, a kisebbségi önkormányzatok költségvetése elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjére, az államháztartás rendszerén belüli információszolgáltatás rendjére vonatkozó 2010. évi Együttműködési Megállapodást.

**18/2010. (I. 26.) sz. Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság határozata  
(6 igen szavazattal, 1 tartózkodással)**

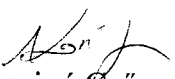
A Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság elfogadásra javasolja a Képviselő-testületnek a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat és a Budapest Kőbányai Román Kisebbségi Önkormányzat között az államháztartásról szóló többször módosított 1992. évi XXXVIII. tv. alapján megkötött, a kisebbségi önkormányzatok költségvetése elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjére, az államháztartás rendszerén belüli információszolgáltatás rendjére vonatkozó 2010. évi Együttműködési Megállapodást.

**19/2010. (I. 26.) sz. Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság határozata  
(6 igen szavazattal, 1 tartózkodással)**

A Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság elfogadásra javasolja a Képviselő-testületnek a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat és a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat között az államháztartásról szóló többször módosított 1992. évi XXXVIII. tv. alapján megkötött, a kisebbségi önkormányzatok költségvetése elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjére, az államháztartás rendszerén belüli információszolgáltatás rendjére vonatkozó 2010. évi Együttműködési Megállapodást.

Budapest, 2010. február 2.

Kivonat hiteles:

  
Korányiné Csösz Anna  
osztályvezető